

2.1.1. Уопште, овлашћени оператори који нису чланови централизованог клириншког система намирују рачуне на основу стања општег рачуна.

2.2. Везани рачун

2.2.1. Ако овлашћени оператори имају жиро-систем, сваки може отворити везани рачун помоћу којег ће намирити узајамне дугове и потраживања настале из поштанске финансијске услуге.

2.2.2. Ако овлашћени оператор исплатилац нема жиро-систем, везани рачун може се отворити код друге финансијске институције.

2.3. Валута намире

2.3.1. Намиривање се врши у валути државе одредишта или у трећој валути коју договоре овлашћени оператори.

Дио III.

Прелазне и завршне одредбе

Члан 26.

Стављање резерви на Конгресу

1. Свака резерва која није спојива с циљем и сврхом Уније није допуштена.

2. Као опште правило, свака држава чланица чије стајалиште не дијеле друге државе чланице треба настојати, у највећој могућој мјери, прилагодити се мишљењу већине. Резерве се стављају само у случајевима апсолутне нужности и морају бити исправно оправдане.

3. Свака резерва на одређени члан овог Споразума подноси се Конгресу као приједлог Конгресу састављен у писаном облику на једном од радних језика Међународне канцеларије и у складу с мјеродавним одредбама Пословника Конгреса.

4. Да би производио учинке, сваки приједлог везан уз резерву мора одобрити већина која је потребна за измјену и допуну члана на који се резерва односи.

5. У начелу, резерве се примјењују на основу узајамности између државе чланице која је ставила резерву и других држава чланица.

6. Резерве у вези с овим Споразумом стављају се у његов Завршни протокол на основу приједлога које је одобрио Конгрес.

Члан 27.

Завршне одредбе

1. У свим случајевима који нису изричито уређени овим Споразумом, гдје год је то могуће, аналогијом се примјењују одредбе Конвенције.

2. Члан 4. Устава не примјењује се на овај Споразум.

3. Услови за прихватање приједлога који се односе на овај Споразум и Правилник

3.1. Да би производили учинке, приједлози који се упућују Конгресу, а односе се на овај Споразум морају бити одобрени већином гласова држава чланица које су присутне и гласају и које су стране овог Споразума и имају право гласати. Најмање пола тих држава чланица које имају представника на Конгресу и имају право гласати мора бити присутна у тренутку гласања.

3.2. Да би производили учинак, приједлози који се односе на Правилник овог Споразума морају бити одобрени од већине чланица Савјета за поштанску оперативу које су присутне на гласању, које имају право гласа и које су потписнице или су приступиле овом Споразуму.

3.3 Да би производили учинак, приједлози поднесени између два Конгреса, који се односе на овај Споразум, морају добити:

3.3.1. двије трећине гласова, при чему је најмање пола држава чланица које су стране Споразума и које имају право гласати учествовало у гласању, ако се ради о додавању нових одредби;

3.3.2. већину гласова, при чему је најмање пола држава чланица које су стране Споразума и које имају право гласати, учествовало у гласању, ако се ради о измјенама и допунама одредби овог Споразума;

3.3.3 већину гласова ако се ради о тумачењу одредби овог Споразума.

3.4. Без обзира на одредбе под 3.3.1., свака држава чланица чије национално законодавство још није усклађено с предложеним додатком може, у оквиру деведесет дана од датума пријема таквог обавјештења, упутити писану изјаву генералном директору Међународне канцеларије изражавајући немогућност прихватања тог додатка.

Члан 28.

Ступање на снагу и трајање Споразума о поштанским финансијским услугама

1. Овај Споразум ступа на снагу **1. јануара 2014.** године и остаје на снази до ступања на снагу аката сљедећег Конгреса.

У потврду тога опуномоћеници влада држава уговорница потписали су овај Споразум у једном оригиналном примјерку који се похрањује код генералног директора Међународне канцеларије. Међународна канцеларија Свјетске поштанске уније свакој страни доставља по једну копију.

Састављено у Дохи, **11. октобра 2012.** године

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском, језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-759-22/16

3. марта 2016. године  
Сарајево

Предсједавајући  
Др Драган Човић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1546/15 od 9. februara 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 21. redovnoj sjednici, održanoj 3. marta 2016. godine, donijelo je

## ODLUKU O RATIFIKACIJI AKATA SVJETSKOG POŠTANSKOG SAVEZA (UPU) USVOJENIH NA 25. KONGRESU UPU-a ODRŽANOM 2012. GODINE U DOHI

Član 1.

Ratifikuju se akti Svjetskog poštanskog saveza (UPU), usvojeni na 25. kongresu UPU-a održanom 2012. godine u Dohi i to:  
- Opći pravilnik Svjetskog poštanskog saveza, usvojen 11. oktobra 2012. godine,

- Svjetska poštanska konvencija, usvojena 11. oktobra 2012. godine,
- Završni protokol Svjetske poštanske konvencije, usvojen 11. oktobra 2012. godine,
- Sporazum o poštanskim finansijskim uslugama, usvojen 11. oktobra 2012. godine.

Član 2.

Tekst navedenih akata Svjetskog poštanskog saveza u prijevodu glase:

**AKTI  
Kongresa u Dohi 2012.**

Bern 2013.

Međunarodni ured Svjetske poštanske unije

**Napomena o štampanju tekstova koje je usvojio  
Kongres u Dohi 2012. godine, reproduciranih u ovom  
dokumentu**

Tekst pisan masnim slovima koji se pojavljuje u tekstovima Općeg pravilnika, Poslovnika Kongresa, Konvencije i Sporazuma o poštanskim finansijskim uslugama ukazuje na izmjene i dopune u odnosu na Akte koje je usvojio Kongres 2008. godine.

Nije bilo promjena u Ustavu na Kongresu u Dohi. Izjave date uz potpis Akata, te Ustav Svjetske poštanske unije usvojen u Beču 1964. i izmijenjen i dopunjen na kongresima u Tokiju 1969., Lozani 1974., Hamburgu 1984., Vašingtonu 1989., Seulu 1994., Pekingu 1999. i Bukureštu 2004., te 24. kongresu održanom u Ženevi 2008. godine, reproducirane su u ovom dokumentu radi informacija, ali ne čine dio Akata potpisanih u Dohi.

Ustav Svjetske poštanske unije usvojen u Beču 1964. godine i izmijenjen i dopunjen sa osam dodatnih protokola i Poslovnika Kongresa reproducirani su u ovom dokumentu radi informacija, ali ne čine dio Akata potpisanih u Dohi.

Opći pravilnik Svjetske poštanske unije usvojen u Bukureštu 2004. godine i izmijenjen i dopunjen Prvim dodatnim protokolom u Ženevi 2008. prestaje važiti na dan stupanja na snagu Općeg pravilnika koji je usvojio Kongres u Dohi 2012. godine.

Popis skraćenica i akronima koji se koriste  
u Odlukama Kongresa u Dohi 2012.

Agr.	Sporazum o poštanskim finansijskim uslugama ( <i>Postal Payment Services Agreement</i> )
art.	Član Akta
C broj/godina	Odluka, rezolucija, preporuka ili formalno mišljenje Kongresa
CA	Upravno vijeće ( <i>Council of Administration</i> )
CA broj/godina	Odluka, rezolucija, preporuka ili formalno mišljenje Upravnog vijeća
CC	Savjetodavni odbor ( <i>Consultative Committee</i> )
IBRS	Pošiljka s plaćenim odgovorom u međunarodnom poštanskom saobraćaju ( <i>International business reply service</i> )
POC	Vijeće za poštansku operativu ( <i>Postal Operations Council</i> )
CEP broj/godina	Odluka, rezolucija, preporuka ili formalno mišljenje Vijeća za poštansku operativu
CN	Obrazac za pismonosne pošiljke
CONGRES- Doc	Dokument Kongresa
Const. ili Ustav	Ustav Svjetske poštanske unije ( <i>Constitution of the Universal Postal Union</i> )
Conv. Konvencija	ili Svjetska poštanska konvencija ( <i>Universal Postal Convention</i> )
CP	Obrazac za poštanske pakete
DER.POT	Uprava za ekonomske i regulatorne poslove. Program ugovornih obaveza Međunarodnog ureda ( <i>Economic and Regulatory Affairs Directorate. Treaty Obligations Programme of the International Bureau</i> )
Doc	Dokument (CA, POC, CC, odbora, itd.)
SDR	Posebno pravo vučenja ( <i>Special drawing right</i> )
EDI	Elektronska razmjena podataka ( <i>Electronic data interchange</i> )
EMS	Poštanska brza usluga za dokumente i robu ( <i>Express Mail Service</i> )
QSF	Fond za unaprjeđenje kvaliteta usluga ( <i>Quality of Service Fund</i> )

FIP	Međunarodni filatelistički savez ( <i>International Federation of Philately</i> )
IATA	Međunarodna asocijacija za zračni transport ( <i>International Air Transport Association</i> )
IFS	Međunarodni finansijski sistem ( <i>International Financial System</i> )
J	Dan slanja pošiljki
ICAO	Međunarodna organizacija civilnog zrakoplovstva ( <i>International Civil Aviation Organization</i> )
INCB	Međunarodni odbor za kontrolu narkotika ( <i>International Narcotics Control Board</i> )
WCO	Svjetska carinska organizacija ( <i>World Customs Organization</i> )
UN	Ujedinjene nacije ( <i>United Nations</i> )
.post	Naziv internetske domene najvišeg nivoa koju sponzorise UPU
PREM	Preporučena elektronska pošta ( <i>Registered electronic mail</i> )
POST*CODE® proizvodi i usluge	Proizvodi: datoteke koje sadrže važeće svjetske poštanske brojeve i sisteme adresiranja za provjeru adrese i poboljšanje kvaliteta prijenosa i isporuke pošiljki; usluge: aktivnosti Međunarodnog ureda usmjerene ka unaprjeđivanju standardizacije poštanskih brojeva i adresa u državama članicama
PostEurop	Asocijacija javnih poštanskih operatera Evrope ( <i>Association of European Public Postal Operators</i> )
POST*Net	Svjetska poštanska telekomunikaciona mreža koja nudi usluge s dodatnom vrijednošću, namjenski kreirana za poboljšanje komunikacija između uprava i upravljanje i praćenje međunarodne pošte
Prot. ili Protokol	Završni protokol (odgovarajućeg akta) ( <i>Final Protocol (of the respective Act)</i> )
Direktna pošta	( <i>Direct mail</i> ) Reklamni materijali koji se šalju poštom na određene adrese
R	Preporučena pošiljka
RC	Pravilnik o poštanskim paketima ( <i>Parcel Post Regulations</i> )
Gen. Reg. ili	Opći pravilnik Svjetske poštanske unije ( <i>General Regulations of the Universal</i> )
Opći pravilnik	<i>Postal Union</i> )
RL	Pravilnik o pismonosnim pošiljkama ( <i>Letter Post Regulations</i> )
M vreća	Vreća koju je napravio pošiljalac i koja sadrži štampani materijal, adresirana na samo jednog primaoca i za samo jedno odredište.
SAFE	Okvir standarda Svjetske carinske organizacije za osiguravanje i olakšavanje globalne razmjene ( <i>World Customs Organization Framework of Standards to Secure and Facilitate Global Trade</i> )
S.A.L.	Neprioritetne površinske pošiljke koje se prijevoze zračnim putem
TRAINPOST	Standardizirana metodologija UPU-a za kreiranje i širenje programa obuke
VAT	Porez na dodatnu vrijednost
ITU	Međunarodna telekomunikaciona unija ( <i>International Telecommunication Union</i> )
UPU ili Unija	Svjetska poštanska unija ( <i>Universal Postal Union</i> )

**Opći pravilnik Svjetske poštanske unije**

(Izmijenjen i usvojen od strane Kongresa u Dohi 2012. godine)

Sadržaj

Poglavlje I.

Organizacija, funkcije i rad Kongresa, Upravnog vijeća, Vijeća za poštansku operativu i Savjetodavnog odbora

Odjeljak 1.

Kongres

Član

101 Organizacija i sazivanje Kongresa i vanrednih kongresa  
102 Pravo glasa na kongresima  
103 Funkcije Kongresa  
104 Poslovnik Kongresa  
**105 Posmatrači pri tijelima Unije**  
Odjeljak 2.  
Upravno vijeće (CA)  
106 Sastav i funkcioniranje Upravnog vijeća  
107 Funkcije Upravnog vijeća  
108 Organizacija sjednica Upravnog vijeća  
109 **Posmatrači**  
110 Nadoknada putnih troškova  
111 Obavještanje o radu Upravnog vijeća  
Odjeljak 3.  
Vijeće za poštansku operativu (POC)  
112 Sastav i funkcioniranje Vijeća za poštansku operativu  
113 Funkcije Vijeća za poštansku operativu  
114 Organizacija sjednica Vijeća za poštansku operativu  
115 Posmatrači Vijeća za poštansku operativu  
116 Nadoknada putnih troškova  
117 Obavještanje o radu Vijeća za poštansku operativu  
Odjeljak 4.  
Savjetodavni odbor (CC)  
118 Cilj Savjetodavnog odbora  
119 Sastav Savjetodavnog odbora  
120 Članstvo u Savjetodavnom odboru  
121 Funkcije Savjetodavnog odbora  
122 Organizacija Savjetodavnog odbora  
123 Predstavnici Savjetodavnog odbora u Upravnom vijeću, Vijeću za poštansku operativu i Kongresu  
124 Posmatrači Savjetodavnog odbora  
125 Informacije o radu Savjetodavnog odbora  
Poglavlje II.  
Međunarodni ured  
Odjeljak 1.  
Izbor i nadležnosti generalnog direktora i zamjenika generalnog direktora Međunarodnog ureda  
126 Izbor generalnog direktora i zamjenika generalnog direktora Međunarodnog ureda  
127 Obaveze generalnog direktora  
128 Obaveze zamjenika generalnog direktora  
Odjeljak 2.  
Sekretarijat tijela Unije i Savjetodavni odbor  
129 Opće napomene  
130 Priprema i distribucija dokumenata tijela Unije  
131 Popis država članica  
132 Informacije. Mišljenja. Zahtjevi za **tumačenje** i izmjene i dopune Akata. Upiti. Uloga u podmirivanju obračuna  
133 Tehnička saradnja  
134 Obrasci koje šalje Međunarodni ured  
135 Akti Užih unija i posebni sporazumi  
136 Časopis Unije  
137 **Godišnji izvještaj** o radu Unije  
Poglavlje III  
Podnošenje, razmatranje prijedloga, obavještenja o usvojenim odlukama i stupanje na snagu Pravilnika i drugih usvojenih odluka  
138 Postupak podnošenja prijedloga Kongresu  
139 Postupak podnošenja prijedloga za izmjenu Konvencije ili Sporazuma između dva Kongresa  
140 Razmatranje prijedloga za izmjenu Konvencije ili Sporazuma između dva Kongresa

141 Postupak za podnošenje prijedloga Vijeću za poštansku operativu u vezi s pripremom novih Pravilnika u okviru odluka donesenih na Kongresu  
142 Izmjene i dopune Pravilnika od strane Vijeća za poštansku operativu  
143 Obavještenja o odlukama usvojenim između dva Kongresa  
144 Stupanje na snagu Pravilnika i drugih odluka usvojenih između dva Kongresa  
Poglavlje IV  
Finansije  
145 Utvrđivanje troškova Unije  
146 Reguliranje doprinosa država članica  
147 Manjak u finansiranju  
148 Kontrola knjigovodstva i računovodstva  
149 Automatske sankcije  
150 Klase doprinosa  
151 Plaćanje za materijale koje šalje Međunarodni ured  
**152 Organizacija pomoćnih tijela koja finansiraju korisnici**  
Poglavlje V  
Arbitraža  
153 Postupak arbitraže  
Poglavlje VI  
Jezici koji se koriste u Uniji  
154 Radni jezici Međunarodnog ureda  
155 Jezici koji se koriste za dokumentaciju, diskusije i službenu prepisku  
Poglavlje VII  
Završne odredbe  
156 Uvjeti za prihvatanje prijedloga u vezi s Općim pravilnikom  
157 Prijedlozi u vezi sa međunarodnim ugovorima s Ujedinjenim nacijama  
158 Izmjene i dopune, stupanje na snagu i trajanje Općeg pravilnika  
Opći pravilnik Svjetske poštanske unije (Izmijenjen i usvojen od strane Kongresa u Dohi 2012. godine)  
Niže potpisani, opunomoćenici vlada država članica Unije, u skladu s članom 22. stav 2. Ustava Svjetske poštanske unije, sklopljenog u Beču 10. jula 1964. godine, jednoglasno su i u skladu s članom 25. stav 4. Ustava, utvrdili u ovom Općem pravilniku slijedeće odredbe koje osiguravaju primjenu Ustava i rad Unije.  
Poglavlje I.  
Organizacija, funkcije i rad Kongresa, Upravnog vijeća, Vijeća za poštansku operativu i Savjetodavnog odbora  
Odjeljak 1.  
Kongres

#### Član 101.

Organiziranje i sazivanje Kongresa i vanrednih Kongresa (Ustav 14, 15)

1. Predstavnici država članica moraju se sastati na Kongresu najkasnije četiri godine od datuma završetka godine u kojoj je održan zadnji Kongres.
2. Svaka država članica će imenovati, za svoje zastupanje na Kongresu, jednog ili više opunomoćenika koji će od svojih vlada dobiti neophodna ovlaštenja. U slučaju potrebe delegacija jedne države članice može predstavljati drugu državu članicu. Međutim, jedna delegacija može predstavljati samo jednu odsutnu državu članicu na Kongresu.
3. U načelu, svaki Kongres će imenovati jednu državu u kojoj će se održati slijedeći Kongres. Ako se utvrdi da imenovana

država nije pogodna, Upravno vijeće je ovlašteno imenovati državu u kojoj će biti održan Kongres, poslije konsultacija s tom državom.

4. Poslije konsultacija s Međunarodnim uredom, vlada domaćin utvrđuje konačan datum i tačno mjesto održavanja Kongresa. U načelu, godinu dana prije tog datuma, vlada domaćin šalje poziv vladi svake države članice Unije. Poziv se šalje neposredno ili putem druge vlade ili putem generalnog direktora Međunarodnog ureda.

5. Kada se Kongres mora sazvati bez vlade domaćina, Međunarodni ured, uz saglasnost Upravnog vijeća i poslije konsultacija s vladom Švicarske Konfederacije, preuzima neophodne korake za sazivanje i organiziranje Kongresa u državi u kojoj se nalazi sjedište Unije. U tom slučaju, Međunarodni ured preuzima funkciju vlade domaćina.

6. Mjesto sastanka Vanrednog kongresa utvrđuju, u dogovoru s Međunarodnim uredom, države članice koje predlažu održavanje tog Kongresa.

7. Odredbe stavova 2. do 5. i član 102. primjenjuju se odgovarajuće na vanredne kongrese.

#### Član 102.

##### Pravo glasa na Kongresu

1. Svaka država članica ima pravo na jedan glas, koje može biti predmet sankcija kako propisuje član 149.

#### Član 103.

##### Funkcije Kongresa

1. Na osnovu prijedloga država članica, Upravnog vijeća i Vijeća za poštansku operativu, Kongres:

1.1 određuje opća načela postizanja cilja i svrhe Unije koji su definirani u preambuli i članu 1. Ustava;

1.2. razmatra i, ako su odgovarajući, usvaja prijedloge amandmana na Ustav, Opći pravilnik, Konvenciju i Sporazume, koje dostave države članice i vijeća, u skladu sa članom 29. Ustava i članom 138. Općeg pravilnika;

1.3. određuje datum stupanja na snagu ovih Akata;

1.4. usvaja svoj Poslovnik i izmjene i dopune tog Poslovnika;

1.5. razmatra sveobuhvatne izvještaje o radu Upravnog vijeća, Vijeća za poštansku operativu i Savjetodavnog odbora, koji obuhvataju period od prethodnog Kongresa, a koje podnose ova tijela u skladu sa članovima 111, 117. i 125. Općeg pravilnika;

1.6. usvaja Strategiju Unije;

1.7. utvrđuje maksimalni iznos rashoda Unije, u skladu sa članom 21. Ustava;

1.8. bira države članice koje će biti članovi Upravnog vijeća i Vijeća za poštansku operativu;

1.9. bira generalnog direktora i zamjenika generalnog direktora;

1.10. određuje rezolucijom Kongresa gornji limit troškova koje Unija može snositi za izradu dokumenata na kineskom, njemačkom, portugalskom i ruskom jeziku.

2. Kongres, kao najviše tijelo Unije, bavi se i drugim pitanjima iz oblasti poštanskih usluga.

#### Član 104.

##### Poslovnik Kongresa (Ustav 14)

1. U cilju organiziranja svog rada i vođenja diskusija, Kongres primjenjuje svoj Poslovnik.

2. Svaki Kongres može izmijeniti svoj Poslovnik pod uvjetima utvrđenim u samom Poslovniku.

#### Član 105.

##### Posmatrači pri tijelima Unije

**1. Niže navedeni subjekti bit će pozivani da učestvuju na plenarnim sjednicama i sastancima odbora Kongresa, Upravnog vijeća i Vijeća za poštansku operativu u svojstvu posmatrača:**

**1.1. predstavnici Ujedinjenih nacija;**

**1.2. Uže unije;**

**1.3. članovi Savjetodavnog odbora;**

**1.4. subjekti ovlašteni da prisustvuju sastancima Unije u svojstvu posmatrača na osnovu Rezolucije ili odluke Kongresa.**

**2. Niže navedeni subjekti, ako ih odredi Upravno vijeće u skladu sa članom 107.1.12, bit će pozivani da prisustvuju određenim sastancima Kongresa u svojstvu ad hoc posmatrača:**

**2.1. specijalizirane agencije Ujedinjenih nacija i druge međuvladine organizacije;**

**2.2. bilo koje međunarodno tijelo, bilo koje udruženje ili poduzeće, ili bilo koja kvalificirana osoba.**

**3. Osim posmatrača definiranih u stavu 1. ovog člana, Upravno vijeće i Vijeće za poštansku operativu mogu imenovati ad hoc posmatrače da prisustvuju njihovim sastancima u skladu sa njihovim Poslovnicama, kada je to u interesu Unije i njenih tijela.**

Odjeljak 2.

Upravno vijeće (CA)

#### Član 106.

Sastav i funkcioniranje Upravnog vijeća (Ustav 17)

1. Upravno vijeće sastoji se od četrdeset i jednog člana, koji izvršavaju svoju funkciju u periodu između dva uzastopna kongresa.

2. Predsjedavanje proizlazi iz prava države domaćina održavanja Kongresa. Kada se ta država odrekne tog prava, ona postaje *de jure* član, i kao rezultat toga, geografska grupa kojoj ona pripada ima na raspolaganju dodatno mjesto, i na to se ne primjenjuju restriktivne odredbe iz stava 3. U tom slučaju, Upravno vijeće za predsjedavajućeg izabire predstavnika jedne od država članica koje su iz iste geografske grupe države domaćina.

3. Četrdeset ostalih članica Upravnog vijeća imenovat će Kongres na osnovi ravnopravne geografske raspodjele. Najmanje pola članstva se obnavlja na svakom Kongresu; nijedan član ne može biti izabran tri puta zaredom na tri uzastopna Kongresa.

4. Svaki član Upravnog vijeća imenuje svog predstavnika, koji mora biti stručan za oblast poštanskih usluga. Članovi Upravnog vijeća aktivno učestvuju u njegovom radu.

5. Rad člana Upravnog vijeća se ne plaća. Operativne troškove Vijeća plaća Unija.

#### Član 107.

##### Funkcije Upravnog vijeća

1. Upravno vijeće ima slijedeće funkcije:

1.1. Nadzire sve aktivnosti Unije između dva kongresa, uzimajući u obzir odluke Kongresa, razmatrajući pitanja u vezi s politikama vlada u vezi s poštanskim pitanjima te uzimajući u obzir politike međunarodne regulative u vezi s razmjenom u uslugama i tržišnom konkurencijom.

1.2. Unaprjeđuje, koordinira i nadzire sve oblike poštanske tehničke pomoći u okviru međunarodne tehničke saradnje.

**1.3. Razmatra nacrt četverogodišnjeg poslovnog plana UPU-a odobrenog od strane Kongresa i isti finalizira raspoređivanjem aktivnosti predviđenih u nacrtu plana za period od četiri godine u skladu sa postojećim raspoloživim**

ресурсима. **Plan treba biti, ako je to moguće, usklađen sa rezultatima procesa prioritizacije koji provodi Kongres. Konačna verzija četvorogodišnjeg poslovnog plana, sačinjena i odobrena od strane CA, predstavlja osnovu za pripremu godišnjeg programa i budžeta UPU-a, kao i za godišnje operativne planove koje pripremaju i primenjuju CA i POC.**

1.4. Razmatra i usvaja **godišnji** program i budžet, kao i račune Unije, **uzimajući u obzir konačnu verziju Poslovnog plana UPU-a, kao što je opisano u članu 107.1.3.**

1.5. Odobrava veći iznos troškova od dozvoljenog, kada to okolnosti zahtijevaju, a u skladu s članom 145.3 do 5.

1.6. Odobrava izbor niže klase doprinosa, ako je tako zahtijevano, u skladu s uvjetima utvrđenim u članu 150.6.

1.7. Odobrava promjenu geografske grupe, ako neka država članica to zatraži, uzevši u obzir stajališta država koje su članice određene geografske grupe.

1.8. Osniva ili ukida radna mjesta u Međunarodnom uredu uzevši u obzir ograničenja postavljena u vezi s maksimalnim odobrenim sredstvima.

1.9. Odlučuje o kontaktima koje treba uspostaviti sa državama članicama radi izvršenja svojih funkcija.

1.10. Nakon savjetovanja s Vijećem za poštansku operativu, odlučuje o **odnosima** koje treba uspostaviti s organizacijama koje nisu posmatrači **u smislu člana 105.1.**

1.11. Utvrđuje i odobrava izvještaje Međunarodnog ureda o odnosima Svjetske poštanske unije s drugim međunarodnim tijelima i donosi odluke koje smatra odgovarajućim u vezi s održavanjem takvih odnosa i akcija koje se preduzimaju u istim.

1.12. Imenuje, u određenom vremenu, poslije konsultacija s Vijećem za poštansku operativu i generalnim sekretarom, **specijalizirane agencije Ujedinjenih nacija**, međunarodne organizacije, udruženja, poduzeća i stručne osobe koje mogu biti pozvane **kao ad hoc posmatrači** na posebnim sastancima Kongresa i njegovih Odbora kada je to u interesu Unije ili rada Kongresa i predlaže generalnom direktoru Međunarodnog ureda slanje neophodnih poziva.

1.13. Imenuje državu članicu u kojoj će se održati slijedeći Kongres u slučaju predviđenom u članu 101.3.

1.14. Odlučuje u određenom vremenu i nakon dogovora sa Vijećem za poštansku operativu o broju odbora neophodnih za izvršenje rada Kongresa i utvrđuje njihove funkcije.

1.15. Imenuje, nakon savjetovanja s Vijećem za poštansku operativu i pod uvjetom da to prihvati Kongres, države članice koje su spremne:

1.15.1. preuzeti mjesto potpredsjednika Kongresa i predsjednika i potpredsjednika Odbora, uzimajući što je moguće više u obzir ravnomjernu geografsku zastupljenost država članica; i

1.15.2. prisustvovati na sjednicama Užih odbora Kongresa.

1.16. Imenuje svoje članove koji će biti članovi Savjetodavnog odbora.

1.17. Razmatra i odobrava, u okviru svojih ovlaštenja, sve aktivnosti koje se smatraju neophodnim za očuvanje i jačanje kvaliteta i modernizaciju međunarodne poštanske usluge.

1.18. Razmatra, na zahtjev Kongresa, Vijeća za poštansku operativu ili država članica, administrativne, zakonodavne i pravne probleme u vezi s Unijom ili međunarodnom poštanskom uslugom; Upravno vijeće će odlučiti, unaprijed navedenim područjima, je li uputno provesti studije na prijedlog država članica između dva Kongresa.

1.19. Formulira prijedloge koji će biti predati na odobrenje bilo Kongresu ili državama članicama u skladu s članom 140.

1.20. Podnosi studijske teme Vijeću za poštansku operativu na razmatranje, u skladu s članom 113.1.6.

1.21. Razmatra i odobrava, u dogovoru s Vijećem za poštansku operativu, Nacrt strategije koji se podnosi Kongresu.

1.22. Prima i raspravlja o izvještajima i preporukama Savjetodavnog odbora i razmatra preporuke Savjetodavnog odbora za podnošenje Kongresu.

1.23. Osigurava kontrolu rada Međunarodnog ureda.

1.24. Odobrava **godišnji** izvještaj o radu Unije i **godišnje** finansijske operativne izvještaje koje je izradio Međunarodni ured i iznosi napomene, ako ih ima, u vezi sa sadržajem izvještaja.

1.25. Utvrđuje načela, ako to smatra potrebnim, koje Vijeće za poštansku operativu treba uzeti u obzir u razmatranju pitanja sa značajnim finansijskim posljedicama (cijene, terminalne naknade, tranzitni troškovi, osnovne cijene za avionski prijevoz i poštarina za pismonosne pošiljke predate u inozemstvu), pažljivo prati razmatranje tih pitanja, te pregleda i odobrava prijedloge Vijeća za poštansku operativu o tim pitanjima, u smislu usklađenosti s ranije navedenim načelima.

1.26. Odobrava, u okviru svojih nadležnosti, preporuke Vijeća za poštansku operativu koje se odnose na usvajanje, ako je potrebno, propisa ili novih postupaka do trenutka kada će Kongres donijeti odluku u vezi s tim predmetom.

1.27. Razmatra godišnji izvještaj koji je pripremila Vijeće za poštansku operativu i bilo koji drugi prijedlog podnijet od strane Vijeća.

1.28. Usvaja četvorogodišnji izvještaj koji se podnosi narednom Kongresu, a koji je sačinio Međunarodni ured u saradnji sa Vijećem za poštansku operativu, o uspješnosti država članica u provođenju Strategije Unije koju je odobrio prijedhodni Kongres.

1.29. Utvrđuje organizacijski okvir Savjetodavnog odbora i učestvuje u organizaciji Savjetodavnog odbora, u skladu s odredbama člana 122.

1.30. Utvrđuje kriterije za članstvo u Savjetodavnom odboru i odobrava ili odbacuje zahtjeve za članstvo u skladu s tim kriterijima, osiguravajući da se ti zahtjevi razmatraju prema ubrzanoj proceduri između sastanaka Upravnog vijeća.

1.31. Donosi Pravilnik o finansijama Unije.

1.32. Donosi pravila koja uređuju korištenje Rezervnog fonda.

1.33. Donosi pravila koja uređuju korištenje Posebnog fonda.

1.34. Donosi pravila koja uređuju korištenje Fonda za posebne aktivnosti.

1.35. Donosi pravila koja uređuju korištenje Dobrovoljnog fonda.

1.36. Donosi Pravilnik o službenicima i uvjetima službe izabраних функционера.

1.37. Donosi Pravilnik u vezi sa Socijalnim fondom.

**1.38. Provodi, u skladu sa članom 152, sveukupni nadzor nad formiranjem i aktivnostima pomoćnih tijela koja finansiraju korisnici.**

#### Član 108.

Organizacija sjednica Upravnog vijeća

1. Na svom **konstitutivnom** sastanku, koji saziva i **otvara** predsjedavajući Kongresa, Upravno vijeće izabire četiri zamjenika predsjedavajućeg između svojih članova i izrađuje Poslovnik.

2. Na poziv predsjedavajućeg, Upravno vijeće se sastaje u načelu jednom godišnje, u prostorijama sjedišta Unije.

3. Predsjedavajući i zamjenici predsjedavajućeg te predsjedavajući i **zamjenici predsjedavajućeg** Odbora Upravnog vijeća čine Upravni odbor. Upravni odbor priprema i usmjerava rad svake sjednice Upravnog vijeća. On odobrava, u

ime Upravnog vijeća, **godišnji** izvještaj o radu Unije koji podnosi Međunarodni ured i preuzima druge poslove koje mu daje Upravno vijeće ili kada se ukaže potreba u toku procesa strateškog planiranja.

4. Predsjedavajući Vijeća za poštansku operativu predstavlja to tijelo na sastancima Upravnog vijeća kada su na dnevnom redu pitanja od interesa za Vijeće za poštansku operativu.

5. Predsjedavajući Savjetodavnog odbora predstavlja taj odbor na sastancima Upravnog vijeća kada su na dnevnom redu pitanja od interesa za Savjetodavni odbor.

#### Član 109. Posmatrači

##### 1. Posmatrači

1.1. U cilju osiguranja djelotvorne veze između rada dva tijela, Vijeće za poštansku operativu može imenovati predstavnike da prisustvuju sastancima Upravnog vijeća kao posmatrači.

1.2. **Države članice Unije koje nisu članice Vijeća, kao i posmatrači i ad hoc posmatrači navedeni u članu 105.**, mogu učestvovati na plenarnim sjednicama i sastancima Odbora Upravnog vijeća, bez prava glasa.

##### 2. Načela

2.1. Iz logističkih razloga, Upravno vijeće može ograničiti broj učesnika u svojstvu posmatrača **i ad hoc posmatrača**. Isto tako može ograničiti njihovo pravo da govore na raspravama.

2.2. Posmatračima **i ad hoc posmatračima**, na njihov zahtjev, može biti dozvoljeno da saraduju u preduzetim studijama, ali pod uvjetima koje utvrđuje Vijeće da bi osiguralo produktivnost i efikasnost svog rada. Isto tako mogu biti pozvani da predsjedavaju radnim stranama i projektnim timovima kada to njihovo iskustvo i znanje opravdavaju. Učešće posmatrača **i ad hoc posmatrača** se provodi bez dodatnih troškova za Uniju.

2.3. U izuzetnim okolnostima, zbog povjerljivosti predmeta sastanka ili dokumenata, **članovi Savjetodavnog odbora i ad hoc posmatrači** mogu biti isključeni sa sastanaka ili dijelova nekih sastanaka ili njihovo pravo da dobiju dokumente može biti ograničeno. O ovom ograničenju odlučuje od slučaja do slučaja odgovarajuće tijelo ili predsjedavajući tog tijela. O takvim slučajevima se izvještava Upravno vijeće i Vijeće za poštansku operativu kada su stvari značajne za Vijeće za poštansku operativu. Ako utvrdi da je to neophodno, Upravno vijeće može naknadno razmotriti ograničenja, kada je to primjereno konsultirajući i Vijeće za poštansku operativu.

#### Član 110.

##### Nadoknada putnih troškova

1. Putne troškove predstavnika svih članova Upravnog vijeća koji prisustvuju njegovim sastancima snosi država članica. Međutim, predstavnik svake države članice koja je klasifikovana kao zemlja u razvoju ili nerazvijena, u skladu s listom koju su utvrdile Ujedinjene nacije, osim za sastanke koji se održavaju tokom trajanja Kongresa, ima pravo na povrat putnih troškova u cijeni povratne avionske karte u ekonomskoj klasi, ili povratne vozne karte u prvoj klasi, kao i troškove putovanja drugim prevoznim sredstvom, pod uvjetom da taj iznos ne premašuje cijenu povratne avionske karte u ekonomskoj klasi. Isto pravo se daje i svakom članu Odbora Upravnog vijeća, radnih strana ili drugih tijela, kada se njihovi sastanci održavaju van Kongresa i zasjedanja Vijeća.

#### Član 111.

##### Obavještavanje o radu Upravnog vijeća

1. Poslije svakog sastanka, Upravno vijeće obavještava državne članice i njihove ovlaštene operatore, Uže unije i članove

Savjetodavnog odbora o svojim aktivnostima, slanjem, *inter alia*, rezime zapisnika te svojih rezolucija i odluka.

2. Upravno vijeće podnosi detaljan izvještaj o svom radu Kongresu te ga šalje državama članicama Unije, njihovim ovlaštenim operatorima i članovima Savjetodavnog odbora najmanje dva mjeseca prije početka Kongresa.

#### Odjeljak 3.

##### Vijeće za poštansku operativu (POC)

#### Član 112.

Sastav i funkcioniranje Vijeća za poštansku operativu

1. Vijeće za poštansku operativu se sastoji od četrdeset članova koji rade u periodu između dva uzastopna kongresa.

2. Članove Vijeća za poštansku operativu bira Kongres na osnovu odobrene geografske pripadnosti. Dvadeset četiri mjesta su rezervirana za države članice u razvoju a šesnaest mjesta za razvijene države članice. Najmanje jedna trećina članova će biti obnovljena na svakom kongresu.

3. Svaki član Vijeća za poštansku operativu imenuje svog predstavnika, koji je odgovoran za provođenje usluga koje su pomenute u Aktima Unije. Svaki član Vijeća za poštansku operativu aktivno učestvuje u njegovom radu.

4. Operativne troškove Vijeća za poštansku operativu snosi Unija. Njegovi članovi ne primaju plaću za svoj rad.

#### Član 113.

##### Funkcije Vijeća za poštansku operativu

1. Vijeće za poštansku operativu ima slijedeće funkcije:

1.1. Koordinira praktične mjere za razvoj i unaprjeđenje međunarodnih poštanskih usluga.

1.2. Izvršava, uz odobrenje Upravnog vijeća u okviru njegove nadležnosti, svaku mjeru koja se smatra neophodnom za očuvanje i poboljšanje kvaliteta te modernizaciju međunarodnih poštanskih usluga.

1.3. Odlučuje o kontaktima koje treba uspostaviti s državama članicama i njihovim ovlaštenim operatorima radi izvršavanja svojih funkcija.

1.4. Preduzima neophodne korake za studiju i objavu eksperimenata i napretka koje su napravile određene države članice i njihovi ovlašteni operatori u području tehničkog, operativnog, ekonomskog i stručno obrazovnog polja interesa poštanskih usluga.

1.5. U dogovoru s Upravnim vijećem, preduzima odgovarajuće korake u sferi tehničke saradnje sa svim državama članicama Unije i njihovim ovlaštenim operatorima, a naročito s novim i državama u razvoju i njihovim ovlaštenim operatorima.

1.6. Razmatra sva druga pitanja podnesena od strane člana Vijeća za poštansku operativu, od strane Upravnog vijeća ili bilo koje države članice ili ovlaštenog operatora.

1.7. Zaprima i raspravlja o izvještajima kao i preporukama Savjetodavnog odbora i, kada su uključena pitanja od interesa Vijeća za poštansku operativu, pregleda i daje komentare na preporuke koje Savjetodavni odbor želi predočiti Kongresu.

1.8. Imenuje svoje članove koji će raditi kao članovi Savjetodavnog odbora.

1.9. Provodi istraživanja o najvažnijim operativnim, komercijalnim, tehničkim, ekonomskim i problemima tehničke saradnje koji su od interesa za sve države članice ili njihove ovlaštene operatore, uključujući i pitanja sa značajnim finansijskim posljedicama (cijene, terminalne naknade, tranzitni troškovi, cijene za avionski prijevoz, takse za poštanske pakete i poštarina za pismonosne pošiljke predate u inozemstvu) i priprema informacije, mišljenja i preporuke za postupanje po njima.

1.10. Osigurava ulazne podatke za Upravno vijeće za sačinjavanje nacrt strategije koji će se podnijeti Kongresu.

1.11. Proučava probleme predavanja i stručnog obrazovanja koji su zanimljivi za države članice i njihove ovlaštene operatore, kao i za nove države i države u razvoju.

1.12. Proučava sadašnje stanje i potrebe poštanskih usluga u novim i državama u razvoju i priprema odgovarajuće preporuke o načinima i sredstvima za poboljšanje poštanskih usluga u tim državama.

1.13. Mijenja i dopunjava Pravilnike Unije u roku od šest mjeseci od završetka Kongresa osim kada Kongres odluči drugačije; u slučaju hitne potrebe, Vijeće za poštansku operativu može takođe izmijeniti i dopuniti donijete Pravilnike na drugim sastancima; u oba slučaja Upravno vijeće će dati uputstva Vijeću za poštansku operativu u vezi s osnovnom politikom i načelima.

1.14. Formulira prijedloge koji se predaju na odobrenje ili Kongresu ili državama članicama, u skladu s članom 140; odobrenje Upravnog vijeća je neophodno kada su prijedlozi u vezi s pitanjima u okviru nadležnosti Upravnog vijeća.

1.15. Razmatra, na zahtjev jedne države članice, svaki prijedlog koji ova država članica pošalje Međunarodnom uredu prema članu 139, priprema očitovanje o istom i upućuje Međunarodni ured da pridruži ta očitovanja prijedlogu prije predaje na prihvatanje državama članicama.

1.16. Preporučuje, ako je to neophodno i kada je prikladno poslije usvajanja od strane Upravnog vijeća i uz konsultaciju sa svim državama članicama, usvajanje pravila ili novog postupka do trenutka kada će Kongres donijeti odluku po tom pitanju.

1.17. Priprema i izdaje, u obliku preporuka državama članicama i njihovim ovlaštenim operatorima, standarde za tehnološke, operativne i druge procese u okviru svoje nadležnosti gdje je jedinstvenost postupanja bitna; isto tako će izdati, kada je to potrebno, izmjene i dopune standarda koji su već donijeti.

**1.18. Utvrđuje okvir za organiziranje pomoćnih tijela koja finansiraju korisnici i učestvuje u organizaciji ovih tijela u skladu sa odredbama člana 152.**

**1.19. Zaprima i razmatra izvještaje pomoćnih tijela koja finansiraju korisnici na godišnjem nivou.**

#### Član 114.

Organizacija sjednica Vijeća za poštansku operativu

1. Na svom prvom sastanku, koji saziva i otvara predsjedavajući Kongresa, Vijeće za poštansku operativu bira između svojih članova predsjedavajućeg, zamjenika predsjedavajućeg i predsjedavajuće Odbora i donosi svoj Poslovnik.

2. U načelu, Vijeće za poštansku operativu sastaje se svake godine u sjedištu Unije. Datum i mjesto sastanka utvrđuje njegov predsjedavajući u saglasnosti sa predsjedavajućim Upravnog vijeća i generalnim direktorom Međunarodnog ureda.

3. Predsjedavajući i zamjenik predsjedavajućeg i predsjedavajući i zamjenici predsjedavajućeg Odbora Vijeća za poštansku operativu čine Upravni odbor. Taj odbor priprema i usmjerava rad na svakom sastanku Vijeća za poštansku operativu te isto tako preuzima sve zadatke koje mu ono povjeri ili kada se ukaže potreba tokom procesa strateškog planiranja.

4. Na osnovu Strategije Unije usvojene na Kongresu, a naročito dijela u vezi sa strategijama stalnih tijela Unije, Vijeće za poštansku operativu će na svojoj prvoj sjednici poslije Kongresa pripremiti osnovni radni program koji sadrži brojne taktike s ciljem provedbe strategija. Ovaj osnovni radni program, koji uključuje i ograničen broj projekata u vezi s predmetima od zajedničkog interesa, godišnje će se revidirati u svjetlu novih okolnosti i prioriteta.

5. Predsjedavajući Savjetodavnog odbora predstavlja tu organizaciju na sastancima Vijeća za poštansku operativu kada su na dnevnom redu pitanja od interesa za Savjetodavni odbor.

#### Član 115. Posmatrači

##### 1. Posmatrači

1.1. Radi osiguranja uspješne veze između rada ova dva tijela, Upravno vijeće može imenovati predstavnike koji će biti prisutni na sastancima Vijeća za poštansku operativu u svojstvu posmatrača.

**1.2. Države članice Unije koje nisu članovi Vijeća, kao i posmatrači i ad hoc posmatrači opisani u članu 105,** mogu učestvovati na plenarnim sjednicama i sastancima Odbora Vijeća za poštansku operativu, bez prava glasa.

##### 2. Načela

**2.1.** Iz logističkih razloga, Vijeće za poštansku operativu može ograničiti broj učesnika u svojstvu posmatrača i **ad hoc posmatrača**. Isto tako može ograničiti njihovo pravo da govore na raspravama.

**2.2.** Posmatračima i **ad hoc posmatračima** može, na vlastiti zahtjev, biti dozvoljeno da saraduju u preduzetim studijama, ali pod uvjetima koje utvrđuje Vijeće da bi osiguralo produktivnost i efikasnost svog rada. Isto tako mogu biti pozvani da predsjedavaju radnim stranama i projektnim timovima kada to njihovo iskustvo ili znanje opravdavaju. Učešće posmatrača i **ad hoc posmatrača** se provodi bez dodatnih troškova za Uniju.

**2.3.** U izuzetnim okolnostima, zbog povjerljivosti predmeta sastanka ili dokumenata, **članovi Savjetodavnog odbora i ad hoc posmatrači** mogu biti isključeni sa sastanaka ili dijelova nekih sastanaka ili iz prava da mogu dobiti Opće dokumente. O ovom ograničenju odlučuje od slučaja do slučaja odgovarajuće tijelo ili predsjedavajući tog tijela. O takvim situacijama se izvještava Upravno vijeće i Vijeće za poštansku operativu kada su stvari značajne za Vijeće za poštansku operativu. Ukoliko utvrdi da je to neophodno, Upravno vijeće može naknadno razmotriti ograničenja, kada je to primjereno konsultirajući i Vijeće za poštansku operativu.

#### Član 116.

Nadoknada putnih troškova

1. Države članice snose troškove puta i smještaja svojih predstavnika koji učestvuju u radu Vijeća za poštansku operativu. Međutim, predstavnici svake države članice koja se smatra manje razvijenom prema listi koju je izradila organizacija Ujedinjenih nacija, osim za sjednice za vrijeme trajanja Kongresa, imaju pravo na pokrivanje troškova povratne avionske karte u ekonomskoj klasi, ili povratne željezničke karte u prvoj klasi, ili troškova putovanja bilo kojim sredstvom pod uvjetom da iznos nije veći od cijene povratne avionske karte u ekonomskoj klasi.

#### Član 117.

Obavještavanje o radu Vijeća za poštansku operativu

1. Poslije svake sjednice, Vijeće za poštansku operativu obavještava države članice i njihove ovlaštene operatore, Uže unije i članove Savjetodavnog odbora o svom radu, slanjem, *inter alia*, rezime zapisnika te svojih rezolucija i odluka.

2. Vijeće za poštansku operativu priprema za Upravno vijeće godišnji izvještaj o svom radu.

3. Vijeće za poštansku operativu podnosi Kongresu sveobuhvatan izvještaj o svom radu, **uključujući izvještaje o pomoćnim tijelima koja finansiraju korisnici kao što je navedeno u članu 152.**, i šalje ga svim državama članicama Unije, njihovim ovlaštenim operatorima i članovima Savjetodavnog odbora najmanje dva mjeseca prije početka Kongresa.

Одјелјак 4.  
Савјетодавни одбор (CC)

Члан 118.

Циљ Савјетодавног одбора

1. Циљ Савјетодавног одбора је представљање интереса ширег међународног поштанског сектора и осигурање оквира за ефикасан дијалог између заинтересираних страна.

Члан 119.

Састав Савјетодавног одбора

1. Савјетодавни одбор обухвата:

1.1. невладине организације које представљају кориснике, давалаца услуга доставе, организације радника, добavljače роба и услуга за сектор поштанских услуга и сличне организације појединца и трговачких друштва која су заинтересирана за подржавање мисије и циљева Уније. Ако су те организације регистриване, морају бити регистриване у држави чланци Уније;

1.2. чланове које Управно вijeće бира међу својим члановима;

1.3. чланове које Вijeće за поштанску оперативу бира међу својим члановима;

2. Оперативне трошкове Савјетодавног одбора дијеле Унија и чланови Одбора према одлуци Управног вijeća.

3. Чланови Савјетодавног одбора не примају плаћу нити било какву накнаду за свој рад.

Члан 120.

Чланство у Савјетодавном одбору

1. Осим чланова именованих од стране Управног вijeća и Вijeća за поштанску оперативу, чланство у Савјетодавном одбору се одређује кроз поступак предаванја захтјева за чланство и одобравања таквих захтјева од стране Управног вijeća, како је то одређено чланом 107.1.30.

2. Сваки члан Савјетодавног одбора именује свог властитог представника.

Члан 121.

Функције Савјетодавног одбора

1. Савјетодавни одбор има сlijедеће функције:

1.1. Прегледа документе и извјештаје Управног вijeća и Вijeća за поштанску оперативу. У изузетним околностима, право приманја одређених текстова и докумената може бити ограничено када се ради о повjerљивом предмету састанка или повjerљивом документу. Било које тијело или његов предсједавачући одлучују о овом ограничењу и то од случаја до случаја. О овим ситуацијама извјештават ће се Управно вijeće, и Вijeće за поштанску оперативу када су ствари од интереса за Вijeće за поштанску оперативу. Ако утврди да је то неопходно, Управно вijeće може накнадно размотрити ограничења, када је то примјерено консултирајући и Вijeće за поштанску оперативу.

1.2. Води и **доприноси** разматрању питања од значаја за чланове Савјетодавног одбора.

1.3. Разматра питања која утјечу на сектор поштанских услуга и подноси извјештаје о тим питањима.

1.4. Дaje податке за рад Управног вijeća и Вijeća за поштанску оперативу, укључујући и подношење извјештаја и препорука те давање мишљења на захтјев та два вijeća.

1.5. Дaje препоруке Конгресу, које треба одобрити Управно вijeće, а када су питања од интереса за Вijeće за поштанску оперативу, Вijeće за поштанску оперативу их треба прегледати и дати свој коментар.

Члан 122.

Организација Савјетодавног одбора

1. Савјетодавни одбор се реорганизира послје svakог Конгреса у складу с оквиrom утврђеним од стране Управног вijeća. Предсједавачући Управног вijeća предсједавач на

организационом састанку Савјетодавног одбора, на којем се бира предсједавачући.

2. Савјетодавни одбор одлучује о својој унутрашњој организацији и доноси свој пословник, узимајући у обзир опћа начела Уније, а истовремено своју сагласност треба дати Управно вijeće након што се посавјетоvalo с Вijećем за поштанску оперативу.

3. Савјетодавни одбор се састаје **једном годишње**. У начелу, састанци се одржавају у сједишту Уније у исто вријеме када и састанци Управног вijeća и Вijeća за поштанску оперативу. Датум и мјесто одржавања тих састанака утврђује предсједавачући Савјетодавног одбора, у сагласности с предсједавачућим Управног вijeća и Вijeća за поштанску оперативу и генералним директором Међународног уреда.

Члан 123

Представници Савјетодавног одбора у Управном вijeću, Вijeću за поштанску оперативу и Конгресу

1. Ради осигуравања успјешног повезивања између тијела Уније, Савјетодавни одбор може именовати представнике да присуствују састанцима Конгреса, Управног вijeća и Вijeća за поштанску оперативу и њиховим одборима као посматрачи без права гласа.

2. Чланови Савјетодавног одбора **позивају се** на пленарне сједнице и састанке Одбора Управног вijeća и Вijeća за поштанску оперативу, како је то propisano чланом 105. Исто тако могу учествовати у раду пројектних тијела и радних група према увјетима утврђеним у члановима 109.2.2. и 115.2.2.

3. Предсједавачући Управног вijeća и предсједавачући Вijeća за поштанску оперативу представљају та тијела на састанцима Савјетодавног одбора када су на дневном реду тих састанака питања од интереса за та тијела.

Члан 124.

Посматрачи Савјетодавног одбора

1. **Друге државе чланице Уније и посматрачи и ad hoc посматрачи поменути у члану 105.** могу присуствовати састанцима Савјетодавног одбора, без права гласа.

2. Из логистичких разлога, Савјетодавни одбор може ограничити број учесника у својству посматрача и **ad hoc посматрача**. Исто тако може ограничити њихово право да говоре на расправи.

3. У изузетним околностима, посматрачи и **ad hoc посматрачи** могу бити искључени са састанака или дијелова неких састанака или њихово право да могу добити документе може бити ограничено због повjerљивости предмета састанка или докумената. О овом ограничењу се одлучује од случаја до случаја и то од стране одговарајућег тијела или предсједавачућег тог тијела. О таквим ситуацијама се извјештава Управно вijeće и Вijeće за поштанску оперативу када су ствари значајне за Вijeće за поштанску оперативу. Ако утврди да је то неопходно, Управно вijeće може накнадно размотрити ограничења, када је то примјерено консултирајући и Вijeće за поштанску оперативу.

Члан 125.

Информације о раду Савјетодавног одбора

1. Послје svakог састанка, Савјетодавни одбор обавјештава Управно вijeće и Вijeće за поштанску оперативу о свом раду, слањем предсједавачућима тих тијела, *inter alia*, резиме записника са састанака и својих препорука и мишљења.

2. Савјетодавни одбор подноси годишњи извјештај о свом раду Управном вijeću, а један примјерак извјештаја шаље Вijeću за поштанску оперативу. Овај извјештај је дио документације Управног вijeća која се шаље државима чланицама Уније, њиховим операторима и Ужим унијама, како је то propisano чланом 111.



3. Savjetodavni odbor izrađuje za Kongres sveobuhvatan izvještaj o svom radu i šalje ga državama članicama i njihovim ovlaštenim operatorima najkasnije dva mjeseca prije održavanja Kongresa.

Poglavlje II.  
Međunarodni ured  
Odjeljak 1.

Izbor i nadležnosti generalnog direktora i zamjenika generalnog direktora Međunarodnog ureda

#### Član 126.

Izbor generalnog direktora i zamjenika generalnog direktora Međunarodnog ureda

1. Generalnog direktora i zamjenika generalnog direktora Međunarodnog ureda bira Kongres za period između dva uzastopna Kongresa, minimalno na četiri godine. Mogu biti na toj funkciji najviše dva mandata. Datum preuzimanja dužnosti, ako Kongres ne odredi drugačije, je 1. januar godine koja slijedi poslije održavanja Kongresa.

2. Najmanje sedam mjeseci prije otvaranja Kongresa, generalni direktor Međunarodnog ureda šalje memorandum vladama država članica i poziva ih da pošalju svoje prijave, ako ih ima, za mjesto generalnog direktora i zamjenika generalnog direktora Međunarodnog ureda, te ih u isto vrijeme mora upozoriti da li su postojeće osobe zainteresirane za još jedan mandat. Prijave za ta radna mjesta, zajedno sa biografskim podacima, dostavljaju se Međunarodnom uredu najkasnije dva mjeseca prije otvaranja Kongresa. Kandidati moraju biti državljani država članica koje ih predlažu. Međunarodni ured priprema izborne dokumente za Kongres. Generalni direktor i zamjenik generalnog direktora biraju se tajnim glasanjem, a prvo se bira generalni direktor.

3. U slučaju da je mjesto generalnog direktora upražnjeno, zamjenik generalnog direktora preuzima funkciju generalnog direktora do kraja svog mandata; može biti izabran na to mjesto kao kandidat samo u slučaju da njegov mandat zamjenika generalnog direktora Kongres nije već potvrdio po isteku prvog mandata, te ako pokaže interes za učestvovanje u izboru za generalnog direktora.

4. Kada su mjesta generalnog direktora i zamjenika generalnog direktora istovremeno slobodna, Upravno vijeće izabire, na osnovu primljenih prijava koje je dobilo nakon objave da mjesta nisu popunjena, zamjenika generalnog direktora za period do slijedećeg Kongresa. U odnosu na podnošenje prijava, analogno se primjenjuju odredbe stava 2.

5. Kada je mjesto zamjenika generalnog direktora upražnjeno, Upravno vijeće, na prijedlog generalnog direktora, upućuje jednog direktora ranga D2 pri Međunarodnom uredu da preuzme funkciju zamjenika direktora do slijedećeg Kongresa.

#### Član 127.

Obaveze generalnog direktora

1. Generalni direktor organizira, upravlja i usmjerava rad Međunarodnog ureda, čiji je pravni predstavnik.

2. U pogledu klasifikacije radnih mjesta, imenovanja i napredovanja:

2.1. Generalni direktor je ovlašten klasificirati radna mjesta prema rangu G1 do D2 kao i imenovati i unaprjeđivati službenike na te stepene;

2.2. Za imenovanje na stepene P1 do D2, uzima u obzir stručnu spremu kandidata koje su preporučile države članice, čiji su kandidati državljani ili u kojima su zaposleni, uzimajući u obzir pravednu geografsku zastupljenost u odnosu na kontinente i jezike. Radna mjesta stepena D2 popunjavaju, ako je moguće, kandidati iz različitih regija i regija iz kojih ne potječu generalni direktor i zamjenik direktora, uvažavajući efikasnost rada

Međunarodnog ureda. U slučaju radnih mjesta koja zahtijevaju posebne kvalifikacije, generalni direktor može tražiti osobu izvana;

2.3. Isto tako će uzeti u obzir za mjesto novog službenika da, u načelu, osobe koje su u rangu D2, D1 i P5 moraju biti državljani različitih država članica Unije;

2.4. Za unaprjeđenje funkcionera Međunarodnog ureda u stepene D2, D1 i P5, generalni direktor se ne mora držati načela iz tačke 2.3.;

2.5. U procesu popunjavanja radnih mjesta zahtjevi za pravednom geografskom i jezičkom zastupljenošću su na drugom mjestu iza ocjene vrijednosti kandidata;

2.6. Generalni direktor izvještava Upravno vijeće jednom godišnje o imenovanju i unaprjeđenju po stepenima P4 do D2.

3. Osim toga, generalni direktor obavlja slijedeće dužnosti:  
3.1. djeluje kao pohranilac Akata Unije i posrednik u postupku pristupanja i prijema ili istupanja iz Unije;

3.2. obavještava o odlukama Kongresa sve vlade država članica;

3.3. obavještava sve države članice i njihove ovlaštene operatore u vezi s Pravilnicima izrađenim ili revidiranim od strane Vijeća za poštansku operativu;

3.4. priprema nacrt godišnjeg budžeta Unije na najnižem mogućem nivou koji je usklađen sa zahtjevima Unije te ga blagovremeno podnosi Upravnom vijeću na razmatranje; šalje obavijest državama članicama Unije o odobrenom budžetu od strane Upravnog vijeća i izvršava budžet;

3.5. obavlja određene dužnosti na zahtjev tijela Unije i one dodijeljene mu Aktima;

3.6. preuzima aktivnosti radi postizanja ciljeva postavljenih od strane tijela Unije, u okviru utvrđene politike i dostupnih sredstava;

3.7. podnosi sugestije i prijedloge Upravnom vijeću ili Vijeću za poštansku operativu;

3.8. nakon završetka rada Kongresa, predaje prijedloge Vijeću za poštansku operativu u vezi s izmjenama Pravilnika kako je to odlučeno na Kongresu, u skladu s Poslovníkom Vijeća za poštansku operativu;

3.9. priprema, za Upravno vijeće i na osnovi direktiva koje je izdalo Vijeće, prijedlog Strategije Unije za podnošenje Kongresu;

3.10. priprema, za odobrenje u Upravnom vijeću, četvorogodišnji izvještaj o uspješnosti država članica u provođenju Strategije Saveza koju je odobrio prijedhodni Kongres i koji će se podnijeti na narednom Kongresu;

3.11. osigurava predstavljanje Unije;

3.12. djeluje kao posrednik u odnosima između:

3.12.1. Svjetske poštanske unije i Užih unija;

3.12.2. Svjetske poštanske unije i Ujedinjenih nacija;

3.12.3. Svjetske poštanske unije i međunarodnih organizacija čije aktivnosti su od interesa za Uniju;

3.12.4. Svjetske poštanske unije i međunarodnih organizacija ili asocijacija ili poduzeća koja tijela Unije žele konsultirati ili povezati sa svojim radom;

3.13. preuzima dužnosti generalnog sekretara tijela Unije i nadzor nad njima u tom svojstvu, uzimajući u obzir posebne odredbe ovog Općeg pravilnika a naročito:

3.13.1. pripremanje i organizaciju rada tijela Unije;

3.13.2. pripremanje, izradu i distribuciju dokumenata, izvještaja i zapisnika;

3.13.3. funkcioniranje sekretarijata na sastancima tijela Unije;

3.14. prisustvuje sastancima tijela Unije i učestvuje u raspravama bez prava glasa, uz mogućnost da ga neko drugi predstavlja.

#### Члан 128.

Обавезе замјеника генералног директора

1. Замјеник генералног директора помаже генералном директору и њему одговара.

2. Кад је генерални директор одсутан или спрјечен у обављању својих дужности, замјеник генералног директора обавља његове дужности. Исто се примјењује у случају упразњеног мјеста генералног директора како је то поменуто у члану 126.3.

Одјелјак 2.

Секретаријат тијела Уније и Савјетодавни одбор

#### Члан 129.

Опће напомене

1. Под одговорношћу генералног директора, Међународни уред обавља послове секретаријата тијела Уније и Савјетодавног одбора.

#### Члан 130.

Припрема и дистрибуција докумената тијела Уније

1. Међународни уред припрема и **ставља на raspolaganje преко интернетске странице UPU-а** све документе објављене након сваке сједнице. **Међународни уред обавјештава о постављању сваког новог електронског документа објављеног на интернетској страници UPU, путем ефикасног система за веб сигнализацију.**

#### Члан 131.

Попис држава чланица (Устав 2)

1. Међународни уред припрема и обнавља попис држава чланица Уније на којем је приказана класа доприноса, припадност географској групи и положај сваке од њих у односу на Акте Уније.

#### Члан 132.

Информације. Мишљења. Захтеви за тумачење и измјене и допуне Аката. Упити. Улога у подмиривању обрачуна (Устав 20, Опћи правилник 139, 140, 143)

1. Међународни уред у свако је доба на raspolaganju Управном вјећу, Вјећу за поштанску оперативу и државима чланицама и њиховим овлашћеним операторима ради давања неопходних информација у вези с питањима која се односе на пружање услуге.

2. Нарочито прикупља, упоређује, објављује и дистрибуира све врсте информација од интереса за међународне поштанске услуге, даје мишљење, на захтев страна којих се то тиче, у вези с несугласицама, djeluje на захтеве за **тумачењем** и измјеном и допуном Аката Уније и опћенито, provodi studije i lektorske ili dokumentacijske poslove како је то предвиђено тим Aktima или је у интересу Уније.

3. Provodi ispitivanje на захтев држава чланица и њихових овлашћених оператора ради прикупљања мишљења других држава чланица и њихових овлашћених оператора у вези с одређеним питањем. Резултати испитивања немају статус гласања и нису формално обавезујући.

4. Може djelovati као клириншка установа у поравнавању свих врста рачуна који се односе на поштанске услуге.

**5. Међународни уред осигурава повјерљивост и сигурност пословних података које државе чланице и/или њихови овлашћени оператори достављају ради обављања својих дужности које проистичу из Аката или одлука Уније.**

#### Члан 133.

Техничка сарадња (Устав 1)

1. Међународни уред развија поштанску техничку помоћ у свим њеним облицима у оквиру оквира међународне техничке сарадње.

#### Члан 134.

Обраци које шаље Међународни уред (Устав 20)

1. Међународни уред је одговоран за организовање израде међународних купона за одговор и за доставу истих, уз наплату по цјени коштања, државима чланицама и њиховим овлашћеним операторима који их наручују.

#### Члан 135.

Акти Ужих унија и посебни споразуми (Устав 8)

1. Два примјерка Аката Ужих унија и посебних споразума потписаних како је то уређено чланом 8. Устава, шаљу Међународном уреду службе тих Унија, а ако то one не учине, онда их шаље једна од страна потписника.

2. Међународни уред води рачуна да Акти Ужих унија и посебни споразуми не садрже увјете који су неповољнији јавности од оних који су осигурани Aktima Уније. Међународни уред обавјештава Управно вјеће о свим неправилностима које је открио кроз примјену те одредбе.

3. Међународни уред обавјештава државе чланице и њихове овлашћене операторе о постојању Ужих унија и посебних споразума наведених горе.

#### Члан 136.

Часопис Уније

1. Међународни уред објављује, уз помоћ докумената које је добио на raspolaganje, часопис на арапском, kineskom, engleskom, francuskom, njemačkom, ruskom и španskom jeziku.

#### Члан 137.

Годишњи извјештај о раду Уније (Устав 20; Опћи правилник 107.1.24)

1. Међународни уред израђује **годишњи** извјештај о раду Уније који се шаље, након приhvатанја од стране **Управног одбора** Управног вјећа, државима чланицама **i/ili** овлашћеним операторима, Ужим унијама и Уједињеним нацијама.

Поглавље III.

Подношење, разматрање приједлога, обавјештења о усвојеним одлукима и ступање на снагу Правилника и других усвојених одлука

#### Члан 138.

Поступак подношења приједлога Конгресу (Устав 29)

1. Уз изузетке како је то propisano у ставовима 2. и 5., slijedeći postupak користи се за подношење свих врста приједлога које државе чланице достављају Конгресу:

1.1. да би био прихваћен, приједлог мора бити послан Међународном уреду најмање шест мјесеци prije датума одржавања Конгреса;

1.2. неће бити прихваћен nacrt приједлога који је послан tokom периода од шест мјесеци koji пријethodi datumu који је одређен за одржавање Конгреса;

1.3. суштински приједлози који стигну у Међународни уред у периоду између шест и четри мјесеца prije utvrđenog датума одржавања Конгреса bit će прихваћени ако их подрже најмање dvije државе чланице;

1.4. суштински приједлози који стигну у Међународни уред у периоду између четри и два мјесеца prije utvrđenog датума одржавања Конгреса biti će прихваћени ако их подржи најмање осам држава чланица; приједлози који стигну poslije tog времена неће бити прихваћени;

1.5. изјаве подршке морају стићи у Међународни уред у istom vremenskom року као и приједлози на које се те изјаве односе.

2. Приједлози који се односе на Устав или Опћи правилник морају стићи у Међународни уред најкасније шест мјесеци prije отвorenja Конгреса; све што стигне poslije tog датума али prije отвorenja Конгреса неће се разматрати осим ако Конгрес

dvotrećinskom većinom država članica zastupljenih na Kongresu glasa za to te ako su ispunjeni uvjeti iz stava 1.

3. Svaki prijedlog u pravilu mora imati samo jedan cilj i sadržavati samo izmjene koje taj cilj opravdava. Slično tome, svaki prijedlog koji može dovesti do većih troškova po Uniju mora sadržavati i naznaku finansijskog utjecaja, koju priprema država članica koja podnosi prijedlog, uz konsultacije sa Međunarodnim uredom, tako da se mogu utvrditi finansijska sredstva koja su potrebna za realizaciju takvog prijedloga.

4. Nacrt prijedloga koji države članice šalju Međunarodnom uredu mora imati naslov "Nacrt prijedloga" i Međunarodni ured će ga objaviti pod brojem iza kojeg se nalazi slovo R. Prijedlozi koji nemaju taj znak ali koji prema mišljenju Međunarodnog ureda govore samo o tačkama nacrtu objavljuju se uz odgovarajuću napomenu; Međunarodni ured pravi spisak tih prijedloga za Kongres.

5. Postupak iz stavova 1. i 4. neće se primijeniti ni na prijedloge u vezi s Poslovníkom Kongresa ni na izmjene i dopune prijedloga koji su već napravljeni.

#### Član 139.

Postupak podnošenja prijedloga za izmjenu Konvencije ili Sporazuma između dva Kongresa

1. Da bi bio uzet u razmatranje svaki prijedlog koji se odnosi na Konvenciju ili Sporazume, a koji država članica podnese između dva Kongresa, mora imati podršku barem dvije druge države članice. Spomenuti prijedlozi se neće uzeti u obzir ako Međunarodni ured, u isto vrijeme, ne primi potreban broj izjava podrške.

2. Ovi prijedlozi se upućuju drugim državama članicama putem Međunarodnog ureda.

#### Član 140.

Razmatranje prijedloga za izmjenu Konvencije ili Sporazuma između dva Kongresa

1. Svaki prijedlog u vezi s Konvencijom, Sporazumima i njihovim Završnim protokolima prolazi slijedeći postupak: kada država članica pošalje prijedlog Međunarodnom uredu, Međunarodni ured ga šalje svim državama članicama na razmatranje. One imaju rok od dva mjeseca za razmatranje prijedloga i slanje primjedbi Međunarodnom uredu. Izmjene i dopune nisu dopuštene. Nakon isteka dva mjeseca, Međunarodni ured šalje državama članicama sve primjedbe koje je primio i poziva sve države članice da glasaju za ili protiv prijedloga. Za države članice koje nisu poslale svoj glas u roku od dva mjeseca, smatrat će se da su suzdržane. Vremenski periodi se računaju od datuma na cirkularima Međunarodnog ureda.

2. Ako se prijedlog odnosi na Sporazum ili njegov Završni protokol, samo države članice koje su strane u Sporazumu mogu učestvovati u postupku opisanom u stavu 1.

#### Član 141.

Postupak za podnošenje prijedloga Vijeću za poštansku operativu u vezi s pripremom novih Pravilnika u okviru odluka donesenih na Kongresu

1. Pravilnike Svjetske poštanske konvencije i Sporazum o poštanskim finansijskim uslugama izradit će Vijeće za poštansku operativu u svjetlu odluka donesenih na Kongresu.

2. Prijedlozi koji proizlaze iz predloženih izmjena i dopuna Konvencije ili Sporazuma o poštanskim finansijskim uslugama predaju se Međunarodnom uredu istovremeno s prijedlozima za Kongres na koje se odnose. Može ih predati samo jedna država članica bez podrške drugih država članica. Takvi prijedlozi se šalju svim državama članicama najkasnije mjesec dana prije održavanja Kongresa.

3. Drugi prijedlozi u vezi s Pravilnicima koje Vijeće za poštansku operativu uzima na razmatranje kod pripreme novih

Pravilnika u roku od šest mjeseci nakon zaključenja Kongresa predaju se Međunarodnom uredu najkasnije dva mjeseca prije datuma održavanja Kongresa.

4. Prijedlozi vezani uz promjenu Pravilnika nastalih kao rezultat odluka Kongresa, koje su predale države članice, moraju stići u Međunarodni ured najkasnije dva mjeseca prije početka rada Vijeća za poštansku operativu. Prijedlozi se šalju svim državama članicama i njihovim ovlaštenim operatorima najkasnije mjesec dana prije početka rada Vijeća za poštansku operativu.

#### Član 142.

Izmjene i dopune Pravilnika od strane Vijeća za poštansku operativu

1. Prijedlozima izmjena i dopuna Pravilnika se bavi Vijeće za poštansku operativu.

2. Za prijedloge izmjena i dopuna Pravilnika ne traži se podrška država članica.

3. Takav prijedlog se ne razmatra osim ako Vijeće za poštansku operativu ne ocijeni da je hitno potreban.

#### Član 143.

Obavještenja o odlukama usvojenim između dva Kongresa (Ustav 29, Opći pravilnik 139, 140, 142)

1. Generalni direktor Međunarodnog ureda obavještava vlade država članica o usvojenim izmjenama i dopunama Konvencije, Sporazuma i Završnih protokola uz te Akte.

2. Međunarodni ured obavještava države članice i njihove ovlaštene operatore o izmjenama i dopunama Pravilnika i Završnih protokola koje je usvojilo Vijeće za poštansku operativu. Isti postupak se primjenjuje na tumačenja predviđena u članu 38.3.2 Konvencije i na odgovarajuće odredbe Sporazuma.

#### Član 144.

Stupanje na snagu Pravilnika i drugih odluka usvojenih između dva Kongresa

1. Pravilnici stupaju na snagu istoga dana i imaju isto trajanje kao i Akti doneseni na Kongresu.

2. Ne utječući na odredbe iz stava 1., odluke o izmjenama i dopunama Akata Unije koje su usvojene između dva Kongresa stupaju na snagu po isteku najmanje tri mjeseca od obavještenja o istim.

#### Poglavlje IV.

##### Finansije

#### Član 145.

Utvrđivanje troškova Unije (Ustav 21)

1. Na osnovu odredbi stavova 2. do 6., godišnji troškovi u vezi s aktivnostima tijela Unije ne smiju premašiti **37.235.000 švajcarskih franaka za period od 2013. do 2016. godine.**

2. Troškovi u vezi sa sazivanjem slijedećeg Kongresa (putni troškovi sekretarijata, troškovi prijevoza, troškovi instaliranja uređaja za simultano prevođenje, troškovi umnožavanja dokumenata za vrijeme Kongresa, itd.) ne smiju biti iznad postavljenog limita od 2.900.000 švajcarskih franaka.

3. Upravno vijeće je ovlašteno premašiti limite utvrđene u stavovima 1. i 2. uzevši u obzir povećanje platnih razreda, doprinosa na ime penzija ili naknada, uključujući i usklađivanje plaća, odobrene od strane Ujedinjenih nacija koji se primjenjuju za njihovo osoblje na radu u Ženevi.

4. Upravno vijeće je ovlašteno prilagoditi svake godine iznos troškova, osim onih koji se odnose na osoblje, u zavisnosti od kretanja indeksa potrošačkih cijena u Švajcarskoj.

5. Bez obzira na stav 1, Upravno vijeće, ili u slučaju izuzetne hitnosti generalni direktor, mogu odobriti prekoračenje propisanih limita radi pokrivanja troškova značajnih i

непредвиђених поправка зграде Међународног уреда, под увјетом да износ повећања трошкова не прелази 125.000 швајцарских франака годишње.

6. Ако се одобрени износи из ставова 1. и 2. покажу недовољним за осигурање нормалног djelovanja Уније, ти limiti могу бити прекорачени само уз одобрење већине држава чланица Уније. Свако савјетовање укључује комплетан опис чињеница које оправдавају такав захтев.

#### Члан 146.

##### Reguliranje doprinosa država članica

1. Државе које приступају Унији или су примљене и имају статус чланица Уније као и оне које иступају из чланице Уније, требају уплатити допринос за цијелу годину у којој је њихово приступање или повлачење из Уније ступило на снагу.

2. Државе чланице плаћају допринос Унији за годишње трошкове унапријед на основу буџета који је доњело Управно вјеће. Допринос уплаћују најкасније до првог дана финансијске године на коју се буџет односи. Послије тог датума, на износ дугovanja се наплаћују камате у корист Уније, по стопи од 6% годишње од четвртог мјесеца.

3. Када су заостаци обавезних доприноса Унији, без камата, исти или виши од износа доприноса државе чланице за пријетходне двије финансијске године, држава чланица може неопозиво уступити Унији цио износ или дио износа које њој дугују друге државе чланице, у складу с прописима које је доњело Управно вјеће. Увјети пребацивања тих дугovanja се утврђују уговором између државе чланице, њених дузника/вјеровника и Уније.

4. Држава чланица која, из правних или других разлога, не може направити то пребацивање износа дугovanja, обавезује се да ће направити распоред за отплату свог дуга.

5. Осим у изузетним случајевима, поврат обавезних доприноса који се дугују Унији не може бити дужи од десет година.

6. У изузетним случајевима, Управно вјеће може опростити држави чланици камате у cjelini или само у једном дијелу када дотична држава плати у cjelini износ главнице дуга.

7. Држави чланици се може, у оквиру отплате дуга према плану који је одобрило Управно вјеће, опростити дугovanje cjelokupne камате или само дијела кумулативне камате; међутим у том случају дотична држава чланица мора строго поштовати рокове отплате у договореном року од највише десет година.

8. Одредбе из ставова 3. до 7. се аналогно примјенују и на трошкове преводeња које Међународни биро испостави државима чланицама које припадају језичким групама.

#### Члан 147.

##### Manjak u finansiranju

1. Ради покривања манјка у финансирању рада Уније, оснoват ће се Резервни фонд. Његов износ утврђује Управно вјеће. Овај Фонд се попуњава првенствено из буџетског вишка, а може се такође користити за поравнање буџета или за смањивање износа доприноса држава чланица.

2. У случају привременог манјка у финансирању Уније, Влада Швајцарске Конфедерације ће дати Унији потребне краткорочне авансне износе, под увјетима утврђеним у заједничком споразуму.

#### Члан 148.

##### Kontrola knjigovodstva i računovodstva

1. Влада Швајцарске Конфедерације ће надгледати, без накнаде, књиговодство и рачуноводство Међународног уреда у оквиру износа које је утврдио Конгрес.

#### Члан 149.

##### Automatske sankcije

1. Свака држава чланица која не може извршити пријенос прописан у члану 146.3. и која не пристаје на програм отплате дуга

како то предлаже Међународни уред у складу с чланом 146.4, или која га се не придржава, аутоматски губи право гласа на Конгресу и на састанцима Управног вјећа и Вјећа за поштанску оперативу и губи право на чланство у споменути два Вјећа.

2. Аутоматске санкције се укидају и престају бити на снази чим дотична држава плати своје обавезне доприносе које дугује Унији, главницу и камате, или чим пристане на распоред отплате дуга.

#### Члан 150.

##### Klase doprinosa (Ustav 21, Opći pravilnik 131, 145, 146, 147. i 148)

1. Државе чланице учествују у покривању трошкова Уније према класи доприноса којој припадају. Класе су сlijедеће:

- класа од 50 јединица;
- класа од 45 јединица;
- класа од 40 јединица;
- класа од 35 јединица;
- класа од 30 јединица;
- класа од 25 јединица;
- класа од 20 јединица;
- класа од 15 јединица;
- класа од 10 јединица;
- класа од 5 јединица;
- класа од 3 јединице;
- класа од 1 јединице;

- класа од 0,5 јединица, резервирана за најнеразвијеније државе према критеријима Уједињених нација и за друге државе које одреди Управно вјеће.

2. Без обзира на класе доприноса из става 1., свака држава чланица може изабрати да плати број јединица доприноса већи од оног који одговара класи доприноса којој она припада, а на минимални временски период који је једнак периоду између два Конгреса. Обавјештење о промјени се доставља најкасније на Конгресу. По истеку периода између два Конгреса, држава чланица се аутоматски враћа у свој оригинални број јединица доприноса, осим уколико не одлучи да одржи свој допринос на већем броју јединица. Уплата додатних доприноса ће шодно томе повећати rashode.

3. Државе чланице су укључене у једну од наведених класа доприноса у тренутку њиховог пријема или приступања Унији у складу с поступком прописаним у члану 21.4. Устава.

4. Државе чланице могу касније бити сврстане у класу нижих доприноса, под увјетом да је њихов захтев за промјену послан Међународном уреду најмање два мјесеца прије одржавања Конгреса. Конгрес даје необавезујуће мишљење о том захтеву за промјену класе доприноса. Држава чланица је слободна да одлучи да ли ће сlijедити мишљење Конгреса. Коначна одлука државе шаље се Секретаријату Међународног уреда прије завршетка Конгреса. Овај захтев за промјеном ступа на снагу када и финансијске одредбе које Конгрес донесе. Државе чланице које нису тражиле промјену класе доприноса у прописаном временском року остају у класи којој су припадале до тада.

5. Државе чланице не могу тражити смањење класе доприноса за више од једне класе одједанпут.

6. Међутим, у изузетним случајевима, као што су природне непогоде које изискују међународне програме хуманитарне помоћи, Управно вјеће може одобрити привремено смањење класе доприноса једном између два Конгреса на захтев државе чланице када она утврди да не може одржати класу доприноса у којој се тренутно налази. У истим увјетима, Управно вјеће може одобрити привремено смањење за државе које нису најнеразвијеније а које се већ налазе у класи од 1 јединице тако да их стави у класу од 0,5 јединица.

7. Privremeno smanjenje klase doprinosa na osnovu zahtjeva iz stava 6. Upravno vijeće može odobriti na maksimalni rok od dvije godine ili do slijedećeg Kongresa, zavisno o tome šta je prije. Po isteku određenog perioda, država se automatski vraća u prvobitno određenu klasu doprinosa.

8. Bez obzira na stavove 4. i 5., prelazak u višu klasu doprinosa ne podliježe ograničenjima.

#### Član 151.

Plaćanje za materijale koje šalje Međunarodni ured (Opći pravilnik 134)

1. Materijale koje šalje Međunarodni ured državama članicama i koji se plaćaju države članice moraju platiti u najkraćem mogućem roku, a najkasnije u roku od 6 mjeseci od prvog dana u mjesecu koji slijedi mjesec u kojem je Međunarodni ured poslao račun državi članici. Nakon isteka tog perioda plaćaju se zatezne kamate u korist Unije i to u iznosu od 5% godišnje računajući od datuma isteka propisanog roka.

#### Član 152.

Organizacija pomoćnih tijela koja finansiraju korisnici

1. Pod uvjetom da to Upravno vijeće odobri, Vijeće za poštansku operativu može osnovati određeni broj pomoćnih tijela koja finansiraju korisnici, dobrovoljno, kako bi organizirao operativne, komercijalne, tehničke i ekonomske aktivnosti koje su u njegovoj nadležnosti po članu 18. Ustava, ali koja se ne mogu finansirati iz redovnog budžeta.

2. Nakon stvaranja takvog tijela u okviru POC-a, POC odlučuje o osnovnom okviru statuta tih tijela, uzimajući u obzir osnovna pravila i principe UPU-a kao međuvladine organizacije, i podnosi ga Upravnom vijeću na odobrenje. Osnovni okvir uključuje slijedeće elemente:

2.1. mandat;

2.2. članstvo, uključujući i kategorije uključenih članova;

2.3. pravila za donošenje odluka, uključujući njegovu unutrašnju strukturu i njegov odnos sa ostalim organima UPU-a;

2.4. glasanje i načela predstavljanja;

2.5. finansiranje (pretplata, naknada za korištenje, itd.);

2.6. sastav sekretarijata i upravljačku strukturu.

3. Svako pomoćno tijelo koje finansiraju korisnici organizuje svoje aktivnosti samostalno u osnovnom okviru koji je odredio POC i odobrilo CA, i priprema godišnji izveštaj o svojim aktivnostima koji odobrava POC.

4. Upravno vijeće određuje pravila vezana za dodatne troškove koje pomoćna tijela finansirana od strane korisnika trebaju dati redovnom budžetu i objavljuje ih u Pravilniku o finansijama UPU-a.

5. Generalni direktor Međunarodnog ureda određuje strukturu funkcija sekretarijata pomoćnih tijela koja finansiraju korisnici u skladu sa Statutom zaposlenih i Pravilnicima, odobrenim od strane CA, koji važe za osoblje zaposleno u pomoćnim tijelima finansiranim od strane korisnika. Sekretarijat pomoćnih tijela sastavni je dio Međunarodnog ureda.

6. Informacije koje se odnose na pomoćna tijela koja finansiraju korisnici sačinjene u skladu sa ovim članom podnose se Kongresu nakon njihovog osnivanja.

Poglavlje V.

Arbitraža

#### Član 153.

Postupak arbitraže (Ustav 32)

1. Kada se spor rješava arbitražom između država članica, svaka država članica mora obavijestiti drugu stranu pisanim

putem o predmetu spora i obavijestiti je, putem obavještenja o pokretanju arbitraže, da želi pokrenuti postupak arbitraže.

2. Ako se spor odnosi na operativna ili tehnička pitanja, svaka država članica može zahtijevati od svog ovlaštenog operatora da postupa u skladu s procedurom opisanom u slijedećim stavovima i prenijeti svoja ovlaštenja na svog operatora. Dotična država članica bit će obavještena o toku postupka i o rezultatu. Dotične države članice ili ovlašteni operatori u daljem tekstu bit će označeni kao "strane u arbitraži".

3. Strane u arbitraži imenuju jednog ili tri arbitra.

4. Kada strane u arbitraži odaberu da imenuju tri arbitra, svaka strana, u skladu sa stavom 2, bira za arbitra državu članicu ili ovlaštenog operatora koji nije direktno uključen u spor. Kada nekoliko država članica i/ili ovlaštenih operatora ima zajednički interes, oni će se u svrhu ovog stava smatrati jednom stranom.

5. Kada se strane dogovore oko imenovanja tri arbitra, trećeg arbitra strane zajedno biraju i on ne mora biti iz države članice ili ovlaštenog operatora.

6. Ako je riječ o sporu koji se odnosi na jedan od Sporazuma, arbitri se mogu odrediti samo između država članica koje su strane potpisnice tog Sporazuma.

7. Strane u arbitraži mogu zajedničkim dogovorom imenovati samo jednog arbitra, koji ne mora biti iz države članice ili ovlaštenog operatora.

8. Ako jedna ili obje strane u arbitraži ne imenuju arbitra ili arbitre u roku od tri mjeseca od dobijanja najave za pokretanje arbitraže, Međunarodni ured, ukoliko je to neophodno, poziva državu članicu u docnji da imenuje arbitra, ili sam imenuje istog automatski. Međunarodni ured neće biti uključen u donošenje odluka, osim ako to strane zajedno ne zahtijevaju.

9. Strane u arbitraži mogu se međusobno dogovoriti o rješenju spora u bilo koje vrijeme prije nego što arbitar ili arbitri donesu odluku. Obavještenje o bilo kakvom povlačenju mora biti dostavljeno u pisanoj formi Međunarodnom uredu u roku od 10 dana od dana kada strane postignu takav sporazum. Kada se strane dogovore da se povuku iz arbitražnog postupka, arbitar ili arbitri gube svoj autoritet da odlučuju o tom pitanju.

10. Arbitar ili arbitri moraju donositi odluke o sporovima na osnovu činjenica i predočenih dokaza. Sve informacije koje se odnose na spor moraju biti dostavljene objema stranama, ali i arbitru ili arbitrima.

11. Odluka arbitra ili arbitara se donosi većinom glasova, i dostavlja se Međunarodnom uredu i stranama u roku od šest mjeseci od dana objavljivanja najave za pokretanje arbitraže.

12. Arbitražni postupci su povjerljivi, i samo kratak opis spora i odluka dostavljaju se u pisanoj formi Međunarodnom uredu u roku od 10 dana nakon što se odluka dostavi stranama u arbitraži.

13. Odluka arbitra ili arbitara je konačna i obavezujuća za obje strane i ne podliježe žalbama.

14. Strane u arbitraži dužne su da provedu odluku arbitra ili arbitara bez odlaganja. Kada država članica prenese svoja ovlaštenja na ovlaštenog operatora da pokrene i vodi arbitražni postupak, država članica odgovorna je da osigura da ovlašteni operator provodi odluku arbitra ili arbitara.

Poglavlje VI.

Jeziци se koriste u Uniji

#### Član 154.

Radni jezici Međunarodnog ureda

1. Radni jezici Međunarodnog ureda su francuski i engleski.

#### Član 155.

Jezici koji se koriste za dokumentaciju, diskusije i službenu prepisku

1. U dokumentaciji koju objavljuje Unija koriste se francuski, engleski, arapski i španski jezik. Koriste se takođe i kineski, njemački, portugalski i ruski jezik, pod uvjetom da se samo najznačajnija osnovna dokumentacija izrađuje na ovim jezicima. I drugi jezici se koriste, pod uvjetom da države članice koje to traže snose sve troškove.

2. Država ili države članice koje traže neki drugi jezik koji nije zvanični jezik obrazuju jednu jezičku grupu.

3. Međunarodni ured objavljuje dokumentaciju na zvaničnom jeziku i na jezicima propisno obrazovanih jezičkih grupa, neposredno ili posredovanjem regionalnih ureda ovih grupa, u skladu sa postupcima koji su dogovoreni sa Međunarodnim uredom. Objavljivanje na raznim jezicima vrši se u skladu s uobičajenim standardom.

4. Dokumentacija koju Međunarodni ured objavljuje neposredno, dostavlja se istovremeno na različitim traženim jezicima, koliko je to moguće.

5. Prepiska između država članica ili njihovih ovlaštenih operatora i Međunarodnog biroa i između Međunarodnog biroa i trećih lica može se vršiti na svakom jeziku za koji Međunarodni ured raspolaze prevodilačkom službom.

6. Troškovi prevođenja na bilo koji jezik, računajući tu i one koji nastaju primjenom stava 5, padaju na teret jezičke grupe koja je tražila taj jezik. Države članice koje koriste službeni jezik plaćaju, na ime prevođenja neslužbenih dokumenata, paušalni doprinos, čiji je iznos po jedinici doprinosa jednak onom koji snose države članice koje koriste drugi radni jezik Međunarodnog ureda. Svi drugi troškovi isporuke dokumenata padaju na teret Unije. Visina troškova koje snosi Unija za izradu dokumenata na kineskom, njemačkom, portugalskom i ruskom jeziku utvrđuje se Rezolucijom Kongresa.

7. Troškovi koji padaju na teret jedne jezičke grupe dijele se između članova te grupe srazmjerno njihovom doprinosu troškovima Unije. Ovi troškovi mogu se dijeliti između članova jezičke grupe prema nekom drugom sistemu, pod uvjetom da se zainteresirane države članice o tome slože i da obavijeste Međunarodni ured o svojoj odluci preko predstavnika grupe.

8. Međunarodni ured postupa prema svakom zahtjevu za promjenu jezika neke države članice u roku koji ne može biti duži od dvije godine.

9. Za diskusije na sastancima organa Unije dozvoljeni su francuski, engleski, španski, ruski i **arapski** jezik, primjenom sistema za prevođenje - sa ili bez elektronske opreme - čiji se izbor stavlja na procjenu organizatora sastanka, poslije savjetovanja sa generalnim direktorom Međunarodnog ureda i zainteresiranim državama članicama.

10. Drugi jezici su takođe dozvoljeni za diskusije i sastanke navedene u stavu 9.

11. Delegacije koje koriste druge jezike osiguravaju simultano prevođenje na jedan od jezika navedenih u stavu 9, bilo preko sistema navedenog u istom stavu, kada se mogu izvršiti potrebne tehničke izmjene, bilo preko posebnih prevodilaca.

12. Troškovi prevodilačkih usluga dijele se između država članica koje koriste isti jezik srazmjerno njihovom doprinosu troškovima Unije. Međutim, troškove montaže i održavanja tehničke opreme snosi Unija.

13. Države članice i/ili njihovi ovlašteni operatori se mogu sporazumjeti o tome koji će se jezik koristiti za službenu prepisku u njihovim međusobnim odnosima. Ako takav sporazum ne postoji, koristi se francuski jezik.

Poglavlje VII.

Završne odredbe

#### Član 156.

Uvjeti za prihvatanje prijedloga u vezi s Općim pravilnikom

1. Prijedlozi u vezi s ovim Općim pravilnikom predati Kongresu stupaju na snagu kada ih prihvati većina država članica prisutnih na Kongresu i koje imaju pravo glasa. Najmanje dvije trećine država članica Unije s pravom glasa treba prisustvovati glasanju.

#### Član 157.

Prijedlozi u vezi sa međunarodnim ugovorima s Ujedinjenim nacijama (Ustav 9)

1. Uvjeti za odobrenje propisani u članu 156. se isto tako primjenjuju na prijedloge u vezi sa izmjenama i dopunama međunarodnih ugovora sklopljenih između Svjetske poštanske unije i Ujedinjenih nacija, ukoliko ti Sporazumi ne predviđaju uvjete za izmjene i dopune odredbi koje sadrže.

#### Član 158.

Izmjene i dopune, stupanje na snagu i trajanje Općeg pravilnika

1. Izmjene i dopune koje je usvojio Kongres predmet su dodatnog protokola i, ako Kongres ne odluči drugačije, one stupaju na snagu u isto vrijeme kada i Akti koje je donio isti taj Kongres.

2. Ovaj Opći pravilnik stupa na snagu **1. januara 2014.** godine i ostaje na snazi neograničeno vrijeme.

U potvrdu navedenog, opunomoćenci vlada država članica potpisali su ovaj Opći pravilnik u jednom primjerku deponiranom kod generalnog direktora Međunarodnog ureda. Međunarodni ured Svjetske poštanske unije dostavlja po jedan primjerak svakoj strani.

Sastavljeno u **Dohi, 11. oktobra 2012. godine.**

Svjetska poštanska konvencija

Završni protokol

### Svjetska poštanska konvencija

Sadržaj

Dio I.

Zajednička pravila koja se primjenjuju u međunarodnom poštanskom saobraćaju

Uvodno poglavlje

Opće odredbe

Član

1 Definicije

2 Imenovanje jedne ili više pravnih lica odgovornih za ispunjavanje obaveza koje proizlaze iz pridržavanja odredbi Konvencije

3 Univerzalna poštanska usluga

4 Sloboda tranzita

5 Vlasništvo nad poštanskim pošiljkama. Povlačenje iz pošte. Izmjene i ispravke adrese.

Preusmjeravanje. Povrat neučuenih pošiljaka pošiljaocu

6 Poštarine

7 Oslobođanje od plaćanja poštarine

8 Poštanske marke

9 Poštanska sigurnost

10 Održivi razvoj

11 Prekršaji

**12 Postupanje sa ličnim podacima**

Dio II.  
Pravila koja se primjenjuju na pismonosne pošiljke i poštanske pakete  
Poglavlje I.  
Pružanje usluga  
13 Osnovne usluge  
14 **Klasifikacija pismonosnih pošiljki na osnovu njihovih formata**  
15 Dodatne usluge  
16 EMS i integrirana logistika  
17 **Elektronske poštanske usluge**  
18 Nedozvoljene pošiljke. Zabrane  
19 Potražnice  
20 Carinski pregled. Carinske takse i drugi troškovi  
21 Razmjena zatvorenih zaključaka s vojnim jedinicama  
22 Standardi i ciljevi kvaliteta usluga  
Poglavlje 2.  
Odgovornost  
23 Odgovornost ovlaštenih operatora. Odštete  
24 Neodgovornost država članica i ovlaštenih operatora  
25 Odgovornost pošiljalaca  
26 Plaćanje odštete  
27 Mogućnost povrata odštete od pošiljalaca ili primalaca  
Poglavlje 3  
Odredbe koje se posebno odnose na pismonosne pošiljke  
28 Predaja pismonosnih pošiljaka u inozemstvu

### DIO III

Naknade  
Poglavlje I.  
Posebne odredbe za pismonosne pošiljke  
29 Terminalne naknade. Opće odredbe  
30 Terminalne naknade. Odredbe koje se primjenjuju za razmjenu između ovlaštenih operatora zemalja u ciljnom sistemu  
31 Terminalne naknade. Odredbe koje se primjenjuju za promet do, iz i između ovlaštenih operatora zemalja u prijelaznom sistemu  
32 Fond za unaprjeđenje kvaliteta usluga  
33 Tranzitni troškovi  
Poglavlje 2.  
Druge odredbe  
34 Osnovne stope i odredbe koje se odnose na troškove za zračni prijevoz  
35 Stope za površinski i pomorski prijevoz poštanskih paketa  
36 Ovlaštenja Vijeća za poštanske usluge u vezi s utvrđivanjem troškova i stopa  
37 **Odredbe specifične za poravnanje računa i plaćanja za međunarodne poštanske razmjene**  
Dio IV.  
Završne odredbe  
38 Uvjeti za odobrenje prijedloga u vezi s Konvencijom i Pravilnicima  
39 Rezervacije date na Kongresu  
40 Početak primjene i trajanje Konvencije

### Svjetska poštanska konvencija

Niže potpisani, opunomoćenici vlada država članica Unije, s obzirom na član 22.3. Ustava Svjetske poštanske unije, sklopljenog u Beču 10. jula 1964. godine, jednoglasno i u skladu s članom 25.4 Ustava, donijeli su u ovoj Konvenciji pravila koja se primjenjuju u međunarodnom poštanskom saobraćaju.

Prvi dio

Zajednička pravila koja se primjenjuju u međunarodnom poštanskom saobraćaju

Uvodno poglavlje  
Opće odredbe

### Član 1. Definicije

1. Za potrebe Svjetske poštanske konvencije, dolje navedeni pojmovi imaju slijedeća značenja:

1.1 paket: pošiljka koja se prijevozi prema uvjetima ove Konvencije i Pravilnika o poštanskim paketima;

1.2. zatvoreni zaključak: vreće s nazivnicama ili grupu vreća ili drugih rezervoara, zatvorenih plombom ili bez plombe, koje sadrže poštanske pošiljke;

1.3. pogrešno usmjereni zaključci: rezervoari zaprimljeni u naizmjeničnoj pošti koja nije naznačena na (vrećnoj) nazivnici;

**1.4. lični podaci: informacije potrebne za identifikaciju korisnika poštanske usluge;**

1.5. pogrešno poslate pošiljke: pošiljke zapremljene u naizmjeničnoj pošti, a namijenjene naizmjeničnoj pošti u nekoj drugoj državi članici;

1.6. poštanska pošiljka: opći pojam koji se odnosi na sve što se otprema poštanskim tokovima (pismonosne pošiljke, poštanski paketi, novčane uputnice, itd.);

1.7. tranzitni troškovi: nadoknada za pružene usluge prijevoznika u državi preko koje se obavlja tranzit (ovlašteni operator, druga služba, ili njihova kombinacija), uzimajući u obzir radi li se o kopnom, pomorskom i/ili zračnom tranzitu pošiljaka;

1.8. terminalni troškovi: nadoknada koju ovlašteni operator države otpreme duuguje ovlaštenom operatoru države odredišta na ime troškova nastalih u zemlji odredišta u vezi s primljenim pismonosnim pošiljkama;

1.9. ovlašteni operator: bilo koji vladin ili nevladin subjekt kojeg je službeno imenovala država članica kako bi obavljao poštanski saobraćaj i ispunjavao odgovarajuće obaveze koje proizlaze iz Akata Unije na njenom državnom području;

1.10. mali paket: pošiljka koja se prijevozi prema uvjetima ove Konvencije i Pravilnika o pismonosnim pošiljkama;

1.11. terminalna površinska naknada (naknada za kopneni prijevoz dolazne pošiljke): naknada koju ovlašteni operator države otpreme duuguje ovlaštenom operatoru države odredišta za troškove do kojih je došlo u državi odredišta u vezi s primljenim paketima;

1.12. tranzitna površinska naknada (naknada za kopneni prijevoz u tranzitu): naknada za usluge koje je izvršio prijevoznik u državi preko koje se obavlja tranzit (ovlašteni operator, drugi davalac usluga ili njihova kombinacija) uzimajući u obzir radi li se o kopnom i/ili zračnom tranzitu poštanskih paketa preko njenog državnog područja;

1.13. naknada za pomorski prijevoz: naknada za pružene usluge prijevoznika (ovlašteni operator ili drugi davalac usluge, ili njihova kombinacija) koji učestvuje u pomorskom prijevozu paketa;

1.14. univerzalna poštanska usluga: stalno pružanje kvalitetnih osnovnih poštanskih usluga svim korisnicima na cijelom području države članice, po pristupačnim cijenama;

1.15. otvoreni tranzit (transit à découvert): otvoreni tranzit kroz državu posrednicu onih pošiljaka čiji broj ili masa ne opravdavaju izradu zatvorenih zaključaka za državu odredišta.

### Član 2.

Imenovanje jedne ili više pravnih lica odgovornih za ispunjavanje obaveza koje proizlaze iz pridržavanja odredbi Konvencije

1. Države članice obavijestit će Međunarodni ured, u roku od šest mjeseci od završetka Kongresa, o nazivu i adresi vladinog tijela odgovornog za nadzor poštanskih poslova. Takođe u roku

od šest mjeseci od završetka Kongresa, države članice dostavljaju Međunarodnom uredu naziv i adresu jednog ili više operatora službeno ovlaštenih za obavljanje poštanskih usluga i ispunjavanje obaveza koje proizlaze iz akata Unije na svojem državnom području. Između dva Kongresa, Međunarodni ured treba biti obaviješten što je prije moguće o svim promjenama vladinih tijela i službeno ovlaštenih operatora.

#### Član 3.

##### Univerzalne poštanske usluge

1. U cilju podržavanja koncepta jedinstvenog poštanskog područja Unije, države članice dužne su osigurati da svi korisnici/klijenti uživaju pravo na univerzalne poštanske usluge koje uključuju stalno pružanje kvalitetnih osnovnih poštanskih usluga svim korisnicima na cijelom području država članica, po pristupačnim cijenama.

2. Imajući u vidu taj cilj, države članice dužne su utvrditi, u okviru svojih nacionalnih poštanskih zakonodavstava ili na druge uobičajene načine, obim poštanskih usluga koje se nude i zahtjeve za kvalitetom i pristupačnim cijenama, uzimajući u obzir potrebe stanovništva i njihove nacionalne uvjete.

3. Države članice dužne su osigurati da ponuda poštanskih usluga i standardi kvaliteta budu ostvareni od strane operatera odgovornih za obavljanje univerzalnih poštanskih usluga.

4. Države članice dužne su osigurati pružanje univerzalnih poštanskih usluga na pouzdanoj osnovi, garantirajući tako njihovu održivost.

#### Član 4.

##### Sloboda tranzita

1. Načelo slobode tranzita utvrđeno je u članu 1. Ustava. Ono obavezuje svaku državu članicu da osigura da njezini ovlašteni operatori, uvijek najbržim putem i na najsigurniji način koji primjenjuju i na svoje vlastite pošiljke, otpreme zatvorene zaključke i pismonosne pošiljke u otvorenom tranzitu koje im je predao drugi ovlašteni operator. Ovo načelo takođe se odnosi na pogrešno poslate pošiljke ili pogrešno usmjerene zaključke.

2. Države članice koje ne učestvuju u razmjeni pismonosnih pošiljaka sa zaraznim ili radioaktivnim materijama mogu zabraniti tranzit ovih pošiljaka u otvorenom tranzitu preko svojeg državnog područja. Isto vrijedi i za ostale pismonosne pošiljke koje nisu pisma, dopisnice i **pošiljke** za slijepa lica (**sekogrami**). Isto vrijedi i za novine, časopise, štampane materijale, male pakete i M vreće čiji sadržaji ne zadovoljavaju zakonske odredbe kojima se propisuju uvjeti njihova objavljivanja ili prometa u državi tranzita.

3. Sloboda tranzita poštanskih paketa koji se otpremaju kopnenim i pomorskim putem ograničena je na područje država koje učestvuju u ovoj usluzi.

4. Sloboda tranzita avionskih paketa zagarantirana je na čitavom području Unije. Međutim, države članice koje ne obavljaju uslugu poštanskih paketa nisu obavezne otpremati avionske pakete kopnenim putem.

5. Ako država članica ne izvršava obavezu koja se odnosi na slobodan tranzit, druge države članice mogu prekinuti svoj poštanski saobraćaj s tom državom članicom.

#### Član 5.

Vlasništvo nad poštanskim pošiljkama. Povlačenje iz pošte. Izmjena i ispravak adrese. Preusmjeravanje. Povrat neuručenih pošiljaka pošiljaocu

1. Poštanska pošiljka ostaje vlasništvo pošiljaoca sve dok se ne uruči zakonitom primaocu, osim ako je pošiljka zaplijenjena na osnovu zakonodavstva države porijekla ili određišta, te u slučaju primjene člana **18.2.1.1** ili **18.3**, u skladu sa zakonodavstvom države tranzita.

2. Pošiljalac poštanske pošiljke može povući pošiljku iz pošte ili izmijeniti ili ispraviti adresu. Troškovi toga i drugi uvjeti navedeni su u Pravilnicima.

3. Države članice osiguravaju da njihovi ovlašteni operatori preusmjere pošiljke ako je primalac promijenio adresu, kao i da neuručene pošiljke vrate pošiljaocu. Troškovi toga i drugi uvjeti navedeni su u Pravilnicima.

#### Član 6.

##### Poštarine

1. Poštarine za različite međunarodne poštanske i posebne usluge određuju države članice ili njihovi ovlašteni operatori, zavisno o nacionalnom zakonodavstvu, u skladu s načelima utvrđenim u Konvenciji i njenim Pravilnicima. U načelu, moraju biti povezane s troškovima pružanja tih usluga.

2. Država porijekla ili njen ovlašteni operator, zavisno o nacionalnom zakonodavstvu, određuju poštarinu za prijevoz pismonosnih pošiljaka i poštanskih paketa. Poštarina uključuje dostavu pošiljke na adresu, pod uvjetom da za tu vrstu pošiljke postoji spomenuta usluga u određenoj državi.

3. Naplaćene poštarine, uključujući i iznose koji su preporučeni u Aktima, moraju iznositi barem onoliko koliko je naplaćeno za unutrašnji saobraćaj pošiljaka koje imaju iste karakteristike (kategorija, količina, vrijeme potrebno za obradu pošiljke itd.).

4. Države članice ili njihovi ovlašteni operatori, zavisno o nacionalnom zakonodavstvu, ovlašteni su odrediti poštarine i više od onih preporučenih u Aktima.

5. Prema najmanjem iznosu poštarina navedenom u stavu 3., države članice ili njihovi ovlašteni operatori mogu odobriti i manje poštarine na osnovu svog nacionalnog zakonodavstva za pismonosne pošiljke i pakete zaprimljene na državnom području dotične države članice. Mogu, na primjer, omogućiti povlaštene poštarine velikim korisnicima Pošte.

6. Zabranjeno je korisniku naplatiti bilo kakve druge naknade osim onih predviđenih Aktima.

7. Ako u Aktima nije drukčije predviđeno, svaki ovlašteni operator zadržava poštarinu koju je naplatio.

#### Član 7.

##### Oslobađanje od plaćanja poštarine

##### 1. Načelo

1.1 Slučajevi oslobađanja od plaćanja poštarina, u smislu oslobađanja od plaćanja poštarina unaprijed, izričito su utvrđeni u Konvenciji. Ipak, Pravilnici mogu propisati oslobađanje od plaćanja poštarine unaprijed i oslobađanje od plaćanja tranzitnih troškova, terminalne naknade i kopnene naknade za dolazne pismonosne poštanske pošiljke i pakete koji se odnose na poštansku uslugu koje otpremaju države članice, ovlašteni operatori i Uže unije. Nadalje, pismonosne pošiljke i poštanski paketi koje šalje Međunarodni ured Unije Užim unijama, državama članicama i ovlaštenim operatorima smatraju se pošiljkama koje se odnose na poštanske usluge i one su oslobođene plaćanja svih poštarina. Međutim, država članica porijekla ili njen ovlašteni operator imaju mogućnost naplate avionske poštarine za posljednje pismonosne pošiljke.

##### 2. Ratni zarobljenici i civilni zatočenici

2.1 Pismonosne pošiljke, poštanski paketi i pošiljke poštanskih **finansijskih** usluga naslovljene na ratne zarobljenike ili poslate od strane ratnih zarobljenika, bilo direktno ili putem ureda spomenutih u Pravilnicima Konvencije i Sporazumu o poštansko-finansijskim uslugama, oslobođene su plaćanja svih poštarina, osim dopunske poštarine za avionski prijevoz. Zarobljenici zaraćenih strana i zatočenici u neutralnoj državi smatraju se ratnim zarobljenicima kada se radi o primjeni ove odredbe.



2.2 Odredbe pod 2.1. primjenjuju se i na pismonosne pošiljke, poštanske pakete i pošiljke vezane za poštanske **finansijske** usluge porijeklom iz drugih država i naslovljene na civilne zatočenike ili upućene od strane civilnih zatočenika, kako je utvrđeno Ženevskom konvencijom o zaštiti građanskih lica u vrijeme rata od 12. avgusta 1949. godine, koje se otpremaju direktno ili putem ureda spomenutih u Pravilnicima Konvencije i Sporazumu o poštansko-finansijskim uslugama.

2.3 Uredi spomenuti u Pravilnicima Konvencije i Sporazumu o poštanskim finansijskim uslugama takođe uživaju pravo oslobađanja od plaćanja poštarine za pismonosne pošiljke, poštanske pakete i poštanske **finansijske** usluge naslovljene na lica spomenuta u stavovima 2.1. i 2.2., koja ta lica šalju ili primaju, bilo direktno ili kao posrednici.

2.4 Paketi se oslobađaju plaćanja poštarine ako nisu teži od 5 kg. Granica dopuštene mase povećava se do 10 kg u slučaju paketa čiji sadržaj nije djeljiv ili paketa naslovljenih na logor ili predstavnika zatvorenika u logoru ("*hommes de confiance*") radi raspodjele zarobljenicima.

2.5 Kod obračuna troškova između ovlaštenih operatera, ne računaju se stope za službene pakete i za pakete namijenjene ratnim zarobljenicima i civilnim zatočenicima, osim troškova avionskog prijevoza za avionske pakete.

### 3. Pošiljke za slijepa lica (sekogrami)

3.1 **Svaka pošiljka za slijepa lica koja se šalje od strane ili za neku organizaciju za slijepa lica ili se šalje za slijepo lice ili od strane slijepog lica** oslobođena je plaćanja svih poštanskih naknada, osim dopunske avionske poštarine, **pod uvjetom da se pomenute pošiljke prihvataju kao takve u unutrašnjem saobraćaju ovlaštenog operatera pošiljaoca.**

#### 3.2. U ovom članu:

3.2.1. slijepo lice označava lice koje je u svojoj zemlji registrirano kao slijepo ili slabovido lice ili koje ispoljava kriterije definicije Svjetske zdravstvene organizacije o slijepim ili slabovidim licima;

3.2.2. organizacija za slijepa lica označava instituciju ili udruženje koje pomaže slijepim licima ili ih zvanično predstavlja;

3.2.3. pošiljke za slijepa lica obuhvataju prepisku, literaturu u bilo kojem obliku, uključujući zvučne zapise, kao i opremu ili materijal svake vrste napravljen ili prilagođen kao pomoć slijepim licima u prevazilaženju problema sljepila, kako je navedeno u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama.

## Član 8.

### Poštanske marke

1. Naziv "poštanska marka" zaštićen je ovom Konvencijom i odnosi se isključivo na marke koje su u skladu s uvjetima iz ovog člana i Pravilnika.

#### 2. Poštanske marke:

2.1. izdaju se i puštaju u promet isključivo uz odobrenje države članice ili područja, u skladu s Aktima Unije;

2.2. predstavljaju izraz suvereniteta i čine dokaz o unaprijed plaćenju poštarinu u skladu sa stvarnom vrijednošću kada se stave na poštansku pošiljku, u skladu sa Aktima Unije;

2.3. moraju biti u opticaju, za unaprijed plaćenu poštarinu ili za filatelističku namjenu, u državi članici ili području izdavanja, u skladu s nacionalnim zakonodavstvom;

2.4. moraju biti dostupne svim građanima države članice ili područja izdavanja.

#### 3. Poštanske marke moraju sadržavati:

3.1. naziv države članice ili područja izdavanja, ispisanim latiničnim pismom<sup>1</sup>;

3.2. nominalnu vrijednost, izraženu:

3.2.1. u načelu, u službenoj valuti države ili područja izdavanja, ili slovom ili oznakom;

3.2.2. pomoću drugih prepoznatljivih obilježja.

4. Simboli države, službeni kontrolni znakovi i logotipi međuvladinih organizacija na poštanskim markama zaštićeni su na osnovu Pariške konvencije o zaštiti industrijskog vlasništva.

5. Tema i dizajn poštanskih maraka moraju:

5.1 biti u skladu s preambulom Ustava Unije i odlukama koje su donijela tijela Unije;

5.2 biti blisko povezani s kulturnim identitetom države članice ili područja, ili moraju pridonositi širenju kulture ili očuvanju mira;

5.3. prilikom izdavanja prigodnih poštanskih marki u čast vodećim osobama ili događajima koji ne pripadaju državi članici ili području, marka mora nositi znak države ili područja o kojem je riječ;

5.4. biti lišeni političkih obilježja ili tema uvredljive prirode s obzirom na osobe ili države;

5.5. biti od izuzetnog značaja za državu članicu ili područje.

6. Oznake o unaprijed plaćenju poštarine, otisci mašine za frankiranje i otisci štamparske mašine ili drugi štamparski otisci ili žigovi u skladu s odredbama Akata Unije mogu se koristiti samo uz odobrenje države članice ili područja.

7. **Prije izdavanja poštanskih maraka uz upotrebu novih materijala ili tehnologija, države članice dostavljaju Međunarodnom uredu neophodne informacije o kompatibilnosti izdatih maraka sa mašinama za obradu pošiljki. Međunarodni ured dalje o tome obavještava ostale države članice i njihove ovlaštene operatore.**

## Član 9.

### Poštanska sigurnost

1. Države članice i njihovi ovlašteni operatori dužni su primjenjivati sigurnosne mjere definirane sigurnosnim standardima Unije i usvojiti i provoditi proaktivnu sigurnosnu strategiju na svim nivoima poštanskog djelovanja kako bi se održalo i povećalo povjerenje javnosti u poštansku službu, u interesu svih predstavnika koji su u nju uključeni. **Ova strategija se prvenstveno sastoji iz načela usaglašavanja sa uvjetima pružanja elektronskih naprednih podataka o poštanskim pošiljkama pri primjeni odredaba (uključujući vrste poštanskih pošiljaka i kriterije za iste) usvojenih od strane Upravnog vijeća i Vijeća za poštansku operativu, u skladu sa tehničkim standardima Svjetske poštanske unije za slanje poruka. Strategija takođe uključuje i razmjenu informacija o održavanju sigurnog i zaštićenog prijevoza i tranzita poštanskih pošiljaka između država članica i njihovih ovlaštenih operatera.**

2. **Sve sigurnosne mjere koje se primjenjuju u transportnom lancu međunarodnog poštanskog saobraćaja moraju biti srazmjerne riziku ili prijetnjama na koje se odnose, i moraju se provoditi tako da ne narušavaju svjetske poštanske ili trgovinske tokove, uzimajući u obzir specifičnosti poštanske mreže. Sigurnosne mjere koje imaju potencijalni globalni utjecaj na poštansku operativu moraju se usaglašavati i provoditi na međunarodno koordiniran i uravnotežen način, uz učešće svih relevantnih zainteresiranih strana.**

<sup>1</sup> Iz ovog pravila je izuzeta Velika Britanija, zemlja koja je izmislila poštansku marku

#### Član 10.

##### Одрживи развој

1. Државе чланице и/или њихови овлашћени оператори дужни су усвојити и проводити проактивну стратегију одрживог развоја усмјерену на еколошке, социјалне и економске активности на свим нивоима поштанског djelovanja те promovirati свјест о одрживом развоју у поштанским uslugama.

#### Član 11.

##### Prekršaji

##### 1. Poštanske pošiljke

1.1. Државе чланице дужне су предузети све потребне мјере ради усвајања неопходних мјера за спрјечавање, кривично гонjenje и кањжаванje особа које су проглашене кривим за:

1.1.1. стављање наркотика или психотропних материја, као и стављање експлозива, запaljivih или других опасних материја, у поштанске pošiljke, ако њихово стављање није изричито одобрено Конвенцијом;

1.1.2. стављање у поштанске pošiljke предмета педофилске природе или предмета pornografske природе који укључују djecu.

2. Средства плаћања поштарине унапријед и само плаћање pošiljke

2.1. Државе чланице дужне су предузети све неопходне мјере како би спрјечиле, кривично гониле и кањиле све особе које поћине прекршaje vezane уз начин плаћања поштарине унапријед, како је утврђено у овој Конвенцији, као што су:

2.1.1. поштанске марке, у opticaju или повучене из opticaja;

2.1.2. otisci uređaja за ознаке плаћања унапријед;

2.1.3. otisci mašina за frankiranje или štamparskih mašina;

2.1.4. међународни купони за одговор.

2.2. У овој Конвенцији, прекршaji vezani уз средства плаћања поштарине унапријед односе се на све радње наведене испод, које су извршене с намјером незаконитог добитка за себе или трећу страну. Кањњавују се сlijedeће радње:

2.2.1. свако falsificiranje, oponašanje или falsificiranje било којег средства плаћања поштарине унапријед, или protivzakoniti или protivpravni postupak povezan с neovlaštenom proizvodnjom takvih sredstava;

2.2.2. свако korištenje, puštanje у opticaj, plasiranje на тржиште, prodaja, širenje, prijevoz, pokazivanje, izlaganje или objavljivanje било којег средства плаћања поштарине унапријед које је falsificirano, imitirano или krivotvoreno;

2.2.3. свако korištenje или puštanje у optjecaj, за поштанске svrhe, било којег средства плаћања поштарине унапријед које је већ iskorišteno;

2.2.4. svaki pokušaj počinjenja takvog prekršaja.

##### 3. Reciprocitet

3.1. Што се тиче санкција, нема разлике између радњи споменутих у ставу 2., без обзира ради ли се о домаћим или страним средствима плаћања поштарине унапријед; ова одредба није предмет било којег законског или uobičajenog uvjeta reciprociteta.

#### Član 12.

##### Postupanje sa ličnim podacima

1. Лићни подаци о корисницима могу се употребљавати само у ону сврху због које су прикупљани, у складу са националним законodavstvom.

2. Лићни подаци о корисницима могу се објелоданити само оним трећим лицима којима је важећим националним законodavstvom дозвољен приступ датим подацима.

3. Државе чланице и њихови овлашћени оператори дужни су гарантити повjerljivost и сигурност лићних података о корисницима, у складу са својим националним законodavstvom.

4. Овлашћени оператори дужни су обавјестити своје кориснике о начину на који се користе њихови лићни подаци, а посебно о сврси прикупљања тих података.

##### Други дио

Правила која се примјенјују на писмононе pošiljke и поштанске пакете

##### Поглавље 1.

##### Пружање услуга

#### Član 13.

##### Основне услуге

1. Државе чланице дужне су осигурати да њихови овлашћени оператори обављају пријем, обраду, prijevoz и uručenje писмоносних pošiljaka.

2. Писмоносне pošiljke су:

2.1. приоритетне и непrioritetне писмоносне pošiljke, до 2 kg;

2.2. писма, dopisnice, pribori и мали пакети, до 2 kg;

2.3. **pošiljke** за slijepa lica (sekogrami), до 7 kg;

2.4. посебне вреће које садрже новине, часописе, knjige и слични štampани materijali за истог primaoca на истој адреси, које се називају "M вреће", до 30 kg.

3. Писмоносне pošiljke се разврставају према брзини обраде pošiljaka или према садржају pošiljaka, у складу с Правилником о писмоносним pošiljkama.

4. Већа ограничења масе од оних наведених у ставу 2. примјенјују се, према слободном izboru, на одређене категорије писмоносних pošiljaka, у складу с uvjetima одређеним у Правилнику о писмоносним pošiljkama.

5. У складу са ставом 8., државе чланице осигурат ће исто тако да њихови овлашћени оператори обављају пријем, обраду, prijevoz и dostavu поштанских пакета до 20 kg, како је propisano Конвенцијом, или, у случају пакета који се otpremaju у inozemstvo и према двоstranom sporazumu, на било који начин који је povoljniji за кориснике услуга.

6. Ограничења масе преко 20 kg примјенјују се, према слободном izboru, на одређене категорије поштанских пакета, у складу с uvjetima propisanim у Правилнику о поштанским paketima.

7. Свака држава чланица чији овлашћени оператор не нуди услугу prijevoza пакета може propisati да се одредбе из ове Конвенције примјенјују на poduzeća која пружају услуге prijevoza. Исто тако, може ограничити услугу пријема и otpreme пакета само на она мјеста у којима споменути prijevoznik пружа услугу.

8. Без обзира на став 5., државе чланице које прије 1. januara 2001. године нису потписале Sporazum о поштанским paketima нису обавезне пружати услугу поштанских пакета.

#### Član 14.

Класификација писмоносних pošiljaka на основу њиховог формата

1. У оквиру класификационих система наведених у члану 13.3, писмоносне pošiljke се такође могу разврставати на основу њиховог формата на mala писма (P), velika писма (G) и glomazna писма (E). Limiti који се односе на величину и масу су дефинирани у Правилнику о писмоносним pošiljkama.

#### Član 15.

##### Додатне услуге

1. Државе чланице дужне су осигурати пружање сlijedeћих обавезних додатних услуга:

1.1. услугу препорученог руковања приоритетним и авионским писмоносним pošiljkama за inozemstvo;

1.2. услугу препорученог руковања свим препорученим писмоносним pošiljkama прispjelim из inozemstva.

2. Државе чланице или њихови овлашћени оператори могу пружати сlijedeће neobavezujuће додатне поштанске услуге, у

saradnji s drugim ovlaštenim operatorima koji pristanu davati te usluge:

2.1. označavanje vrijednosti pismonosnih pošiljaka i paketa;

2.2. usluge otkupnine za pismonosne pošiljke i pakete;

2.3. usluga hitne dostave za pismonosne pošiljke i pakete;

2.4. dostava primaocu lično **preporučених** pismonosnih pošiljaka ili pismonosnih pošiljaka s označenom vrijednošću;

2.5. usluga **dostave** pismonosnih pošiljki i paketa oslobođenih plaćanja poštarine i taksi;

2.6. dostava lomljivih i glomaznih paketa;

2.7. usluga grupne otpreme većег броја поштанских pošiljaka од једног pošiljaoca u inozemstvo;

2.8. **услугу враћања робе, која подразумијева враћање робе од стране primaoca originalnom prodavcu, uz pisano odobrenje prodavca.**

3. Slijedeće tri dodatne usluge imaju obavezujući i neobavezujući dio:

3.1. usluga међународне pošiljke s плаћеним одговором (IBRS), која је u основи необавезна. Све државе чланице или њихови овлашћени оператори дужни су, међутим, организирати услуге "враћања" за IBRS pošiljke;

3.2. међународни купони за одговор који су замјениви u било којој држави чланици. Међутим, продаја међународних купона за одговор је необавезујућа услуга;

3.3. повратница за **preporučene pismonosne** pošiljke, pakete i pošiljke s označenom vrijednošću. Све државе чланице или њихови овлашћени оператори дужни су primiti повратнице које долазе из inozemstva. Међутим, пружање ових услуга за одлазне међународне pošiljke није обавезујуће.

4. Опис свих ових услуга и њихових поштарина утврђен је Правилницима.

5. Ако се за доле споменуте услуге наплаћују посебне поштарине u унутрашњем саобраћају, овлашћени оператори имају овлашћење наплатити исте поштарине за међународне pošiljke, u складу s увјетима описаним u Правилницима:

5.1. dostava malih paketa mase iznad 500 grama;

5.2. pismonosne pošiljke predate nakon isteka vremena za predaju;

5.3. pošiljke predate van redovnog radnog vremena šaltera;

5.4. preuzimanje pošiljaka na adresi pošiljaoca;

5.5. povlačenje pismonosnih pošiljaka van redovnog radnog vremena šaltera;

5.6. poste restante;

5.7. skladištenje pismonosnih pošiljaka mase iznad 500 grama, kao i paketa;

5.8. dostava paketa, na osnovi obavještenju o prispijeću pošiljke;

5.9. pokrivanje rizika više sile.

#### Члан 16.

##### EMS i usluga integrirane logistike

1. Државе чланице или овлашћени оператори могу се између себе договорити да учествују u обављању наведених услуга, које су описане u Правилницима:

1.1. EMS, тј. поштанска брза услуга за документе и робу, најбржа је поштанска услуга u физичком смислу, кад год је то могуће. Ова се услуга може пружити на основу стандардног многостраног споразума или двостраног споразума o услугамa EMS-a;

1.2. услуга integrirane logistike, која u potpunosti одговара логистичким захтевима корисника услуга и укључује фазе прије и послје физичког пријеноса робе и докумената.

#### Члан 17.

##### Elektronske poštanske usluge

1. **Државе чланице или овлашћени оператори могу се између себе договорити да учествују u обављању сљиведећих електронских поштанских услуга, које су описане u Правилницима:**

1.1. електронска пошта, односно електронска поштанска услуга која укључује слање електронских порука и информација од стране овлашћених оператора;

1.2. препоручена електронска пошта, односно сигурна електронска поштанска услуга са доказом о слању и доказом о испоруци електронске поруке кроз сигуран комуникациони канал до одобренних корисника;

1.3. електронски поштански сертификацијски знак, који одговара доказу о електронском пријеносу, u датом облику и u dato vrijeme, a укључује једну или више страна;

1.4. електронски поштански сандучић, који омогућава слање електронских порука од стране одобренних pošiljalaca, као и уручење и чување електронских порука и информација за одобреног primaoca.

#### Члан 18.

##### Nedopuštene pošiljke. Zabrane

1. Опćenito

1.1. Pošiljke које не удовољјавaju увјетима одређеним u Конвенцији и Правилницима, не прихватају се. Pošiljke послате s циљем извршења незаконитог djela или s намјером да се избјегне cjelovito плаћање одговарајуће поштарине, не прихватају се.

1.2. Izuzeci од забрана из овог члана наведени су u Правилницима.

1.3. Све државе чланице или њихови овлашћени оператори имају могућност проширења забрана наведених u овом члану, које се могу примјенити одмах по уврштењу u одговарајући popis.

2. Zabrane u svim kategorijama pošiljaka

2.1. Zabranjeno је стављање ниже наведених предмета u све врсте pošiljaka:

2.1.1. droga i psihotropnih materija, како је definirao Међународни одбор за контролу наркотика (International Narcotic Control Board), или других опојних droga које су забранјене u одредишној држави;

2.1.2. nemoralnih i opscenih predmeta;

2.1.3. falsificiranih i piratskih predmeta;

2.1.4. drugih predmeta чији су увоз или opticaj забранјени u одредишној држави;

2.1.5. predmeta који својом природом или pakiranjem могу угрозити службена лица или јавност, или који могу uprljati или oštetiti друге предмете, поштанску опрему или власништво треће стране;

2.1.6. dokumenata који имају значај текуће или личне prepiske између лица која нису pošiljalac и primalac или лица која живе s njima;

3. Eksplozivne, zapaljive или radioaktivne materije i opasna roba

3.1. Stavljanje eksploziva, zapaljivih или drugih opasnih roba, као и radioaktivnih materijala, забранјено је за све категорије pošiljaka.

3.2. Stavljanje replika oružja i inertnih eksplozivnih uređaja te vojne municije, укључујући replike и inertne granate, inertna kućišta и slično, забранјено је за све категорије pošiljaka.

3.3. Izuzetno, **prihvatljive су one opasne materije за које је u Правилницима посебно наведено да се могу primati.**

4. Žive životinje

4.1. Slanje živih životinja забранјено је за све категорије pošiljaka.

4.2. Izuzetno, slanje u pismonosnim pošiljkama, osim pošiljaka s označenom vrijednosti, dopušteno је за slijedeće:

4.2.1. пчеле, пјавице и свилене бубе;  
4.2.2. паразити и уништавателји штетних инсеката намјенјени за контролу тих инсеката, које размјенјују службено овлаштене институције;  
4.2.3. мухе из обителји Drosophilidae, за биомедицинска истраживања, које размјенјују службено овлаштене институције.  
4.3. Изузетно, слање у пакетима допуштено је за сљиведеће:  
4.3.1. живе животиње чији је prijevoz поштом допуштен на основу поштанских правила **и/ли националним законодавством** заинтересираних држава.

#### 5. Стављање преписке у пакете

5.1. Стављање у поштанске пакете забранјено је за сљиведеће:

5.1.1. преписке, с изузетком архивских материјала, која се размјенјује између лица која нису пошљалац и primalac или лица која с њима живе.

#### 6. Кованице, новчанце и остале папире од вриједности

6.1 Забранјено је слање металног новца, новчанца, bankovnih mjenica или папире од вриједности било које врсте плативих donosilaca, putničkih čekova, platine, zlata или srebra, прерађеног или непрерађеног, dragog kamenja, nakita или других dragocjenih predmeta:

##### 6.1.1. у писмоносним пошљкама без означене вриједности;

6.1.1.1. међутим, ако национално законодавство држава поријекла и одређишта то допушта, такви се предмети могу слати у затвореним omotnicama као препоручене пошљке;

6.1.2. у пакетима без означене вриједности; осим ако је то допуштено националним законодавством држава поријекла и одређишта;

6.1.3 у пакетима без означене вриједности које размјенјују двије државе које прихватају пакете с означеном вриједношћу;

6.1.3.1. осим тога, било која држава чланица или овлашћени оператор могу забранити слање златних полуга у обичним или пакетима с означеном вриједношћу поријеклом из или упућених у њихово државно подручје или отпремљених у отвореном транзиту преко њиховог државног подручја; они могу ограничити стварну вриједност таквих пошљка.

#### 7. Прибор и пошљке за сљипа лица (секोगрами):

7.1. не смју носити никакав натпис ни садржавати било какав предмет који има значај личне преписке;

7.2. не смју садржавати никакву поштанску марку или облик unaprijed plaćene poštarine, poništene или neponištene, ни било какав папир који представља novčanu vrijednost, осим у случајевима када пошљка у прилогу садржи dopisnicu, omotnicu или omot који садржава штампану адресу пошљача пошљке или његовог заступника у држави отпреме пошљке или одређишта izvorne пошљке, чије је враћање unaprijed plaćeno.

#### 8. Postupanje s pogrešno primljenim пошљкама

8.1 Postupanje s pogrešno primljenim пошљкама одређено је у Правилnicima. Међутим, пошљке које садржавају предмете споменуте под 2.1.1., 2.1.2., 3.1. и 3.2. не смју ни у којем случају бити отпремљене на своје одређиште, уручене primaocima или враћене у државу поријекла. У случајевима наведенима под 2.1.1, 3.1 и 3.2 otkrivenima у транзиту, с таквим ће се предметима поступати у складу с националним propisima државе **tranzita**.

### Члан 19.

#### Потражнице

1. Сваки овлашћени оператор дузан је прихватити потражнице vezane уз пакете или препоручене пошљке **или пошљке с означеном вриједношћу**, које су послане у оквиру његове vlastite usluge или usluge било којег другог овлашћеног оператора, под uvjetom да су потражнице predate у периоду од шест мјесеци од дана након оног када је пошљка послата. Приенос потражница врши се **препорученом** приоритетном поштом, EMS-ом или

elektronskim putem. Period od šest mjeseci vezan je uz odnos između podnosioca потражнице и овлашћеног оператора и не укључује приенос потражница између овлашћених оператора.

2. С потражницама се поступа према uvjetima наведеним у Правилnicima.

3. Потражнице се не naplaćuju. Међутим, ако се захтева EMS otprema, dodatni trošak, у начелу, плаћа особа која је podnijela захтев.

### Члан 20.

#### Carinski pregled. Carine и druge takse

1. Овлашћени оператори државе поријекла и државе одређишта овлашћени су predati пошљке на carinski pregled, према законодавству тих држава.

2. За пошљке које се предају на carinski pregled може се naplatiti poštarina за podnošenje на carinski pregled, у predloženom износу који је одређен у Правилnicima. Ова poštarina се naplaćuje само за пошљке predate carini на carinjenje које су opterećene carinom или nekim другим sličnim davanjem.

3. Овлашћени оператори који су овлашћени за carinjenje пошљака у име корисника, **било у име самог корисника или овлашћеног оператора земље одређишта**, имају право од корисника naplatiti carinu zasnovanu на stvarnim troškovima. Ова се taksa може naplatiti за све пошљке које су пријављене на carini у складу с националним законодавством, укључујући и пошљке ослободене плаћања carine. Корисници морaju бити jasno и unaprijed obaviješteni о плаћању потребне takse.

4. Овлашћени оператори овлашћени су naplatiti од пошљача или primaoca пошљака, зависно о случају, carinu и све друге takse које могу nastati.

### Члан 21.

#### Razmjena затворених zaključaka с vojnim јединицама

1. Razmjena затворених zaključaka писмоносних пошљака може се obavljati путем kopnenih, pomorskih или zračnih službi других држава:

1.1. између поштанских ureda било које државе чланице и komandujućih oficira vojnih јединица стављених на raspolaganje Uјedinjenim nacijama;

1.2. између komandujućih oficira тих vojnih јединица;

1.3. између поштанских ureda било које државе чланице и komandujućih oficira pomorskih, zračnih или vojnih јединица, ratnih brodova или vojnih aviona исте државе, stacioniranih у inozemstvu;

1.4. између komandujućih oficira pomorskih, zračnih или vojnih јединица, ratnih brodova или vojnih aviona исте државе.

2. Pисмоносне пошљке укључене у zaključke наведене под stavom 1. ограничене су на пошљке naslovljene на или poslate од стране pripadnika vojnih јединица или oficira и posade brodova или aviona за које или од стране kojih су poslate. Poštarinu и uvjete otpreme koji се на njih односе одређује, према svojim propisima, овлашћени оператор државе чланице која је stavila на raspolaganje vojnu јединицу или јединицу kojoj pripadaju brodovi или avioni.

3. У случају nepostojanja посебног sporazuma, овлашћени оператор државе чланице која је stavila на raspolaganje vojnu јединицу или јединицу kojoj pripadaju ratni brodovi или vojni avioni, duguje предметним овлашћеним операторима poštarine за транзит zaključaka, terminalne takse и трошкове avionskog prijevoza.

### Члан 22.

#### Standardi и ciljevi kvaliteta usluge

1. Државе чланице или њихови овлашћени оператори дузни су одредити и objaviti standarde уручења и ciljeve за своје dolazne писмоносне пошљке и пакете.

2. Ti standardi i ciljevi, uvećani za vrijeme koje je obično potrebno za carinski postupak, ne smiju biti nepovoljniji od onih koji se primjenjuju za iste pošiljke u domaćem saobraćaju.

3. Države članice ili njihovi ovlašteni operatori porijekla dužni su utvrditi i objaviti standarde od početka do kraja usluge za prioritete i avionske pismonosne pošiljke, kao i za pakete i obične/kopnene pakete.

4. Države članice ili njihovi ovlašteni operatori dužni su pratiti primjenu standarda kvaliteta usluga.

Poglavlje 2.  
Odgovornost

### Član 23.

Odgovornost ovlaštenih operatera. Odštete

1. Općenito

1.1. Osim u slučajevima predviđenima članom 24., ovlašteni operatori odgovorni su za:

1.1.1 gubitak, krađu ili oštećenje preporučenih pošiljaka, običnih paketa i pošiljaka s označenom vrijednošću;

1.1.2. povrat preporučenih pošiljaka, pošiljaka s označenom vrijednošću i običnih paketa za koje nije dat razlog neuručenja;

1.2. Ovlašteni operatori nisu odgovorni za pošiljke koje nisu spomenute pod 1.1.1 i 1.1.2

1.3 U svim ostalim slučajevima koji nisu predviđeni ovom Konvencijom, ovlašteni operatori ne smatraju se odgovornim.

1.4. Ako gubitak ili potpuno uništenje preporučenih pošiljaka, običnih paketa i pošiljaka s označenom vrijednošću nastanu usljed više sile za koju se ne plaća obeštećenje, pošiljalac ima pravo na povrat poštarine plaćene za slanje predmetne pošiljke, osim naknade za osiguranje.

1.5. Iznos odštete ne smije prijeći iznose navedene u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama i Pravilniku o poštanskim paketima.

1.6. U slučajevima utvrđene odgovornosti, posljedični gubitak ili gubitak dobiti ili **moralna šteta** ne uzima se u obzir kod isplate odštete.

1.7. Sve odredbe vezane uz odgovornost ovlaštenih operatera stroge su, obavezujuće i potpune. Ovlašteni operatori ni u kojem slučaju, pa čak ni u slučaju velikih grešaka, nisu odgovorni iznad granica postavljenih ovom Konvencijom i Pravilnicima.

2. Preporučene pošiljke

2.1. Ako je preporučena pošiljka izgubljena, ako je opljačkana ili je potpuno oštećena, pošiljalac ima pravo na odštetu kako je to propisano Pravilnikom o pismonosnim pošiljkama. Kada pošiljalac zatraži iznos koji je manji od utvrđenog u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama, ovlašteni operatori mogu isplatiti taj niži iznos i primiti povrat iznosa po toj osnovi od bilo kojih drugih uključenih ovlaštenih operatera.

2.2. Ako je preporučena pošiljka djelomično opljačkana ili djelomično oštećena, pošiljalac ima pravo na odštetu koja, u pravilu, odgovara stvarnoj vrijednosti opljačanog ili oštećenog dijela pošiljke.

3. Obični paketi

3.1. Ako je paket izgubljen, opljačkan ili je potpuno oštećen, pošiljalac ima pravo na odštetu utvrđenu Pravilnikom o poštanskim paketima. Ako pošiljalac zahtjeva niži iznos od iznosa određenog Pravilnikom o poštanskim paketima, ovlašteni operatori mogu isplatiti niži iznos i primiti povrat iznosa po toj osnovi od bilo kojih ovlaštenih operatera koji su u to uključeni.

3.2. Ako je paket djelomično opljačkan ili je djelomično oštećen, pošiljalac ima pravo na odštetu koja, u pravilu, odgovara visini stvarne vrijednosti opljačanog ili uništenog dijela paketa.

3.3. Ovlašteni operatori mogu se sporazumjeti da primjenjuju, u svojim uzajamnim odnosima, iznos po paketu utvrđen Pravilnikom o poštanskim paketima, bez obzira na masu paketa.

4. Pošiljke s označenom vrijednošću

4.1. Ako je pošiljka s označenom vrijednošću izgubljena, ako je opljačkana ili je potpuno uništena, pošiljalac ima pravo na odštetu koja odgovara, u pravilu, iznosu označene vrijednosti u SDR-ima.

4.2. Ako je pošiljka s označenom vrijednošću opljačkana ili je djelomično oštećena, pošiljalac ima pravo na odštetu koja, u pravilu, odgovara stvarnoj vrijednosti opljačanog ili oštećenog dijela pošiljke. Ona ne smije, međutim, ni u kojem slučaju biti veća od iznosa označene vrijednosti u SDR-ima.

5. Ako je preporučena pismonosna pošiljka ili pismonosna pošiljka s označenom vrijednošću vraćena, a razlog neuručenja nije naveden, pošiljalac ima pravo samo na povrat poštarine plaćene za slanje pošiljke.

6. Ako je paket vraćen, a razlog neuručenja nije naveden, pošiljalac ima pravo na povrat poštarine koju je platio za slanje paketa u državi porijekla te na troškove izazvane vraćanjem paketa iz određene države.

7. U slučajevima navedenima pod 2., 3. i 4., odšteta se izračunava prema važećim tržišnim cijenama, preračunatima u SDR-e, predmeta ili robe iste vrste na mjestu i u vrijeme primanja pošiljke na otpremu. U nemogućnosti određivanja važeće tržišne cijene, odšteta se izračunava prema redovnoj vrijednosti predmeta ili robe čija je vrijednost procijenjena prema istim osnovama.

8. Kada se odšteta daje za gubitak, potpunu krađu ili potpuno oštećenje preporučene pošiljke, običnog paketa ili pošiljke s označenom vrijednošću, pošiljalac ili primalac, zavisno o slučaju, imaju pravo na povrat poštarine i taksi naplaćenih za slanje pošiljke, osim poštarine za rukovanje ili poštarine za osiguranje. Isto se primjenjuje na preporučene pošiljke, obične pakete ili pošiljke s označenom vrijednošću koje je primalac odbio primiti zbog njihovog lošeg stanja, a koje se pripisuje poštanskoj službi i uključuje njezinu odgovornost.

9. Bez obzira na odredbe navedene pod 2., 3. i 4., primalac ima pravo na odštetu za **opljačkanu, oštećenu ili izgubljenu** preporučenu pošiljku, obični paket ili **pošiljku** sa označenom vrijednošću, **ukoliko se pošiljalac odrekne ovog prava u pisanoj formi u korist primaoca. Ovo odricanje od prava na naknadu nije neophodno u slučajevima gdje su pošiljalac i primalac ista osoba.**

10. Ovlašteni operator države porijekla ima mogućnost isplatiti pošiljaocima u svojoj državi odštetu propisanu nacionalnim zakonodavstvom za preporučene pošiljke i obične pakete bez označene vrijednosti, pod uvjetom da ta odšteta nije manja od onih određenih pod 2.1 i 3.1. Isto se primjenjuje na ovlaštenog operatera određišta kada se odšteta isplaćuje primaocu. Međutim, i dalje su primjenjivi iznosi pod 2.1 i 3.1.

10.1. u slučaju žalbe protiv odgovornog ovlaštenog operatera; ili

10.2. ako se pošiljalac odrekne svojih prava u korist **primaoca.**

11. Ne postoje rezerve vezane uz prekoračenje rokova za potražnice i plaćanje odštete ovlaštenim operatorima, uključujući rokove i uvjete određene u Pravilnicima, osim u slučaju dvostranog sporazuma.

#### Član 24.

Nepostojanje odgovornosti država članica i ovlaštenih operatora

1. Ovlašteni operatori prestaju biti odgovorni za preporučene pošiljke, **pakete** i pošiljke s označenom vrijednošću koje su uručili prema uvjetima propisanim u svojim propisima za pošiljke iste vrste. Odgovornost, međutim, i dalje postoji:

1.1. ako se opljačkanost ili oštećenje otkriju prije uručjenja ili prilikom uručjenja pošiljke;

1.2. ako, u slučaju da to dopuštaju unutrašnji propisi, primaoca ili pošiljaoca, u slučaju vraćanja pošiljke na odredište, stave primjedbe na uručjenje pošiljke koja je opljačkana ili oštećena;

1.3. ako je, u slučaju da to dopuštaju unutrašnji propisi, preporučena pošiljka ubačena u kućni poštanski sandučić, a primalac izjavi da nije primio pošiljku;

1.4. ako primalac ili, u slučaju vraćanja pošiljke na mjesto slanja, pošiljalac paketa ili pošiljke s označenom vrijednošću, bez obzira na propisno potvrđeno uručjenje, bez odlaganja obavijesti ovlaštenog operatora koji je uručio pošiljku da je ustanovio opljačkanost ili oštećenje pošiljke. Mora podnijeti dokaz da takva krađa ili oštećenje nisu nastali nakon uručjenja. Pojam "bez odlaganja" tumači se prema nacionalnom zakonodavstvu.

2. Države članice i ovlašteni operatori ne snose odgovornost u slijedećim slučajevima:

2.1. u slučaju više sile, u skladu s članom 15.5.9;

2.2. ako ne mogu utvrditi podatke o pošiljkama jer je uništena službena dokumentacija usljed slučaja više sile, pod uvjetom da njihova odgovornost nije utvrđena na drugi način;

2.3. ako su **gubitak ili** oštećenje nastali zbog greške ili nemara pošiljaoca ili ako proizlaze iz prirode sadržaja;

2.4. u slučaju pošiljaka koje su obuhvaćene zabranama navedenima u članu 18.;

2.5. ako su pošiljke zaplijenjene na osnovu zakonodavstva odredišne države, prema obavještenju države članice ili ovlaštenog operatora te države;

2.6. u slučaju pošiljaka s označenom vrijednošću na kojima je lažno navedena vrijednost veća od stvarne vrijednosti sadržaja;

2.7. ako pošiljalac nije sačinio potražnicu u roku od šest mjeseci od dana nakon dana predaje pošiljke;

2.8. ako se radi o paketima za ratne zarobljenike i civilne zatočenike;

2.9. ako se sumnja da pošiljalac postupa s namjerom prijevare u cilju dobijanja odštete.

3. Države članice i ovlašteni operatori ne preuzimaju nikakvu odgovornost za carinske deklaracije, bez obzira na oblik u kojem su sastavljene, kao ni za carinske odluke donesene prilikom podnošenja pošiljaka na carinski pregled.

#### Član 25.

Odgovornost pošiljaoca

1. Pošiljalac pošiljke odgovoran je za povrede učinjene poštanskim radnicima te za sve štete prouzrokovane drugim pošiljkama i poštanskoj opremi, a koje su proizišle kao posljedica otpreme sadržaja nedopuštenih za prijevoz ili nepoštivanja uvjeta prijema pošiljaka.

2. U slučaju oštećenja drugih pošiljaka, pošiljalac je odgovoran za svaku oštećenu pošiljku u istim ograničenjima kao i ovlašteni operatori.

3. Pošiljalac snosi odgovornost čak i ako je poštanski ured prihvatio takvu pošiljku.

4. Međutim, ako se pošiljalac pridržavao uvjeta prijema, tada on nije odgovoran, ako je moguće utvrditi da je nakon

prihvata pošiljke došlo do greške ili nemara ovlaštenih operatora ili prijevoznika.

#### Član 26.

Plaćanje odštete

1. Podložno pravu žalbe protiv odgovornog ovlaštenog operatora, obaveza plaćanja odštete i nadoknade poštarine i troškova pada na teret ovlaštenog operatora porijekla ili ovlaštenog operatora odredišta.

2. Pošiljalac može odustati od svojeg prava na odštetu u korist **primaoca**. Pošiljalac, ili primalac **u slučaju odricanja od prava**, mogu ovlastiti treće lice da primi odštetu, ako to dopušta unutrašnje zakonodavstvo.

#### Član 27.

Mogućnost povrata odštete od pošiljalaca ili primalaca

1. Ako se, nakon isplate obeštećenja, pronađu preporučena pošiljka, paket ili pošiljka s označenom vrijednošću ili dio njihova sadržaja koji se prijetodno smatrao izgubljenim, pošiljalac ili primalac, zavisno o slučaju, moraju biti obaviješteni o mogućnosti preuzimanja pošiljke u roku od tri mjeseca, uz povrat iznosa isplaćene odštete. Istovremeno ih se pita kome pošiljku treba uručiti. U slučaju odbijanja ili izostanka odgovora u propisanom roku, isti se postupak ponavlja prema primaocu ili pošiljaocu, zavisno o slučaju, pružajući mu istovjetan rok za odgovor.

2. Ako pošiljalac i primalac odbiju preuzeti pošiljku, ili ne odgovore u vremenskom roku određenom u stavu 1, pošiljka postaje vlasništvo ovlaštenog operatora ili, u slučaju potrebe, ovlaštenih operatora koji su platili odštetu.

3. U slučaju naknadnog pronalaska pošiljke s označenom vrijednošću, za čiji se sadržaj utvrdi da je niže vrijednosti od plaćenog obeštećenja, pošiljalac ili primalac, zavisno o slučaju, dužni su vratiti iznos obeštećenja prilikom povrata pošiljke, bez utjecaja na posljedice koje proizlaze zbog lažnog označavanja vrijednosti.

Poglavlje 3.

Posebne odredbe koje se odnose na pismonosne pošiljke

#### Član 28.

Predaja pismonosnih pošiljaka na otpremu u inozemstvo

1. Ovlašteni operator nije dužan otpremiti ili uručiti primaocima pismonosne pošiljke koje su pošiljaoci, nastanjeni na državnom području njegove države članice, predali ili prosljedili na otpremu u stranoj državi, u cilju iskorištavanja povoljnijih poštarina koje tamo važe.

2. Odredbe predviđene pod 1. primjenjuju se podjednako na pismonosne pošiljke pripremljene u državi u kojoj pošiljalac boravi a zatim prenesene preko granice, kao i na pismonosne pošiljke pripremljene u stranoj državi.

3. Ovlašteni operator odredišta ima pravo zahtijevati od pošiljalaca i, ako to ne uspije, od ovlaštenog operatora otpreme, plaćanje unutrašnje poštarine. Ako niti pošiljalac niti ovlašteni operator otpreme ne prihvate plaćanje te poštarine u rokovima koje je odredio ovlašteni operator odredišta, potomji može vratiti pošiljke ovlaštenom operatoru otpreme uz pravo na nadoknadu troškova preusmjerenja pošiljaka, ili može s pošiljkama postupiti prema svojem nacionalnom zakonodavstvu.

4. Ovlašteni operator nije dužan otpremiti ili uručiti primaocu pismonosne pošiljke koje je pošiljalac predao ili prosljedio na otpremu u velikom broju u državi u kojoj nema prebivalište, ako je iznos terminalne naknade koju treba primiti niži od iznosa koji bi primio da su pošiljke poslate iz države u kojoj pošiljalac boravi. Ovlašteni operator odredišta može tražiti od ovlaštenog operatora otpreme nadoknadu u zavisnosti od nastalih troškova, koja ne smije biti veća od slijedeća dva iznosa: ili od 80% unutrašnje poštarine za istovjetne pošiljke, ili od stopa

primjenjivih na osnovu članova **30.5.** do **30.9.**, **30.10.** do **30.11.**, ili **31.8.**, zavisno o slučaju. Ako ovlašteni operator otpreme ne pristane platiti zatraženi iznos u roku koji je odredio ovlašteni operator odredišta, ovlašteni operator odredišta može ili vratiti pošiljke ovlaštenom operatoru otpreme uz pravo na nadoknadu troškova preusmjeravanja pošiljaka, ili može s pošiljkama postupiti prema svojem nacionalnom zakonodavstvu.

Трећи дио

Накнаде

Поглавље 1.

Посебне одредбе које се односе на писмоносне pošiljke

#### Član 29.

Terminalne naknade. Opće odredbe

1. Podložno izuzecima navedenima u odredbama Pravilnika, svaki ovlašteni operator koji primi pismonosne pošiljke od drugog ovlaštenog operatora ima pravo naplatiti od ovlaštenog operatora otpreme troškove nastale prijemom međunarodne pošte.

2. Što se tiče primjene odredaba vezanih uz terminalne naknade koje plaćaju njihovi ovlašteni operatori, države članice i područja svrstavaju se u skladu s popisom koji je u tu svrhu sastavio Kongres u svojoj Rezoluciji C 77/2012, na slijedeći način:

2.1. države i područja u ciljnom sistemu prije 2010. godine;

2.2. države i područja u ciljnom sistemu od 2010. i 2012. godine;

**2.3. države i područja u ciljnom sistemu od 2014. godine (nove države u ciljnom sistemu);**

2.4. države i područja u prijelaznom sistemu.

3. Odredbe važeće Konvencije, vezane uz plaćanje terminalnih naknada, prijelaznog su značaja i trebaju dovesti do usvajanja sistema naplate posebno određenog za svaku pojedinu državu do kraja prijelaznog perioda.

4. Pristup domaćim uslugama. Direktni pristup

4.1. U načelu, svaki ovlašteni operator **zemlje koja je bila u ciljnom sistemu prije 2010. godine** dužan je omogućiti drugim ovlaštenim operatorima sve poštarine, odredbe i uvjete koje nudi u domaćem saobraćaju, pod istim uvjetima koje nudi svojim domaćim korisnicima. Ovlašteni operator odredišta sam utvrđuje je li ovlašteni operator porijekla ispunio odredbe i uvjete direktnog pristupa.

4.2. Ovlašteni operatori država u ciljnom sistemu **prije 2010. godine** dužni su omogućiti drugim ovlaštenim operatorima **zemalja koje su bile u ciljnom sistemu prije 2010. godine** primjenu poštarina, odredbe i uvjete koje nude u domaćem saobraćaju, pod istim uvjetima koje nude svojim domaćim korisnicima.

4.3. Ovlašteni operatori **zemalja koje su se priključile ciljnom sistemu od 2010. godine mogu izabrati** da li će ponuditi određenom broju ovlaštenih operatora primjenu domaćih uvjeta, na uzajamnoj osnovi, tokom probnog perioda od dvije godine. Nakon tog perioda, moraju odlučiti hoće li prestati omogućavati primjenu domaćih uvjeta ili će vlastite domaće uvjete omogućiti svim ovlaštenim operatorima. Međutim, ako ovlašteni operatori država **koje su se pridružile ciljnom sistemu od 2010. godine** zatraže od ovlaštenih operatora **država koje su bile u ciljnom sistemu prije 2010. godine** da im omoguće primjenu domaćih uvjeta, tad su i sami dužni svim ovlaštenim operatorima omogućiti primjenu poštarina, odredbi i uvjeta koje nude u domaćem saobraćaju pod istim uvjetima koje nude svojim domaćim korisnicima.

4.4. Ovlašteni operatori država u prijelaznom sistemu mogu izabrati da li će onemogućiti drugim ovlaštenim operatorima primjenu domaćih uvjeta. Mogu, međutim, omogućiti

ograničenom broju ovlaštenih operatora primjenu domaćih uvjeta, na uzajamnoj osnovi, tokom probnog perioda od dvije godine. Nakon tog perioda, moraju odlučiti hoće li prestati omogućavati primjenu domaćih uvjeta ili će vlastite domaće uvjete omogućiti svim ovlaštenim operatorima.

5. Naknade terminalnih troškova zasnivaju se na ostvarenom kvalitetu usluga u državi odredišta. Vijeće za poštansku operativu stoga je ovlašteno mijenjati iznose naknada spomenutih u članovima 30. i 31. radi podsticanja učešća u sistemima praćenja te nagrađivanja ovlaštenih operatora za postizanje zadatih ciljeva kvaliteta. Vijeće za poštansku operativu takođe može odrediti kazne u slučaju nedovoljnog kvaliteta, ali naknada ne smije biti manja od minimalne naknade utvrđene u članovima 30. i 31.

6. Svaki se ovlašteni operator može, u cijelosti ili djelomično, odreći prava naplate potraživanja predviđenog u stavu 1.

**7. Za potrebe plaćanja terminalne naknade, smatra se da M vreće lakše od 5 kilograma imaju težinu 5 kilograma. Za M vreće, stopa terminalne naknade iznosi:**

**7.1. za 2014. godinu, 0,815 SDR-a po kilogramu;**

**7.2. za 2015. godinu, 0,838 SDR-a po kilogramu;**

**7.3. za 2016. godinu, 0,861 SDR-a po kilogramu;**

**7.4. za 2017. godinu, 0,885 SDR-a po kilogramu;**

8. Za preporučene pošiljke plaća se dodatni iznos od **0,617 SDR-a po pošiljci za 2014. godinu, 0,634 SDR-a po pošiljci za 2015. godinu, 0,652 SDR-a po pošiljci za 2016. godinu i 0,670 SDR-a po pošiljci za 2017. godinu.** Za pošiljke sa označenom vrijednošću plaća se dodatni iznos od **1,234 SDR-a po pošiljci za 2014. godinu, 1,269 SDR-a po pošiljci za 2015. godinu, 1,305 SDR-a po pošiljci za 2016. godinu i 1,342 SDR-a po pošiljci za 2017. godinu.** Vijeće za poštansku operativu ovlašteno je mijenjati iznos naknade za ove i druge dodatne usluge ako ponudene usluge sadržavaju dodatna svojstva određena u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama.

**9. Za preporučene pošiljke i pošiljke sa označenom vrijednošću na kojima se ne nalazi oznaka bar koda ili koje su označene bar kodom koji nije usaglašen sa Tehničkim standardom Svjetske poštanske unije S10, primjenjuje se dodatno plaćanje od 0,5 SDR-a po pošiljci, osim ako je drugačije dogovoreno dvostranim sporazumom.**

**10. U svrhu plaćanja terminalnih troškova, pismonosne pošiljke otpremljene u velikom broju od strane istog pošiljaoca i primljene u istom zaključku ili u različitim zaključcima u skladu s uvjetima navedenim u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama, smatraju se "pošiljkama u velikom broju".** Plaćanje za pošiljke u velikom broju se utvrđuje u skladu s članovima 30 i 31.

11. Svaki ovlašteni operator može, putem dvostranog ili mnogostranog sporazuma, primijeniti druge sisteme plaćanja za namiru obračuna terminalnih naknada.

12. Ovlašteni operatori mogu, po izboru, razmjenjivati neprioritetnu poštu primjenom popusta od 10% na **stopu** prioritetnih terminalnih naknada.

13. Odredbe primjenjive između ovlaštenih operatora država u ciljnom sistemu vrijede za svakog ovlaštenog operatora države u prijelaznom sistemu koja izjavi da želi pristupiti ciljnom sistemu. Vijeće za poštansku operativu može utvrditi prijelazne mjere u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama. Potpune odredbe ciljnog sistema mogu se primijeniti na bilo kojeg novog ciljnog ovlaštenog operatora koji izjavi da želi primjenjivati takve potpune odredbe bez prijelaznih mjera.

#### Član 30.

Terminalne naknade. Odredbe koje se primjenjuju na poštanske tokove između ovlaštenih operatora država u ciljnom sistemu

1. Plaćanje za pismonosne pošiljke, uključujući pošiljke u velikom broju, ali isključujući M vreće i IBRS pošiljke, utvrđuje se na osnovu primjene cijene po pošiljci i po kilogramu, što odražava manipulativne troškove u određenoj državi. **Naknade za prioritetne pošiljke u unutrašnjem saobraćaju koje su dio univerzalne usluge koristit će se kao osnova za izračunavanje stopa terminalnih naknada.**

2. Stope terminalnih naknada u ciljnom sistemu se izračunavaju uzimajući u obzir, gdje je to u unutrašnjem saobraćaju primjenjivo, klasifikaciju pošiljaka prema njihovom formatu, kako je utvrđeno članom 14. Konvencije.

3. Ovlašteni operatori ciljnog sistema među sobom razmjenjuju zaključke razvrstane prema formatu pošiljaka, u skladu s uvjetima navedenim u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama.

4. Plaćanje za IBRS pošiljke opisano je u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama.

5. Stope po pošiljci i po kilogramu izračunavaju se na osnovu 70% od poštarine za malu (P) pismonosnu pošiljku mase 20 grama i za veliku (G) pismonosnu pošiljku mase 175 grama, bez PDV-a ili drugih taksi.

6. Vijeće za poštansku operativu definira uvjete izračunavanja stopa, kao i neophodnih operativnih, statističkih i obračunskih postupaka za razmjenu zaključaka razvrstanih prema formatu pošiljaka.

7. Stope koje se primjenjuju za poštanske tokove između država ciljnog sistema u datoj godini ne smiju dovesti do povećanja od preko 13% u prihodu od terminalnih troškova za pismonosne pošiljke mase 81,8 grama, u poređenju sa prijethodnom godinom.

8. Stope primjenjive na tokove između država koje su se nalazile u ciljnom sistemu prije 2010. godine ne smiju biti veće od slijedećih iznosa:

8.1. za 2014. godinu, **0,294 SDR-a** po pošiljci i **2,294 SDR-a** po kilogramu;

8.2. za 2015. godinu, **0,303 SDR-a** po pošiljci i **2,363 SDR-a** po kilogramu;

8.3. za 2016. godinu, **0,312 SDR-a** po pošiljci i **2,434 SDR-a** po kilogramu;

8.4. za 2017. godinu, **0,321 SDR-a** po pošiljci i **2,507 SDR-a** po kilogramu.

9. Stope primjenjive na tokove između država u ciljnom sistemu do 2010. godine ne smiju biti manje od:

9.1. za 2014. godinu **0,203 SDR-a** po pošiljci i **1,591 SDR-a** po kilogramu;

9.2. za 2015. godinu, **0,209 SDR-a** po pošiljci i **1,636 SDR-a** po kilogramu;

9.3. za 2016. godinu, **0,215 SDR-a** po pošiljci i **1,682 SDR-a** po kilogramu;

9.4. za 2017. godinu, **0,221 SDR-a** po pošiljci i **1,729 SDR-a** po kilogramu.

10. Stope primjenjive na tokove između država u ciljnom sistemu od 2010. godine i 2012. godine, kao i između ovih država i država u ciljnom sistemu prije 2010. godine, ne smiju biti veće od:

10.1. za 2014. godinu, **0,209 SDR-a** po pošiljci i **1,641 SDR-a** po kilogramu;

10.2. za 2015. godinu, **0,222 SDR-a** po pošiljci i **1,739 SDR-a** po kilogramu;

10.3. za 2016. godinu, **0,235 SDR-a** po pošiljci i **1,843 SDR-a** po kilogramu;

10.4. za 2017. godinu, **0,249 SDR-a** po pošiljci i **1,954 SDR-a** po kilogramu.

11. Stope primjenjive na tokove između država u ciljnom sistemu od 2010. godine i 2012. godine, kao i između ovih država i država u ciljnom sistemu prije 2010. godine, ne smiju biti niže od stopa predviđenih u gore navedenim stavovima 9.1 do 9.4.

12. Stope koje se primjenjuju na tokove za nove države u ciljnom sistemu, iz i između ovih država, osim na pošiljke u velikom broju, su iste one koje su predviđene u gore navedenim stavovima 9.1 do 9.4.

13. Za tokove ispod 75 tona godišnje između država koje su se priključile ciljnom sistemu 2010. godine ili nakon ovog datuma, kao i između ovih država i država koje su bile u ciljnom sistemu prije 2010. godine, komponente "po kilogramu" i "po pošiljci" pretvaraju se u ukupnu stopu po kilogramu na osnovu svjetskog prosjeka od 12,23 pošiljke po kilogramu.

14. Plaćanje za pošiljke u velikom broju koje se šalju državama u ciljnom sistemu od prije 2010. godine utvrđuje se primjenom stopa po pošiljci i po kilogramu, kako je propisano u stavovima 5. do 9.

15. Plaćanje za pošiljke u velikom broju koje se šalju zemljama u ciljnom sistemu od 2010. i 2012. godine utvrđuje se primjenom stopa po pošiljci i po kilogramu, kako je propisano u stavovima 5., 10. i 11.

16. Na ovaj član ne mogu se staviti rezerve osim u okviru dvostranog sporazuma.

#### Član 31.

Terminalne naknade. Odredbe koje se primjenjuju na tokove za, od i između ovlaštenih operatora država u prijelaznom sistemu

1. U pripremi za ulazak u ciljni sistem ovlaštenih operatora država s terminalnim naknadama u prijelaznom sistemu, plaćanje za pismonosne pošiljke, uključujući pošiljke u velikom broju, ali isključujući M vreće i IBRS pošiljke, utvrđuje se na osnovu **stope po pošiljci i stope po kilogramu.**

2. Plaćanje za IBRS pošiljke vrši se na način opisan u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama.

3. Cijene primjenjive na tokove za, iz i između država u prijelaznom sistemu iznose:

3.1. za 2014. godinu: **0,203 SDR-a** po pošiljci i **1,591 SDR-a** po kilogramu;

3.2. za 2015. godinu: **0,209 SDR-a** po pošiljci i **1,636 SDR-a** po kilogramu;

3.3. za 2016. godinu: **0,215 SDR-a** po pošiljci i **1,682 SDR-a** po kilogramu;

3.4. za 2017. godinu: **0,221 SDR-a** po pošiljci i **1,729 SDR-a** po kilogramu.

4. Za tokove manje od 75 tona godišnje, komponente po kilogramu i po pošiljci pretvaraju se u ukupnu stopu po kilogramu na osnovu svjetskog prosjeka od 12,23 pošiljke po kilogramu, **osim za 2014. godinu, za koju će se primjenjivati ukupna stopa po kilogramu koja važi za 2013. godinu.** Primjenjuju se slijedeće stope:

4.1. za 2014. godinu: **4,162 SDR-a** po kilogramu;

4.2. za 2015. godinu: **4,192 SDR-a** po kilogramu;

4.3. za 2016. godinu: **4,311 SDR-a** po kilogramu;

4.4. za 2017. godinu: **4,432 SDR-a** po kilogramu.

5. Za poštanske tokove iznad 75 tona godišnje vrijedi jedinstvena cijena po kilogramu navedena iznad, ako ni ovlašteni operator porijekla ni ovlašteni operator odredišta ne zatraže mehanizam revizije s ciljem korekcije cijene na osnovu stvarnog broja pošiljaka po kilogramu, umjesto svjetskog prosjeka.



Uzimanje uzoraka za mehanizam revizije vrši se u skladu s uvjetima određenim Pravilnikom o pismonosnim pošiljkama.

6. Korekciju u smislu spuštanja ukupne cijene iz stava 4. ne smije zatražiti država u ciljnom sistemu u odnosu na državu u prijelaznom sistemu, osim ako potonja traži korekciju u suprotnom smjeru.

**7. Ovlašteni operatori država u prijelaznom sistemu terminalnih naknada mogu, po izboru, otpremati zaključke razvrstane prema formatu pošiljaka, u skladu s uvjetima navedenim u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama. U slučaju razmjene zaključaka razvrstanih prema formatu pošiljaka, primjenjuju se stope iz naprijed navedenog stava 3.**

8. Plaćanje za pošiljke u velikom broju ovlaštenim operatorima država u ciljnom sistemu utvrđuje se primjenom cijena po pošiljci i po kilogramu, kako je propisano članom 30. Za primljene pošiljke u velikom broju, ovlašteni operatori u prijelaznom sistemu mogu zatražiti plaćanje u skladu sa stavom 3.

9. Na ovaj član ne mogu se staviti rezerve osim u okviru dvostranog sporazuma.

#### Član 32.

Fond za unaprijeđenje kvaliteta usluga

1. Terminalne naknade koje sve države i područja plaćaju državama koje je Kongres svrstao kao države 5. grupe za terminalne naknade i Fond za unaprijeđenje kvaliteta usluga osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, povećavaju se za 20% od stopa iz člana 31. za uplaćivanje u Fond za unaprijeđenje kvaliteta usluga (QSF) radi podizanja kvaliteta usluga u državama 5. grupe. Takva plaćanja ne vrši država 5. grupe drugoj državi 5. grupe.

2. Terminalne naknade, osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje države i područja koja je Kongres svrstao kao države 1. grupe plaćaju državama koje je Kongres svrstao kao države 4. grupe, povećavaju se za 10% od stopa navedenih u članu 31., za uplaćivanje u Fond za unaprijeđenje kvaliteta usluga radi podizanja kvaliteta usluga u državama 4. grupe.

**3. Terminalne naknade, osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje države i područja koja je Kongres svrstao kao države 2. grupe plaćaju državama koje je Kongres svrstao kao države 4. grupe, povećavaju se za 10% od stopa navedenih u članu 31., za uplaćivanje u Fond za unaprijeđenje kvaliteta usluga radi podizanja kvaliteta usluga u državama 4. grupe.**

4. Terminalne naknade, osim onih koje se plaćaju za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje države i područja koja je Kongres svrstao kao države 1. grupe plaćaju državama koje je Kongres svrstao kao države 3. grupe, povećavaju se u 2014. i 2015. godini za 8% od stopa navedenih u članu 31., a u 2016. i 2017. godini za 6% od stopa navedenih u članu 30.12., za uplaćivanje u Fond za unaprijeđenje kvaliteta usluga radi podizanja kvaliteta usluga u državama 3. grupe.

5. Terminalne naknade, osim onih koje se plaćaju za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje države i područja koja je Kongres svrstao kao države 2. grupe plaćaju državama koje je Kongres svrstao kao države 3. grupe, povećavaju se u 2014. i 2015. godini za 2% od stopa navedenih u članu 31., za uplaćivanje u Fond za unaprijeđenje kvaliteta usluga radi podizanja kvaliteta usluga u državama 3. grupe.

6. Kombinirane terminalne naknade plative u Fond za unaprijeđenje kvaliteta usluga radi podizanja kvaliteta usluga u državama iz 3., 4. i 5. grupe, podliježu iznosu od najmanje 20.000 SDR-a godišnje za svaku državu korisnicu. Dodatna

sredstva potrebna za dostizanje tog minimalnog iznosa fakturiraju se, razmjerno razmijenjenom obimu, državama u ciljnom sistemu prije 2010. godine.

7. Regionalni projekti posebno trebaju promovirati primjenu programa Unije za unaprijeđenje kvaliteta i uvođenje sistema obračuna troškova u zemljama u razvoju. Vijeće za poštansku operativu mora usvojiti, najkasnije u 2014. godini, postupke za finansiranje ovih projekata.

#### Član 33.

Tranzitni troškovi

1. Zatvoreni zaključci i pošiljke u otvorenom tranzitu, koje razmjenjuju dva ovlaštena operatora ili dva ureda iste države članice sredstvima usluga jednog ili više drugih ovlaštenih operatora (usluge treće strane), podliježu plaćanju tranzitnih troškova. Posljednje stvara naknadu za usluge pružene s obzirom na kopneni tranzit, pomorski tranzit i zračni tranzit. Ovo se načelo primjenjuje i za pogrešno poslate pošiljke i pogrešno usmjerene zaključke.

Poglavlje 2.

Ostale odredbe

#### Član 34.

Osnovne stope i odredbe u vezi s troškovima zračnog prijevoza

1. Osnovnu stopu koja se primjenjuje za obračun između ovlaštenih operatora za troškove zračnog prijevoza odobrava Vijeće za poštansku operativu. Izračunava je Međunarodni ured prema formuli navedenoj u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama. Međutim, stope koje se odnose na **zračni prijevoz paketa koji se otpremaju u okviru usluge vraćanja robe izračunavaju se prema odredbama definiranim u Pravilniku o poštanskim paketima.**

2. Proračun troškova zračnog prijevoza za zatvorene zaključke, prioritetne pošiljke, avionske pošiljke i avionske pakete u otvorenom tranzitu, pogrešno poslate pošiljke i pogrešno usmjerene zaključke, kao i odgovarajući način obračuna, opisani su u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama i Pravilniku o poštanskim paketima.

3. Troškove zračnog prijevoza na cijeloj zračnoj udaljenosti plaća:

3.1. za zatvorene zaključke, ovlašteni operator države porijekla zaključaka, kao i za slučajeve u kojima se ti zaključci prijevoze u tranzitu preko jednog ili više posrednih ovlaštenih operatora;

3.2. za prioritetne pošiljke i avionske pošiljke u otvorenom tranzitu, uključujući i pogrešno poslane pošiljke, ovlašteni operator koji šalje te pošiljke drugom ovlaštenom operatoru.

4. Ista ta pravila primjenjuju se za pošiljke oslobođene od plaćanja poštarine kopnenog i pomorskog tranzita ako se prijevoze avionom.

5. Svaki određeni ovlašteni operator koji osigurava zračni prijevoz međunarodnih pošiljaka u okviru svoje države ima pravo na naknadu dodatnih troškova proizašlih iz takvog prijevoza, pod uvjetom da je ponderirana prosječna udaljenost sektora leta veća od 300 kilometara. Vijeće za poštansku operativu može zamijeniti ponderiranu prosječnu udaljenost drugim odgovarajućim kriterijima. Osim ako je postignut sporazum o besplatnom prijevozu, te naknade moraju biti istovjetne za sve prioritetne i avionske pošiljke porijeklom iz inozemstva, bez obzira nadošle li se ta pošta zračnim putem ili ne.

6. Međutim, kada se terminalne naknade koje naplaćuje određeni ovlašteni operator zasnivaju upravo na stvarnim troškovima ili na unutrašnjim cijenama, ne naplaćuje se dodatna naknada za unutrašnji zračni prijevoz.

7. Odredišni ovlaštени operator isključuje, за потребе израчунавања ponderirane просјечне удаљености, масу све поште за коју се израчунавање терминалних накнада заснивало на стварним трошковима или унутрашњим цијенама одредишног овлаштеног оператора.

#### Члан 35.

Накнаде за копнени и поморски prijevoz поштанских пакета

1. Paketi razmijenjeni između dvaju ovlaštenih operatora podliježu naknadi за копнени prijevoz dolaznih pošiljki која се обрачунава kombiniranjem основне накнаде по пакету и основне накнаде по kilogramu utvrđenih u Pravilniku.

1.1. Uzimajući u obzir navedene основне стопе, овлаштени operatori могу, осим toga, бити овлаштени потраживати додатне накнаде по пакету и по kilogramu у складу с одредбама из Правилника.

1.2. Накнаде наведене под 1. и 1.1. плаћа овлаштени operator државе поријекла, осим ако Правилник о поштанским пакетима предвиђа изузетке од тог правила.

1.3. Накнада за копнени prijevoz dolaznih pošiljki мора бити јединствена за читаво подручје сваке државе.

2. Paketi razmijenjeni između dvaju ovlaštenih operatora или između dva поштанска уреда исте државе, путем копнених услуга једног или више овлаштених operatora, подлијежу накнадима за копнени транзит, плативима оним овлашћеним operatorима који учествују у усмјеравању копненим путем, propisanom Правилником, према одговарајућој стопи удаљености.

2.1. За пакете у отвореном транзиту, посредни овлаштени operatori овлаштени су потраживати јединствену накнаду по pošiljci одређену у Правилнику.

2.2. Накнаду за копнени транзит плаћа овлаштени operator државе поријекла, осим ако су Правилником о поштанским пакетима предвиђени изузеци од тог правила.

3. Svaki овлаштени operator који учествује у поморском prijevozu paketa овлашћен је потраживати накнаду за поморски prijevoz. Те накнаде плаћа овлаштени operator државе поријекла, осим ако су Правилником о поштанским пакетима предвиђени изузеци од тог правила.

3.1. За сваки поморски prijevoz накнада се утврђује помоћу накнаде за поморски транзит која је утврђена у Правилнику о поштанским пакетима према одговарајућој стопи удаљености.

3.2. Овлаштени operatori смiju накнаду за поморски prijevoz обрачунату у складу с 3.1. повећати за највише 50%. Исто тако је могу и smanjiti по својој процјени.

#### Члан 36.

Овлашћење Вijeћа за поштанску оперативу за утврђивање цијена и накнада

1. Вijeће за поштанску оперативу овлашћено је утврђивати сlijедеће цијене и накнаде које се наплаћују од овлашћених operatora у складу с увjetима наведеним у Правилницима:

1.1. транзитне накнаде за руковање и prijevoz писмоносних pošiljaka кроз једну или више држава посредница;

1.2. основне цијене и накнаде зрачног prijevoza за prijevoz поште зраком;

1.3. накнаде за копнени транзит за долазне pošiljke;

1.4. накнаде за копнени транзит paketa кроз државу посредницу;

1.5. накнаде за поморски prijevoz paketa поморским путем.

**1.6. накнаде за копнени prijevoz odlaznih paketa за услугу враћања робе.**

2. Svaka промјена, проведена у складу с методологijом која осигурава праведну накнаду овлашћеним operatorима који

пружају услуге, мора бити заснована на поузданим и репрезентативним економским и финансијским подацима. Svaka промјена примјенjuje се од датума који одреди Вijeће за поштанску оперативу.

#### Члан 37.

Одредбе које се односе на измирење рачуна и плаћања међународне поштанске разmjене

**1. Плаћања која се односе на активности које се обављају у складу са овом Конвенцијом (укључујући плаћања за транспорт (отпремену) поштанских pošiljaka, плаћања за руковање поштанским pošiljkama у одредишној земљи и плаћања као компензације за губитак, краду или оштећење поштанских pošiljaka) заснивају се на и усклађена су са одредбама Конвенције и других Аката Уније, и за ова плаћања није потребно да овлаштени operator саињавља било каква документа, осим у случајевима propisanim Aktима уније.**

Четврти дио

Завршне одредбе

#### Члан 38.

Увјети за одобрење приједлога у веzi с Конвенцијом и Правилницима

1. Да би stupili на снагу, приједлози који су поднесени Конгресу, а односе се на ову Конвенцију морају бити одобрени већином гласова држава чланица које су присутне и гласају и које имају право гласа. Најмање пола држава чланица присутних на Конгресу које имају право гласа мора бити присутно у вријеме гласања.

2. Да би stupili на снагу, приједлоге који се односе на Правилник о писмоносним pošiljkama и Правилник о поштанским пакетима мора одобрити већина чланица Вijeћа за поштанску оперативу које имају право гласа.

3. Да би stupili на снагу, приједлози поднесени између два Конгреса, а који се односе на ову Конвенцију и njen Завршни протокол морају добити:

3.1. двије трећине гласова, с тиме да је гласала најмање једна половина држава чланица Уније које имају право гласа, ако се ради о измјенама и допунама;

3.2. већину гласова ако укључују тумачење одредаба.

4. Без обзира на одредбе под 3.1., свака држава чланица чије национално законодавство још није усклађено с предложеном измјеном и допуном може, у оквиру деvedесет дана од датума пријема таквог обавјештења, упутити писану изјаву генералном директору Међународног уреда изражавајући немогућност приhvатанја измјене и допуне.

#### Члан 39.

Резерве на Конгресу

1. Било која резерва која није у складу с циљем и сврхом Уније није допуштена.

2. Као опће правило, свака држава чланица чија стajалишта нису приhvачена од других држава чланица мора настојати, колико год је могуће, прилагодити своје мишљење мишљењу већине. Резерва се ставља само у случајевима апсолутне нужде те се примјерено образлаже.

3. Резерве на било који члан ове Конвенције предају се Конгресу као приједлог Конгресу у писаном облику на једном од службених језика Међународног уреда и у складу с одговарајућим одредбама Poslovnika Конгреса.

4. Да би производили учинак, приједлоге који садрже резерве мора одобрити већина која је неophodна за измјене и допуне члана на који се резерва односи.

5. У начелу, резерве се узajамно примјенjuју између државе чланице која је ставила резерву и других држава чланица.

6. Резерве у вези с овом Конвенцијом уносе се у Завршни протокол ове Конвенције, на основу приједлога које је одобрио Конгрес.

#### Član 40.

Stupanje na snagu i trajanje Konvencije

1. Ova Konvencija stupa na snagu **1. januara 2014.** godine i ostaje na snazi do stupanja na snagu akata slijedećeg Kongresa.

U potvrdu toga, opunomoćenci vlada država članica potpisuju ovu Konvenciju u jednom originalnom primjerku koji se pohranjuje kod generalnog direktora Međunarodnog ureda. Međunarodni ured Svjetske poštanske unije dostavlja po jednu kopiju svakoj strani.

Sastavljeno u **Dohi, 11. oktobra 2012.** godine

### Završni protokol Svjetske poštanske konvencije

#### Član

I. Vlasništvo nad poštanskim pošiljkama. Povlačenje iz Pošte. Izmjena ili ispravak adrese

II. Poštarine

III. Izuzeci od oslobađanja plaćanja poštarine za **pošiljke** za slijepa lica

**IV. Poštanske marke**

V. Osnovne usluge

VI. Povratnica

VII. Zabrane (pismoносne pošiljke)

VIII. Zabrane (poštanski paketi)

IX. Predmeti koji podliježu plaćanju carine

X. Potražnice

XI. Poštarina za podnošenje pošiljaka na carinski pregled

XII Predaja pismoносnih pošiljaka na otpremu u inozemstvu

XIII. Osnovne stope i odredbe koje se odnose na **troškove zračnog prijevoza**

XIV. Vanredna naknada za kopneni prijevoz dolazne pošte

XV. Posebne tarife

XVI. **Ovlaštenja Vijeća za poštanske usluge u vezi s utvrđivanjem troškova i stopa**

### Završni protokol uz Svjetsku poštansku konvenciju

U trenutku pristupanja potpisivanju Svjetske poštanske konvencije, zaključene na današnji dan, potpisani opunomoćenci sporazumjeli su se o slijedećem:

#### Član I.

Vlasništvo nad poštanskim pošiljkama. Povlačenje iz pošte. Izmjena ili ispravka adrese

1. Odredbe u članu 5.1 i 2. ne primjenjuju se na Antigu i Barbudu, (**Kraljevstvo**) Bahrein, Barbados, Belize, Bocvanu, Brunej Darussalam, Kanadu, Hong Kong, Kinu, Dominiku, Egipat, Fidži, Gambiju, Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske, prekomorska područja Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Sjeverne Irske, Grenadu, Gvajanu, Irsku, Jamajku, Keniju, Kiribati, Kuvajt, Lesoto, Malavi, Maleziju, Mauricijus, Nauru, Novi Zeland, Nigeriju, Ugandu, Papuu Novu Gvineju, Svetog Kristofora i Nevis, Svetu Luciju, Svetog Vincenta i Grenadine, Samou, Sejšele, Sierra Leone, Singapur, Solomonske Otoke, Svazi, (Ujedinjenu Republiku) Tanzaniju, Trinidad i Tobago, Tuvalu, Vanuatu i Zambiju.

2. Isto tako, članovi 5.1 i 2. ne primjenjuju se na Austriju, Dansku i (Islamsku Republiku) Iran, čija domaća zakonodavstva ne dopuštaju povlačenje iz pošte ili promjenu adrese pismoносne pošiljke na zahtjev pošiljaoca, od trenutka kada je primalac obaviješten o prispjeću pošiljke adresirane na njega.

3. Član 5.1 ne primjenjuje se na Australiju, Ganu i Zimbabve.

4. Član 5.2. ne primjenjuje se na Bahame, Belgiju, Demokratsku Narodnu Republiku Koreju, Irak i Mijanmar, čija zakonodavstva ne dopuštaju povlačenje iz pošte ili promjenu adrese pismoносne pošiljke na zahtjev pošiljalaca.

5. Član 5.2. ne primjenjuje se na Sjedinjene Američke Države.

6. Član 5.2. primjenjuje se na Australiju samo u onoj mjeri u kojoj je u skladu s njenim domaćim zakonodavstvom.

7. Bez obzira na član 5.2, Demokratska Republika Kongo, El Salvador, (Republika) Panama, Filipini i (**Bolivarska Republika**) Venecuela ovlašteni su ne vraćati poštanske pakete nakon što je primalac zatražio njihovo carinjenje jer je to u suprotnosti s njihovim carinskim zakonodavstvom.

#### Član II.

Poštarine

1. Bez obzira na član 6, Australija, Kanada i Novi Zeland ovlašteni su naplatiti i druge poštarine osim onih predviđenih u Pravilnicima ako su takve poštarine u skladu sa zakonodavstvom njihovih država.

#### Član III.

Izuzeci od oslobađanja plaćanja poštarine za pošiljke za slijepa lica

1. Bez obzira na član 7., Indonezija, Sveti Vincent i Grenadini i Turska, koje ne dopuštaju oslobađanje od plaćanja poštarina za **pošiljke** za slijepa lica u svom unutrašnjem saobraćaju, mogu naplatiti poštarinu i naknade za posebne usluge koje ipak ne smiju biti veće od onih u njihovom unutrašnjem saobraćaju.

2. **Francuska primjenjuje odredbe člana 7. koje se odnose na pošiljke za slijepa lica u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom.**

3. Bez obzira na član 7.3, i u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom, **Brazil zadržava pravo da pošiljkama za slijepa lica smatra samo one koje su poslate od slijepih lica ili koje su upućene slijepim licima ili organizacijama za slijepa lica. Pošiljke koje ne zadovoljavaju ove uvjete podliježu plaćanju poštarine.**

4. Bez obzira na član 7., Novi Zeland prihvata kao pošiljke za slijepa lica za uručenje u Novom Zelandu samo one pošiljke koje su oslobođene od plaćanja poštarine u njenom unutrašnjem saobraćaju.

5. Bez obzira na član 7, Finska, koja ne osigurava oslobađanje od plaćanja poštarine za pošiljke namijenjene slijepim licima u svom unutrašnjem saobraćaju u skladu sa definicijama iz člana 7. usvojenim na Kongresu, može naplatiti poštarinu za unutrašnji saobraćaj za pošiljke za slijepa lica koje se šalju u druge zemlje.

6. Bez obzira na član 7., Kanada, Danska i Švedska dozvoljavaju oslobađanje od plaćanja poštarine za pošiljke za slijepa lica samo u mjeri u kojoj je to predviđeno u njihovom nacionalnom zakonodavstvu.

7. Bez obzira na član 7., Island prihvata oslobađanje od plaćanja poštarine za pošiljke za slijepa lica samo u mjeri u kojoj je to predviđeno njegovim nacionalnim zakonodavstvom.

8. Bez obzira na član 7., Australija prihvata kao pošiljke za slijepa lica za uručenje u Australiji samo one pošiljke koje su oslobođene od plaćanja poštarine u njenom unutrašnjem saobraćaju.

9. Bez obzira na član 7., Australija, Austrija, Kanada, Njemačka, Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske, Japan, Švajcarska i Sjedinjene Američke Države mogu

naplatiti naknade za posebne usluge koje se primjenjuju na pošiljke za slijepa lica u njihovom unutrašnjem saobraćaju.

#### Član IV.

##### Poštanske marke

**1. Bez obzira na član 7., Australija, Velika Britanija, Malezija i Novi Zeland će obrađivati pismonosne i paketske pošiljke koje imaju poštanske marke korištenjem novih materijala ili tehnologija koje nisu kompatibilne sa njihovim mašinama za obradu pošiljaka, samo na osnovu prijetnog sporazuma sa ovlaštenim operatorom zemlje porijekla.**

#### Član V.

##### Osnovne usluge

1. Bez obzira na odredbe člana 13, Australija ne prihvata proširenje osnovnih usluga na uključivanje poštanskih paketa.

2. Odredbe člana 13.2.4. ne primjenjuju se na Veliku Britaniju, čije nacionalno zakonodavstvo zahtijeva niže ograničenje mase. Propisi o zaštiti zdravlja i sigurnosti u Velikoj Britaniji ograničavaju masu poštanskih vreća na 20 kilograma.

3. Bez obzira na član 13.2.4., Kazahstan i Uzbekistan ovlašteni su ograničiti maksimalnu masu dolaznih i odlaznih M vreća na 20 kilograma.

#### Član VI.

##### Povratnica

1. Kanada je ovlaštena ne primjenjivati član 15.3.3. u vezi s paketima budući da ne pruža uslugu povratnice za pakete u domaćem saobraćaju.

#### Član VII.

##### Zabrane (pismonosne pošiljke)

1. Izuzetno, Demokratska Narodna Republika Koreja i Libanon ne prihvataju preporučene pošiljke koje sadrže kovanice, novčanice, hartije od vrijednosti bilo koje vrste plative donosiocu, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, prerađeno ili neprerađeno, drago kamenje, nakit ili druge dragocjene predmete. Nisu strogo obavezane odredbama Pravilnika o pismonosnim pošiljkama u pogledu odgovornosti za slučaj krađe ili oštećenja, ili kada su u pitanju pošiljke koje sadrže predmete od stakla ili lomljive predmete.

2. Izuzetno, Bolivija, (Narodna Republika) Kina, isključujući Posebno administrativno područje Hong Kong, Irak, Nepal, Pakistan, Saudijska Arabija, Sudan i Vijetnam ne prihvataju preporučene pošiljke koje sadrže kovanice, novčanice, bankovne mjenice ili hartije od vrijednosti bilo koje vrste plative donosiocu, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, prerađeno ili neprerađeno, drago kamenje, nakit ili druge dragocjene predmete.

3. Mijanmar zadržava pravo neprihvatanja pošiljaka s označenom vrijednošću koje sadrže dragocjene predmete navedene u članu 18.6. budući da je to u suprotnosti s njegovim zakonodavstvom.

4. Nepal ne prihvata preporučene pošiljke ili pošiljke s označenom vrijednošću koje sadrže bankovne mjenice ili kovanice, osim na osnovu posebnog sporazuma zaključenog u tu svrhu.

5. Uzbekistan ne prihvata preporučene pošiljke ili pošiljke s označenom vrijednošću koje sadrže kovanice, novčanice, čekove, poštanske marke ili stranu valutu i ne prihvata nikakvu odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.

6. (Islamska Republika) Iran ne prihvata pismonosne pošiljke koje sadrže predmete koji su u suprotnosti s načelima islamske vjere i zadržava pravo da ne prihvata pismonosne pošiljke (obične, preporučene ili sa označenom vrijednošću) koje sadrže kovanice, novčanice, putničke čekove, platinu,

**zlato ili srebro, prerađeno ili neprerađeno, drago kamenje, nakit ili druge dragocjene predmete, i ne prihvata odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja ovih pošiljaka.**

7. Filipini zadržavaju pravo ne prihvatiti bilo koju vrstu pismonosne pošiljke (običnu, preporučenu ili s označenom vrijednošću) koja sadrži kovanice, novčanice ili hartije od vrijednosti bilo koje vrste plative donosiocu, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, prerađeno ili neprerađeno, drago kamenje ili druge dragocjene predmete.

8. Australija ne prihvata poštanske pošiljke bilo koje vrste koje sadrže zlatne poluge ili novčanice. Nadalje, ne prihvata preporučene pošiljke za uručenje u Australiji, niti pošiljke u otvorenom tranzitu, koje sadrže dragocjenosti kao što su nakit, plemeniti metali, drago ili poludrago kamenje, hartije od vrijednosti, kovanice ili bilo koji oblik utrživih finansijskih instrumenata. Ona ne prihvata nikakvu odgovornost za poslana pošiljke koje nisu u skladu s ovom rezervom.

9. (Narodna Republika) Kina, isključujući Posebno administrativno područje Hong Kong, ne prihvata pošiljke s označenom vrijednosti koje sadrže kovanice, novčanice, bankovne mjenice ili hartije od vrijednosti bilo koje vrste plative donosiocu ili putničke čekove, u skladu sa svojim zakonodavstvom.

10. Latvija i Mongolija zadržavaju pravo ne prihvatiti, u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom, obične, preporučene ili pošiljke s označenom vrijednošću koje sadrže kovanice, novčanice, papire od vrijednosti plative donosiocu i putničke čekove.

11. Brazil zadržava pravo ne prihvatiti pismonosne pošiljke (obične, preporučene i pošiljke s označenom vrijednošću) koje sadrže kovanice, novčanice u optjecaju ili hartije od vrijednosti bilo koje vrste plative donosiocu.

12. Vijetnam zadržava pravo ne prihvatiti pismonosne pošiljke koje sadrže predmete ili robu.

13. Indonezija ne prihvata preporučene pošiljke ili pošiljke s označenom vrijednošću koje sadrže kovanice, novčanice, čekove, poštanske marke, stranu valutu ili hartije od vrijednosti bilo koje vrste plative donosiocu za uručenje u Indoneziji i ne prihvata odgovornost u slučajevima gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.

14. Kirgistan zadržava pravo ne prihvatiti pismonosne pošiljke (obične, preporučene, s označenom vrijednošću, male pakete) koje sadrže kovanice, bankovne mjenice, hartije od vrijednosti bilo koje vrste plative donosiocu, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, prerađeno ili neprerađeno, drago kamenje, nakit ili druge dragocjene predmete te ne prihvata odgovornost u slučajevima gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.

15. Azerbejdžan i Kazahstan ne prihvataju preporučene pošiljke ili pošiljke s označenom vrijednošću koje sadrže kovanice, novčanice, knjižna odobrenja ili hartije od vrijednosti bilo koje vrste plative donosiocu, čekove, plemenite metale, prerađene ili neprerađene, drago kamenje, nakit i druge dragocjene predmete ili stranu valutu te ne prihvataju odgovornost u slučajevima gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.

16. Moldavija i Ruska Federacija ne prihvataju preporučene pošiljke ili pošiljke s označenom vrijednošću koje sadrže novčanice u optjecaju, vrijednosne papire (čekove) bilo koje vrste plative donosiocu ili stranu valutu te ne prihvataju odgovornost u slučajevima gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.

**17. Bez obzira na član 18.3, Francuska zadržava pravo da ne prihvata pošiljke koje sadrže robu u slučajevima kada ove pošiljke nisu u saglasnosti sa nacionalnim zakonodavstvom, ili međunarodnim propisima, ili sa tehničkim propisima, kao i sa uputstvima koja se odnose na pakiranje pošiljaka za zračni transport.**

#### Члан VIII.

##### Забране (поштански пакети)

1. Мјанмар и Замбија овлаштене су не прихватити пакете с озаначеном вриједношћу који садрже драгоцености о којима се говори у члану **18.6.1.3.1.** будући да је то у супротности с њиховим законодавством.

2. Изузетно, Либанон и Судан не прихватају пакете који садрже кованице, банковне мјеннице или хартије од вриједности било које врсте плативе доносиоцу, путничке čekове, платину, злато или сребро, прерађено или непрађено, драго камење или друге драгоцене предмете или оне који садрже текућине или лако топлјиве елементе или предмете израђене од стакла или сличног материјала или ломљиве предмете. Њих не обавезују мјеродавне одредбе Правилника о поштанским пакетима.

3. Бразил је овлаштен не прихватити пакете с озаначеном вриједношћу који садрже кованице и банковне мјеннице у оптијецāju, као и било какве хартије од вриједности плативе доносиоцу, будући да је то у супротности с његовим законодавством.

4. Гана је овлаштена не прихватити пакете с озаначеном вриједношћу који садрже кованице и банковне мјеннице у оптијецāju будући да је то у супротности с њезиним законодавством.

5. Пored предмета из члана **18.**, Саудијска Арабија овлаштена је не прихватити пакете који садрже кованице, банковне мјеннице или хартије од вриједности било које врсте плативе доносиоцу, путничке čekове, платину, злато и сребро, прерађено или непрађено, драго камење или друге драгоцене предмете. Ова држава не прихвата ни пакете који садрже било какве лијекове осим ако су прапраћени лијекарским рецептом који је издало надлежно овлаштено тијело, као ни противпожарне производе, текуће хемикалије или предмете који су у супротности с начелима исламске вјере.

6. Pored предмета наведених у члану **18.**, Оман не прихвата ни пошљике које садрже:

6.1. лијекове било које врсте осим ако су прапраћени лијекарским рецептом који је издало надлежно овлаштено тијело;

6.2. противпожарне производе или текуће хемикалије;

6.3. предмете који су у супротности с начелима исламске вјере.

7. Pored предмета наведених у члану **18.**, (Исламска Република) Иран овлаштена је не прихватити пакете који садрже предмете који су у супротности с начелима исламске вјере, **и задржава право не прихватити обичне пакете или пакете с озаначеном вриједношћу које садрже кованице, новчанце, путничке čekове, платину, злато или сребро, прерађено или непрађено, драго камење, накит или друге драгоцене предмете; те не прихвата одговорност у случајевима губитка или оштећења таквих пошљика.**

8. Филипини су овлашћени не прихватити иду коју врсту пакета који садржи кованице, банковне мјеннице или хартије од вриједности било које врсте плативе доносиоцу, путничке čekове, платину, злато или сребро, прерађено или непрађено, драго камење или друге драгоцене предмете, или који садрже текућине или лако топлјиве елементе или предмете израђене од стакла или сличног материјала или ломљиве предмете.

9. Аустралија не прихвата поштанске пошљике било које врсте које садрже златне полуге или новчанце.

10. (Народна Република) Кина не прихвата обичне пакете који садрже кованице, новчанце или хартије од вриједности било које врсте плативе доносиоцу, путничке čekове, платину, злато или сребро, прерађено или непрађено, драго камење или друге драгоцене предмете. Nadalje, уз изузетак посебног административног подручја Хонг Конга, не прихвата ни пакете с озаначеном вриједношћу који садрже кованице, банковне мјеннице или хартије од вриједности било које врсте плативе доносиоцу нити путничке čekове.

11. Монголија задржава право не прихватити, у складу са својим законодавством, пакете који садрже кованице, новчанце, хартије од вриједности било које врсте плативе доносиоцу и путничке čekове.

12. Латвија не прихвата обичне и пакете с озаначеном вриједношћу који садрже кованице, новчанце, хартије од вриједности (čekове) било које врсте плативе доносиоцу или страну валуту те не прихвата одговорност у случају губитка или оштећења таквих пошљика.

13. Молдавија, Руска Федерација, Украјина и Узбекистан не прихватају обичне пакете нити пакете с озаначеном вриједношћу који садрже новчанце у оптијецāju, хартије од вриједности (čekове) било које врсте плативе доносиоцу или страну валуту те не прихватају одговорност у случајевима губитка или оштећења таквих пошљика.

14. **Азербејџан и Казахстан не прихватају обичне пакете нити пакете с озаначеном вриједношћу који садрже кованице, новчанце, књижна одобрења или било које хартије од вриједности плативе доносиоцу, čekове, племените метале, прерађене или непрађене, драго камење, накит и друге драгоцене предмете или страну валуту те не прихватају одговорност у случају губитка или оштећења таквих пошљика.**

#### Члан IX.

Пошљике које подлијежу плаћању царинских дажбина

1. С обзиром на члан **18.**, Бангладеш и Ел Салвадор не прихватају пошљике с озаначеном вриједношћу које садрже предмете за које се плаћају царинске дажбине.

2. С обзиром на члан **18.**, Аванганистан, Албанија, Азербејџан, Бјелорусија, Камбоджа, Чиле, Колумбија, Куба, Демократска Народна Република Кореја, Ел Салвадор, Естонија, Казахстан, Латвија, Молдавија, Непал, Перу, Руска Федерација, Сан Марино, Туркменистан, Украјина Узбекистан и (**Боливарска Република**) Венесуела не прихватају обичне и препоручене писмоносне пошљике које садрже предмете за које се плаћају царинске дажбине

3. С обзиром на члан **18.**, Бенин, Буркина Фасо, (Република) Обала Слоноваче, Дџибути, Мали и Мауританија не прихватају обичне писмоносне пошљике које садрже предмете за које се плаћају царинске дажбине.

4. Без обзира на одредбе под 1. до 3., пошљике које садрже серуме, цјепива и хитно потребне лијекове које је тешко набавити допуштене су у свим случајевима.

#### Члан X.

##### Потражнице

1. Без обзира на члан **19.3.**, Зеленортски Оточи, Чад, Демократска Народна Република Кореја, Египат, Габон, прекоморска подручја Уједињене Краљевине Велике Британије и Сјеверне Ирске, Грчка, (Исламска Република) Иран, Киргистан, Монголија, Мјанмар, Филипини, Саудијска Арабија, Судан, Сиријска Арапска Република, Туркменистан, Украјина, Узбекистан и Замбија задржавају право наплаћивати својим корисницима поштарину на потражнице за писмоносне пошљике.

2. Без обзира на члан **19.3.**, Аргентина, Аустрија, Азербејџан, Литванија, Молдавија и Словачка задржавају право наплаћивати посебну поштарину када се након поступка предузетог по потражници утврди да је потражница била неоправдана.

3. Аванганистан, Зеленортски Оточи, (Република) Конго, Египат, Габон, (Исламска Република) Иран, Киргистан, Монголија, Мјанмар, Саудијска Арабија, Судан, Суринам, Сиријска Арапска Република, Туркменистан, Украјина, Узбекистан и Замбија задржавају право наплаћивати корисницима поштарину на потражнице за пакете.

4. Без обзира на члан **19.3.**, Бразил, (Република) Панама и Сједињене Америчке Државе задржавају право наплаћивати

korisnicima usluga poštarinu na potražnice u vezi s pismonosnim pošiljkama i paketima koji su otpremljeni iz država koje primjenjuju taj tip poštarine u skladu sa stavovima 1. do 3. ovog člana.

#### Član XI.

Poštarina za podnošenje pošiljaka na carinski pregled

1. Gabon zadržava pravo naplaćivati svojim korisnicima poštarinu za podnošenje pošiljaka na carinski pregled.

2. **Bez obzira na član 20.2, Brazil zadržava pravo naplaćivati od svojih korisnika poštarinu za podnošenje na carinski pregled za sve pošiljke koje su podnijete na carinski pregled.**

3. **Bez obzira na član 20.2, Grčka zadržava pravo naplaćivati od svojih korisnika poštarinu za podnošenje na carinski pregled za sve pošiljke koje su podnijete carinskim organima.**

4. (Republika) Kongo i Zambija zadržavaju pravo naplaćivati svojim korisnicima poštarinu za podnošenje paketa na carinski pregled.

#### Član XII.

Predaja pismonosnih pošiljaka na otpremu u inozemstvu

1. Australija, Austrija, Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske, Grčka, Novi Zeland i Sjedinjene Američke Države zadržavaju pravo nametnuti naknadu, isto vrijednu trošku za obavljenu rad, svakom ovlaštenom operatoru koji im, u skladu s odredbama člana 28.4, pošalje na raspolaganje pošiljke koje nisu originalno otpremljene kao poštanske pošiljke od strane njihovih službi.

2. Bez obzira na član 28.4, Kanada zadržava pravo naplatiti od ovlaštenog operatora porijekla iznos koji će osigurati pokrivanje barem troškova proizašlih iz rukovanja tim pošiljkama.

3. Član 28.4. dopušta ovlaštenom operatoru odredišta zahtijevati od ovlaštenog operatora otpreme odgovarajuću naknadu za uručenje pismonosnih pošiljaka predatih na otpremu u inozemstvu u velikim količinama. Australija i Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske zadržavaju pravo ograničiti svako takvo plaćanje na iznos koji je u skladu s odgovarajućom domaćom tarifom za isto vrijedne pošiljke u odredišnoj državi.

4. Član 28.4. dopušta ovlaštenom operatoru odredišta da zahtijeva od ovlaštenog operatora otpreme odgovarajuću naknadu za uručenje pismonosnih pošiljaka predatih na otpremu u inozemstvu u velikim količinama. Slijedeće države članice zadržavaju pravo ograničiti takva plaćanja na iznose određene u Pravilniku za pošiljke u velikom broju: Bahami, Barbados, Brunej Darussalam, (Narodna Republika) Kina, Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske, prekomorska područja Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, Grenada, Gvajana, Indija, Malezija, Nepal, Holandija, Holandski Antili i Aruba, Novi Zeland, Sveta Lucija, Sveti Vinsent i Grenadini, Singapur, Šri Lanka, Surinam, Tajland i Sjedinjene Američke Države.

5. Bez obzira na rezerve pod 4., slijedeće države članice zadržavaju pravo primijeniti u potpunosti odredbe člana 28. Konvencije na poštu primljenu od država članica Unije: Argentina, Austrija, Benin, Brazil, Burkina Faso, Kamerun, **Kanada**, (Republika) Obala Slonovače, Kipar, Danska, Egipat, Francuska, Njemačka, Grčka, Gvineja, **(Islamska Republika) Iran**, Izrael, Italija, Japan, Jordan, Libanon, Luksemburg, Mali, Mauritanija, Monako, Maroko, Norveška, Portugal, Saudijska Arabija, Senegal, **Švajcarska**, Sirijska Arapska Republika i Togo.

6. U primjeni člana 28.4. Njemačka zadržava pravo zahtijevati od države otpreme naknadu u visini iznosa koji bi primila od države u kojoj pošiljalac ima prebivalište.

7. Bez obzira na rezerve stavljene na osnovu člana XII, (Narodna Republika) Kina zadržava pravo ograničiti plaćanje za uručenje pismonosnih pošiljaka koje su predate na otpremu u inozemstvu u velikom broju na iznose odobrene u Konvenciji Svjetske poštanske unije i Pravilniku o pismonosnim pošiljkama za pošiljke u velikom broju.

#### Član XIII.

Osnovne stope i odredbe koje se odnose na troškove zračnog prijevoza pošiljaka

1. **Bez obzira na odredbe člana 34., Australija zadržava pravo da primjenjuje stope za zračni prijevoz za pakete u polazu poslate putem servisa za povrat robe, ili kako je to definirano u Pravilniku o poštanskim paketima ili na neki drugi način, uključujući dvostrane sporazume.**

#### Član XIV.

Vanredna naknada za kopneni prijevoz dolazne pošte

1. Bez obzira na član 35, Avganistan zadržava pravo naplatiti 7,50 SDR-a po dolaznom paketu kao dodatnu vanrednu naknadu za kopneni prijevoz dolazne pošte.

#### Član XV.

Posebne tarife

1. Belgija, Norveška i Sjedinjene Američke Države smiju naplatiti veću kopnenu naknadu za avionske pakete nego za kopnene pakete.

2. Libanon je ovlašten naplatiti za pakete do 1 kilograma naknadu koja se primjenjuje za pakete preko 1 i do 3 kilograma.

3. (Republika) Panama ovlaštena je naplatiti 0,20 SDR-a po kilogramu za površinske pakete koji se u tranzitu prijevoze zračnim putem (S.A.L.).

#### Član XVI.

Ovlaštenje Vijeća za poštanske usluge u vezi s utvrđivanjem troškova i stopa

1. **Bez obzira na odredbe člana 36.1.6, Australija zadržava pravo primijeniti stope za kopneni prijevoz za pošiljke u polazu poslate putem usluge za povrat robe, ili kako je to definirano u Pravilniku o poštanskim paketima ili na neki drugi način, uključujući dvostrane sporazume.**

U potvrdu toga, dolje navedeni opunomoćnici sastavili su ovaj Protokol, koji ima istu snagu i istu važnost kao da su njegove odredbe unesene u tekst same Konvencije, te su ga potpisali u jednom originalnom primjerku koji se pohranjuje kod generalnog direktora Međunarodnog ureda. Međunarodni ured Svjetske poštanske unije dostavlja po jednu kopiju svakoj strani.

Sastavljeno u **Dohi, 11. oktobra 2012.** godine

### Sporazum o poštanskim finansijskim uslugama

Sadržaj

Dio I.

Zajednička načela koja se odnose na poštanske finansijske usluge

Poglavlje I.

Opće odredbe

1. Područje primjene Sporazuma

2. Definicije

3. Određivanje ovlaštenog operatora

4. Funkcije država članica

5. Operativne funkcije

6. Vlasništvo nad sredstvima poštanskih finansijskih usluga

7. Sprječavanje pranja novca, finansiranja terorizma i finansijskog kriminala  
8. Tajnost i **upotreba ličnih podataka**  
9. Tehnološka neutralnost  
Poglavlje II.  
Opća načela i kvalitet usluge  
10. Opća načela  
11. Kvalitet usluge  
Poglavlje III.  
Načela elektronske razmjene podataka  
12. Interoperabilnost  
13. Osiguravanje sigurnosti elektronskih razmjena  
14. Praćenje i pronalaženje  
Dio II.  
Pravila koja uređuju poštanske finansijske usluge  
Poglavlje I.  
Obrada poštanskih uputnica  
15. Predaja, knjiženje i prijenos poštanskih uputnica  
16. Provjeravanje i otpuštanje sredstava  
17. Najveći iznos  
18. Povrat novca  
Poglavlje II.  
Potražnice i odgovornost  
19. Potražnice  
20. Odgovornost ovlaštenih operatera prema korisnicima  
21. Međusobne obaveze i odgovornost ovlaštenih operatera  
22. Nepostojanje odgovornosti ovlaštenih operatera  
23. Rezerve vezane uz odgovornost  
Poglavlje III.  
Finansijski odnosi  
24. Računovodstvena i finansijska pravila  
25. Prebijanje i kliring  
Dio III.  
Prijelazne i završne odredbe  
26. Stavljanje rezervi na Kongresu  
27. Završne odredbe  
28. Stupanje na snagu i trajanje Sporazuma o poštanskim finansijskim uslugama

### **Sporazum o poštanskim finansijskim uslugama**

Niže potpisani, opunomoćenci vlada država članica Unije, u skladu s članom 22. stav 4. Ustava Svjetske poštanske unije, sklopljenog u Beču 10. jula 1964. godine, jednoglasno su i u skladu s članom 25. stav 4. Ustava, sastavili slijedeći Sporazum, koji je u skladu s načelima Ustava vezanim uz provođenje sigurne i dostupne **poštanske** finansijske usluge prilagođene najvećem broju korisnika na osnovu sistema koji omogućavaju interoperabilnost mreža ovlaštenih operatera.

Dio I.

Zajednička načela koja se odnose na poštanske finansijske usluge

Poglavlje I.

Opće odredbe

#### Član 1.

Područje primjene Sporazuma

1. Svaka država članica na svojem području, uz najveći trud, osigurava najmanje jednu od slijedećih poštanskih finansijskih usluga:

1.1. gotovinska (poštanska) uputnica: pošiljalac predaje sredstva na mjestu pristupa usluzi ovlaštenog operatera i traži da se primaocu isplati puni iznos u gotovini, bez odbitaka.

1.2. uputnica za isplatu: pošiljalac nalaže terećenje svojeg računa kod ovlaštenog operatera i traži da se primaocu isplati puni iznos u gotovini, bez odbitaka.

1.3. uputnica za uplatu: pošiljalac predaje sredstva na mjestu pristupa usluzi ovlaštenog operatera i traži da se ta sredstva doznače na račun primaoca, bez odbitaka.

1.4. Poštanski transfer: pošiljalac nalaže terećenje svojeg računa kod ovlaštenog operatera i traži da se na račun primaoca kod ovlaštenog operatera isplatioca doznači istovjetni iznos, bez odbitaka.

**1.5. Uputnica za otkupnu pošiljku: primalac otkupne pošiljke predaje sredstva na mjestu pristupa usluzi ovlaštenog operatera ili daje uputstva za terećenje svog računa, i traži da pun iznos koji je pošiljalac naveo na otkupnoj pošiljci bude isplaćen pošiljaocu, bez odbitaka.**

**1.6. Hitna uputnica: pošiljalac predaje poštansku uputnicu na mjestu pristupa usluzi ovlaštenog operatera i traži da ona bude preneijta u roku od trideset minuta i u cjelini isplaćena primaocu uplate, bez odbitaka, na prvi zahtjev primaoca uplate, u bilo kom mjestu pristupa usluzi zemlje odredišta (u skladu sa spiskom mjesta pristupa usluzi zemlje odredišta).**

2. Pravilnikom se određuju potrebni postupci za izvršenje ovog Sporazuma.

#### Član 2.

##### Definicije

1. Nadležno tijelo - svako državno tijelo države članice koje, na osnovu ovlaštenja dodijeljenog zakonom ili propisima, nadzire aktivnosti ovlaštenog operatera ili osoba navedenih u ovom članu. Nadležno tijelo može stupiti u vezu s administrativnim ili pravnim tijelima uključenim u suzbijanje pranja novca i finansiranja terorizma i naročito s nacionalnom finansijskom obavještajnom jedinicom i nadzornim tijelima.

2. Predujam - djelomična avansna uplata ovlaštenog operatera izdavaoca ovlaštenom operatoru isplatiocu u cilju olakšavanja finansijske situacije vezane uz poštanske finansijske usluge ovlaštenog operatera isplatioca.

3. Pranje novca - konverzija ili prijenos sredstava uz znanje da su ta sredstva rezultat kriminalnih aktivnosti ili učestvovanja u takvim aktivnostima, s ciljem prikrivanja nezakonitog porijekla tih sredstava ili pomaganja nekoj osobi koja je učestvovala u takvoj aktivnosti da izbjegne pravne posljedice svojih postupaka; smatra se da do pranja novca dolazi ako aktivnosti koje stvaraju novac predodređen za pranje podliježu progonu na državnom području druge države članice ili treće države.

4. Razdvajanje sredstava - obavezno razdvajanje sredstava korisnika od sredstava ovlaštenog operatera, što sprječava korištenje sredstava korisnika u neke druge svrhe osim svrhe obavljanja poslova poštanske finansijske usluge.

5. Klirinška kuća - u okviru višestrane razmjene, klirinška kuća postupa po međusobnim dugovanjima i potraživanjima koja proizlaze iz usluga koje jedan operator pruža drugome. Njena uloga je obračunati dugovanja/potraživanja između operatera koja se namiruju putem ovlaštene banke i preduzeti potrebne korake u slučaju nepravilnosti tokom prebijanja.

6. Kliring - sistem koji omogućava da se broj plaćanja svede na najmanju mjeru izrađivanjem periodičnog salda dugovanja i potraživanja uključenih strana. Kliring se sastoji od dvije faze: utvrđivanja dvostranih salda i, nakon zbrajanja salda proračun ukupnog stanja svakog subjekta s obzirom na cjelokupnu zajednicu u cilju obavljanja samo jednog prebijanja na osnovu dužničkog ili povjerilačkog stanja dotičnog subjekta.

7. Objedinjeni račun - objedinjavanje sredstava iz različitih izvora u jedan račun.

8. Vezani račun - žiro-račun koji uzajamno otvaraju ovlašteni operatori kao dio dvostranih odnosa pomoću kojeg se namiruju međusobna dugovanja i potraživanja.

9. Kriminalna aktivnost - svako učestvovanje u počinjenju ili počinjenje krivičnog djela ili prekršaja, kako je utvrđeno u nacionalnom zakonodavstvu.

10. Sigurnosni polog - položeni iznos u obliku gotovine ili vrijednosnih papira u cilju garancije plaćanja između ovlaštenih operatera.

11. Primalac - fizičko ili pravno lice koje pošiljalac navede kao korisnika uputnice ili žiro prijenosa putem pošte.

12. Treća valuta - posrednička valuta koja se koristi u slučajevima nekonvertibilnosti između dviju valuta ili za kliring/namiru računa.

13. Detaljna provjera korisnika (*due diligence*) - opća obaveza ovlaštenih operatera koja obuhvata slijedeće zadatke:

13.1. identifikaciju korisnika;

13.2. dobijanje informacija o svrsi poštanske uputnice;

13.3. nadzor poštanskih uputnica;

13.4. provjeru jesu li informacije o korisnicima ažurirane;

13.5. prijavu sumnjivih transakcija nadležnim tijelima.

14. Elektronski podaci vezani uz poštanske uputnice - podaci koji se prenose elektronskim putem od jednog ovlaštenog operatera do drugog, vezano uz izvršenje poštanskih uputnica, upite, promjenu ili ispravak adrese ili povrat novca; te podatke unose ovlašteni operatori ili ih automatski generira njihov informacioni sistem, a označavaju promjenu statusa poštanske uputnica ili zahtjeva za nalog.

15. Lični podaci - lični **podaci potrebni za identifikaciju pošiljalaca** ili primalaca.

16. Poštanski podaci - podaci potrebni za usmjeravanje i praćenje poštanske uputnice ili za potrebe statistike, kao i za centralizirani klirinški sistem.

17. Elektronska razmjena podataka (EDI) - računara razmjena podataka o saobraćaju pomoću mreža i standardnih formata usklađenih sa sistemom Unije.

18. Pošiljalac - fizičko ili pravno lice koje ovlaštenom operateru daje nalog za izvršenje poštanske finansijske usluge u skladu s aktima Unije.

19. Finansiranje terorizma - obuhvata finansiranje djela terorizma, terorista i terorističkih organizacija.

20. Sredstva korisnika - iznosi koje pošiljalac u gotovini dostavlja ovlaštenom operateru izdavaocu ili za koje se tereti račun pošiljaoca, što je upisano u knjige ovlaštenog operatera izdavaoca, ili koje pošiljalac dostavlja bilo kojom drugom sigurnom metodom elektronskog bankarstva i stavlja na raspolaganje ovlaštenom operateru izdavaocu ili bilo kojem drugom finansijskom operateru u cilju plaćanja primaocu kojeg odredi pošiljalac u skladu s postojećim Sporazumom i njegovim Pravilnikom.

**21. Uputnica za otkupnu pošiljku - operativni termin koji se koristi da označi poštansku uputnicu izdatu po osnovu uručenja otkupne pošiljke, kao što je definirano u članu 1. ovog Sporazuma.**

22. Valuta izdavanja - valuta određene države ili treća valuta koju određuje određena država u kojoj se izdaje poštanska uputnica.

23. Ovlašteni operator izdavalac - ovlašteni operator koji prenosi poštansku uputnicu ovlaštenom operateru isplatiocu, u skladu s Aktima Unije.

24. Ovlašteni operator isplatilac - ovlašteni operator odgovoran za izvršavanje poštanske uputnice u određenoj državi, u skladu s Aktima Unije.

25. Rok važenja - vremenski period tokom kojeg se poštanska uputnica može izvršiti ili otkazati.

26. Mjesto pristupa usluzi - fizičko ili virtualno mjesto na kojem korisnik može predati ili primiti poštansku uputnicu.

27. Naknada - iznos koji ovlašteni operator izdavalac duguje ovlaštenom operateru isplatiocu za isplatu primaocu.

28. Opozivost - mogućnost pošiljaoca da opozove svoju poštansku uputnicu (novčana uputnica ili transfer) do trenutka plaćanja ili pri isteku roka važenja ako plaćanje nije izvršeno.

29. Rizik druge strane u poslu - rizik povezan s neispunjenjem ugovornih obaveza od strane strana ugovora, koji vodi do gubitka ili rizika nelikvidnosti.

30. Rizik likvidnosti - rizik od privremene nemogućnosti učesnika ili druge strane u sistemu namire da pravovremeno i u cijelini ispunji obavezu.

31. Prijavljivanje sumnjivih transakcija - obaveza ovlaštenog operatera, na osnovu nacionalnog zakonodavstva i rezolucija Unije, da svoja nadležna državna tijela obavijesti o sumnjivim transakcijama.

32. Praćenje i pronalaženje - sistem koji u svakom trenutku omogućava praćenje kretanja poštanske uputnice i utvrđivanje njene lokacije i statusa.

33. Cijena - iznos koji pošiljalac plaća ovlaštenom operateru izdavaocu za poštansku finansijsku uslugu.

34. Sumnjiva transakcija - jedna ili više poštanskih uputnica ili zahtjeva za povrat novca koji se odnose na poštansku uputnicu povezanu s krivičnim djelom pranja novca ili finansiranja terorizma.

35. Korisnik - fizičko ili pravno lice, pošiljalac ili primalac, koji koristi poštanske finansijske usluge u skladu s ovim Sporazumom.

#### Član 3.

##### Određivanje ovlaštenog operatera

1. U roku od šest mjeseci od kraja Kongresa države članice obavještavaju Međunarodni uređ o nazivu i adresi državnog tijela odgovornog za nadzor poštanskih finansijskih usluga. U roku od šest mjeseci od kraja Kongresa, države članice takođe dostavljaju Međunarodnom uredu naziv i adresu operatera (jednog ili više njih) koji je (su) službeno ovlašten(i) za obavljanje poštanskih finansijskih usluga putem svoje(ih) mreže(a) i ispunjavanje obaveza koje proizlaze iz akata Unije na njihovim **područjima**. Promjene koje se tiču državnih tijela i službene ovlaštenih operatera se, između Kongresa, što prije saopćavaju Međunarodnom uredu.

2. Ovlašteni operatori pružaju poštanske finansijske usluge u skladu s ovim Sporazumom.

#### Član 4.

##### Funkcije država članica

1. Države članice preduzimaju potrebne korake kako bi osigurale kontinuitet poštanskih finansijskih usluga u slučaju neispunjenja ugovornih obaveza od strane njihovih ovlaštenih operatera (jednog ili više njih), ne dovodeći u pitanje obaveze tih operatera prema drugim ovlaštenim operatorima na osnovu akata Unije.

2. U slučaju neispunjenja ugovorne obaveze od strane njenog ovlaštenog operatera (**ili više njih**), država članica obavještava, putem Međunarodnog ureda, druge države članice koje su strane ovog Sporazuma, o slijedećem:

2.1 obustavi njenih poštanskih finansijskih usluga, od naznačenog datuma i do daljeg;

2.2 mjerama preduzetim u cilju ponovnog uspostavljanja usluga pod odgovornošću bilo kojeg novog ovlaštenog operatera.



#### Član 5.

##### Operativne funkcije

1. Ovlašteni operatori odgovorni su za obavljanje poštanskih finansijskih usluga prema drugim operatorima i korisnicima.

2. Odgovorni su za rizike poput rizika poslovanja, rizika likvidnosti i rizika druge strane u poslu, u skladu s nacionalnim zakonodavstvom.

3. U cilju pružanja poštanskih finansijskih usluga, što im je povjerala njihova država članica, ovlašteni operatori sklapaju dvostrane ili mnogostrane sporazume s ovlaštenim operatorima po njihovom izboru.

#### Član 6.

Vlasništvo nad sredstvima poštanskih finansijskih usluga

1. Iznos novca, **dostavljen** u gotovini ili za koji se tereti račun za izvršenje poštanske uputnice, pripada pošiljaocu do trenutka isplate primaocu ili doznake na račun primaoca, **osim u slučaju uputnica za otkupne pošiljke.**

2. Tokom roka važenja poštanske uputnice, pošiljalac može opozvati **poštansku uputnicu** do isplate primaocu ili doznake na račun primaoca, **osim u slučaju uputnice za otkupne pošiljke.**

3. **Svaka suma novca, data u gotovini ili za koju se tereti račun za izvršenje uputnice za otkupnu pošiljku, pripada pošiljaocu otkupne pošiljke od trenutka izdavanja uputnice. Novčana uputnica tada postaje neopoziva.**

#### Član 7.

Sprječavanje pranja novca, finansiranja terorizma i finansijskog kriminala

1. Ovlašteni operatori preduzimaju sve potrebne korake kako bi ispunili svoje obaveze koje proizlaze iz domaćeg i međunarodnog zakonodavstva a odnose se na suzbijanje pranja novca, finansiranja terorista i finansijskog kriminala.

2. Oni trebaju obavijestiti nadležna tijela njihovih država o sumnjivim transakcijama, u skladu s nacionalnim zakonima i propisima.

3. U Pravilniku se detaljno navode obaveze ovlaštenih operatora u odnosu na identifikaciju korisnika, detaljnu provjeru i postupke za provođenje propisa protiv pranja novca, finansiranja terorizma i finansijskog kriminala.

#### Član 8.

Tajnost i upotreba ličnih podataka

1. **Države članice i njihovi** ovlašteni operatori moraju osigurati tajnost i **sigurnost** ličnih podataka u skladu s nacionalnim zakonodavstvom i, prema potrebi, međunarodnim obavezama i Pravilnikom.

2. **Lični podaci se mogu upotrebljavati isključivo za svrhe za koje su prikupljeni, u skladu sa važećim nacionalnim zakonima i međunarodnim obavezama.**

3. **Lični podaci se saopćavaju samo onim trećim licima koja, prema važećim nacionalnim zakonima, imaju pravo pristupa tim podacima.**

4. **Ovlašteni operatori imaju obavezu da obavještavaju svoje korisnike o korištenju njihovih ličnih podataka, kao i o svrsi za koju su oni prikupljeni.**

5. Podaci koji su potrebni za izvršavanje poštanskih uputnica su poverljive prirode.

6. Za potrebe statistike i u moguću svrhu mjerenja kvaliteta usluga i centralnog kliringa, ovlašteni operatori su obavezni osigurati Međunarodnom uredu Svjetske poštanske unije poštanske podatke najmanje jednom godišnje. Sa svim pojedinačnim poštanskim podacima Međunarodni ured mora postupati uz očuvanje tajnosti.

#### Član 9.

##### Tehnološka neutralnost

1. Razmjena podataka nužnih za pružanje usluga određenih u ovom Sporazumu uređena je načelom tehnološke neutralnosti, što znači da pružanje ove usluge ne zavisi o korištenju određene tehnologije.

2. Postupci za izvršavanje poštanskih uputnica, uključujući i uvjete za predaju, knjiženje i otpremu naloga te plaćanje i povrat novca po nalogu i za obradu zahtjeva te rok za isplatu sredstava primaocu mogu biti različiti, zavisno o tehnologiji korištenoj za prijenos naloga.

3. Poštanske finansijske usluge mogu se pružati na osnovu kombinacije različitih tehnologija.

Poglavlje II.

Opća načela i kvalitet usluge

#### Član 10.

##### Opća načela

1. Dostupnost putem mreže

1.1. Poštanske finansijske usluge pružaju ovlašteni operatori putem svojih mreža i/ili preko mreže bilo kojeg drugog partnera da bi osigurali dostupnost ovih usluga najvećem broju korisnika.

1.2. Pristup poštanskim finansijskim uslugama imaju svi korisnici, bez obzira na bilo kakav ugovorni ili komercijalni odnos s ovlaštenim operatorom.

2. Razdvajanje sredstava

2.1. Sredstva korisnika moraju biti razdvojena. Ta sredstva i tokovi koje generiraju moraju biti razdvojeni od ostalih sredstava i tokova operatora, naročito od njihovih vlastitih sredstava.

2.2. Namire vezane uz naknadu između ovlaštenih operatora odvojene su od namira koje se odnose na sredstva korisnika.

3. Valuta izdavanja i valuta isplate u odnosu na poštanske uputnice

3.1 Iznos poštanske uputnice izražava se i plaća u valuti određene države ili u bilo kojoj drugoj valuti koju određi određena država.

4. Neporjecivost

4.1. Prijenos poštanskih uputnica elektronskim putem podliježe načelu neporjecivosti, što znači da ovlašteni operator izdavalac ne dovodi u pitanje postojanje ovih naloga, a ovlašteni operator isplatilac ne poriče prijem naloga, ako je poruka u skladu s primjenjivim tehničkim normama.

4.2. Neporecivost elektronskih poštanskih uputnica osigurana je tehnološkim sredstvima, bez obzira na sistem koji koriste ovlašteni operatori.

5. Izvršenje poštanskih uputnica

5.1. Poštanske uputnice koje se prenose između ovlaštenih operatora moraju se izvršavati u skladu s odredbama ovog Sporazuma i nacionalnim zakonodavstvom.

5.2. U mreži ovlaštenog operatora, iznos koji pošiljalac dostavlja ovlaštenom operatoru izdavaocu jednak je iznosu koji ovlašteni operator isplaćuje primaocu.

5.3. Isplata primaocu ne zavisi o tome je li ovlašteni operator isplatilac primio odgovarajuća sredstva od pošiljaoca. Isplata zavisi o tome je li ovlašteni operator izdavalac izvršio svoje obaveze prema ovlaštenom operatoru isplatiocu vezano uz djelomični predujam ili osiguranje vezanog računa.

6. Određivanje cijena

6.1. Ovlašteni operator izdavalac određuje cijenu poštanskih finansijskih usluga.

6.2. Ova cijena može se uvećati za cijenu svake neobavezne ili dodatne usluge koju zatraži pošiljalac.

## 7. Ослобађање од плаћања поштарине

7.1 Одредбе Svjetske poštanske konvencije koje se odnose na oslobađanje od plaćanja poštarine na poštanske pošiljke namijenjene ratnim zarobljenicima i civilnim zatočenicima **moraju** se primjenjivati na poštanske finansijske usluge za ovu kategoriju primaoca.

## 8. Накнада овлашћеном оператору исплатиоцу

8.1. Овлашћени оператор исплатилац добија накнаду од овлашћеног оператора издаваоца за извршење поштанских упутница.

## 9. Учесталост намјере између овлашћених оператора

9.1. Учесталост намјере између овлашћених оператора која се тиће износа плаћених или дозначених primaocu u ime pošiljaoca може се разликовати од учесталости која се односи на намјеру накнаде између овлашћених оператора. Плаћени или дозначени износи намјерују се најмање једном мјесеčno.

## 10. Обавеза обавјештавања корисника

10.1. Корисници имају право на сlijедеће информације које ће се објавити и ставити на располагање свим pošiljaocima: uvjeti za pružanje poštanske finansijske usluge, cijene, naknade, kursne stope i aranžmani, uvjeti primjene odgovornosti i adrese službi za informacije i uputstva.

10.2. Приступ овим информацијама је бесплатан.

## Члан 11.

### Квалитет услуге

1. Овлашћени оператори могу označiti poštanske finansijske usluge zajedničkom robnom markom.

**2. Vijeće za poštansku operativu ima obavezu da definira ciljeve, elemente kvaliteta usluge i standarde kvaliteta za poštanske uputnice koje se prenose elektronskim putem.**

**3. Овлашћени оператори морају примјенјивати минимални број елемената квалитета услуге и стандарда квалитета за поштанске упутнице које се преносе електронским путем.**

Поглавље III.

Наčела електронске разmjене података

## Члан 12.

### Интероперабилност

## 1. Мреже

1.1. У циљу разmjене података потребних за обављање поштанских finansijskih usluga између свих овлашћених оператора као и надзора квалитета услуга, овлашћени оператори користе систем електронске разmjене података (EDI) Уније или било који други систем којим се осигурава интероперабилност поштанских finansijskih usluga у складу с овим Споразумом.

## Члан 13.

Осигуравање сигурности електронских разmjена

1. Овлашћени оператори одговорни су за правилно функционирање њихове опреме.

2. Сигурност електронског пријеноса података осигурава се у циљу аутентичности и интегритета пренесених података.

3. Овлашћени оператори осигуравају сигурност трансакција у складу с међународним нормама.

## Члан 14.

### Праћење и проналажење

1. Системи које користе овлашћени оператори допуштају праћење обраде налога и опозив налога од стране pošiljalaca, до тренутка исплате одговарајућег износа primaocu или дознаке истог износа на рачун primaoca, или, ако је прикладно, поврата новца pošiljaocu.

Део II.

Правила која уређују поштанске finansijske usluge

Поглавље I.

## Обрада поштанских упутница

## Члан 15.

Предаја, књижење и пријенос поштанских упутница

1. Увјети за предају, књижење и пријенос поштанских упутница утврђени су у Правилнику.

2. Period важење поштанских упутница не смије се прозуђивати. Он је утврђен у Правилнику.

## Члан 16.

Проvjеравање и отпуштање средстава

1. Након што потврди идентитет primaoca uplate u skladu s nacionalnim zakonodavstvom i tačnost informacija koje je dao, овлашћени оператор врши исплату у готовини. Код налога за уплату или пријенос, то се плаћање дозначава на рачун primaoca.

2. Rokovi за исплату средстава утврђују се двоstranim i mnogostranim sporazumima између овлашћених оператора.

## Члан 17.

### Највећи износ

1. Овлашћени оператори обавјештавају Међународни уред Svjetske poštanske unije о највећим износима за слање или приманје propisanima у складу с њиховим националним zakonodavstvom.

## Члан 18.

### Поврат новца

## 1. Обим поврата новца

1.1 Поврат новца у оквиру поштанских finansijskih usluga мора обухватити пуни износ поштанске упутнице у валути државе издавања. Износ који се враћа мора бити једнак износу који је pošiljalac платио или износу којим је терећен његов рачун. Цијена поштанске finansijske usluge додаје се износу који се враћа у случају грешке овлашћеног оператора.

**1.2 Поврат новца се не врши за упутницу за откупну pošiljku.**

Поглавље II.

Потражнице и одговорност

## Члан 19.

### Потражнице

1. Потражнице се разматрају у оквиру периода од шест мјесeci од дана који сlijеди након дана на који је поштанска упутница прихваћена.

2. Овлашћени оператори, у складу са својим националним zakonodavstvom, имају право наплаћивати од корисника накнаде за потражнице за поштанске упутнице.

## Члан 20.

Одговорност овлашћених оператора према корисницима

## 1. Postupanje sa sredstvima

1.1. **Осим у случају упутнице за откупне pošiljke,** овлашћени оператор издавалац одговоран је pošiljaocu за износе који су му предани на шалтеру или којима је теретио pošiljaočev рачун све док:

**1.1.1. поштанска упутница не буде uredno плаћена; или**

**1.1.2. средства не буду дозначена на рачун primaoca; или**

**1.1.3. средства не буду враћена pošiljaocu у облику готовине или као дознака на његов рачун.**

**1.2. За упутнице за откупне pošiljke, овлашћени оператор издавалац је одговоран primaocu за суме које су му predate на шалтеру или за које је zadužio рачун pošiljaoca, док упутница за откупне pošiljke не буде у potpunosti исплаћена или prebačena на рачун primaoca.**

## Члан 21.

Међусобне обавезе и одговорност овлашћених оператора

1. Сваки овлашћени оператор одговоран је за vlastite грешке.

2. Увјети и обим одговорности утврђени су у Правилнику.

#### Član 22.

Nepostojanje odgovornosti ovlaštenih operatora

1. Ovlašteni operatori nisu odgovorni:
  - 1.1. u slučajevima kašnjenja u obavljanju usluge;
  - 1.2. kad ne mogu odgovarati za izvršenje poštanske uputnice zbog uništenja podataka o poštanskoj finansijskoj usluzi uslijed više sile, osim ako se njihova odgovornost može dokazati na drugi način;
  - 1.3. kad je šteta uzrokovana greškom ili nemarom pošiljaoca, lično u vezi s njegovom odgovornošću za pružanje tačnih informacija kojima potkrepljuje svoju poštansku uputnicu, uključujući činjenicu da su sredstva koja se šalju iz zakonitog izvora i da je svrha poštanske uputnice zakonita;
  - 1.4. ako sredstva koja se šalju budu zaplijenjena;
  - 1.5. u slučaju sredstava ratnih zarobljenika ili civilnih zatočenika;
  - 1.6. ako korisnik nije podnio potražnicu u okviru roka utvrđenog u **ovom Sporazumu**;
  - 1.7. ako je vrijeme dopušteno za žalbu u vezi s poštanskim finansijskim uslugama u državi izdavanja isteklo.

#### Član 23.

Rezerve vezane uz odgovornost

1. Na odredbe vezane uz odgovornost propisane članovima 20. do 22. ne mogu se stavljati rezerve, osim u slučaju dvostranog sporazuma.
- Poglavlje III.  
Finansijski odnosi

#### Član 24.

Računovodstvena i finansijska pravila

1. Računovodstvena pravila
  - 1.1. Ovlašteni operator mora postupati u skladu s računovodstvenim pravilima utvrđenima u Pravilniku.
  2. Priprema mjesečnih i općih računa
    - 2.1 Ovlašteni operator isplatioc priprema za svakog ovlaštenog operatora izdavaoca mjesečni račun u kojem prikazuje iznose plaćene za poštanske uputnice. Mjesečni računi moraju biti uključeni, u istim razmacima, u opći obračunski račun koji uključuje i djelimični avans i na osnovu kojeg se izrađuje bilans.
  3. Avans
    - 3.1 U slučaju neravnoteže u razmjenama između ovlaštenih operatora, ovlašteni operator izdavalac plaća avans ovlaštenom operatoru isplatiocu najmanje jednom mjesečno, na početku obračunskog perioda. U slučajevima u kojima se zbog povećane učestalosti obračuna razmjena period smanji na manje od sedmice, operatori se mogu dogovoriti o odricanju od avansa.
  4. Objedinjeni račun
    - 4.1 U načelu svaki ovlašteni operator mora imati jedan objedinjeni račun za sredstva korisnika. Ta se sredstva koriste isključivo za namirivanje naloga plaćenih primalaca ili za vraćanje iznosa iz neizvršenih naloga pošiljaocima.
    - 4.2 Svi avansi koje je platio ovlašteni operator izdavalac doznaju se na objedinjeni račun za ovlaštenog operatora isplatioca. Ti avansi koriste se isključivo za plaćanja primaocima.
  5. Sigurnosni polog
    - 5.1 Plaćanje sigurnosnog pologa može se zahtijevati u skladu s uvjetima predviđenim Pravilnikom.

#### Član 25.

Prebijanje i kliring

1. Centralizirano prebijanje
  - 1.1. Prebijanje između ovlaštenih operatora može proći kroz centralnu klirinšku kuću, u skladu s postupcima utvrđenim u Pravilniku, i vrši se s objedinjenih računa ovlaštenih operatora.

#### 2. Dvostrano prebijanje

- 2.1. Obračun na osnovu stanja općeg računa
  - 2.1.1. Općenito, ovlašteni operatori koji nisu članovi centraliziranog klirinškog sistema namiruju račune na osnovu stanja općeg računa.
  - 2.2. Vezani račun
    - 2.2.1. Ako ovlašteni operatori imaju žiro-sistem, svaki može otvoriti vezani račun pomoću kojeg će namiriti uzajamne dugove i potraživanja nastale iz poštanske finansijske usluge.
    - 2.2.2. Ako ovlašteni operator isplatioc nema žiro-sistem, vezani račun može se otvoriti kod druge finansijske institucije.
  - 2.3. Valuta namire
    - 2.3.1. Namira se vrši u valuti države odredišta ili u trećoj valuti koju dogovore ovlašteni operatori.

#### Dio III.

Prijelazne i završne odredbe

#### Član 26.

Stavljanje rezervi na Kongresu

1. Svaka rezerva koja nije spojiva s ciljem i svrhom Unije nije dopuštena.
2. Kao opće pravilo, svaka država članica čije stajalište ne dijele druge države članice treba nastojati, u najvećoj mogućoj mjeri, prilagoditi se mišljenju većine. Rezerve se stavljaju samo u slučajevima apsolutne nužnosti i moraju biti ispravno opravdane.
3. Svaka rezerva na određeni član ovog Sporazuma podnosi se Kongresu kao prijedlog Kongresu sastavljen u pisanom obliku na jednom od radnih jezika Međunarodnog ureda i u skladu s mjerodavnim odredbama Poslovnika Kongresa.
4. Da bi proizvodio učinke, svaki prijedlog vezan uz rezervu mora odobriti većina koja je potrebna za izmjenu i dopunu člana na koji se rezerva odnosi.
5. U načelu, rezerve se primjenjuju na osnovu uzajamnosti između države članice koja je stavila rezervu i drugih država članica.
6. Rezerve u vezi s ovim Sporazumom stavljaju se u njegov Završni protokol na osnovu prijedloga koje je odobrio Kongres.

#### Član 27.

Završne odredbe

1. U svim slučajevima koji nisu izričito uređeni ovim Sporazumom, gdje god je to moguće, analogijom se primjenjuju odredbe Konvencije.
2. Član 4. Ustava ne primjenjuje se na ovaj Sporazum.
3. Uvjeti za prihvatanje prijedloga koji se odnose na ovaj Sporazum i Pravilnik
  - 3.1. Da bi proizvodili učinke, prijedlozi koji se upućuju Kongresu, a odnose se na ovaj Sporazum moraju biti odobreni većinom glasova država članica koje su prisutne i glasaju i koje su strane ovog Sporazuma i imaju pravo glasati. Najmanje pola tih država članica koje imaju predstavnika na Kongresu i imaju pravo glasati mora biti prisutna u trenutku glasanja.
  - 3.2. Da bi proizvodili učinak, prijedlozi koji se odnose na Pravilnik ovog Sporazuma moraju biti odobreni od većine članica Vijeća za poštansku operativu koje su **prisutne na glasanju, koje imaju pravo glasa i koje su potpisnice ili su pristupile ovom Sporazumu**.
  - 3.3. Da bi proizvodili učinak, prijedlozi podneseni između dva Kongresa, koji se odnose na ovaj Sporazum, moraju dobiti:
    - 3.3.1. dvije trećine glasova, pri čemu je najmanje pola država članica koje su strane Sporazuma i koje imaju pravo glasati učestvovalo u glasanju, ako se radi o dodavanju novih odredbi;
    - 3.3.2. većinu glasova, pri čemu je najmanje pola država članica koje su strane Sporazuma i koje imaju pravo glasati,

učestvovalo u glasanju, ako se radi o izmjenama i dopunama odredbi ovog Sporazuma;

3.3.3 većinu glasova ako se radi o tumačenju odredbi ovog Sporazuma.

3.4. Bez obzira na odredbe pod 3.3.1., svaka država članica čije nacionalno zakonodavstvo još nije usklađeno s predloženim dodatkom može, u okviru devedeset dana od datuma prijema takvog obavještenja, uputiti pisanu izjavu generalnom direktoru Međunarodnog ureda izražavajući nemogućnost prihvatanja tog dodatka.

#### Član 28.

Stupanje na snagu i trajanje Sporazuma o poštanskim finansijskim uslugama

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu **1. januara 2014.** godine i ostaje na snazi do stupanja na snagu akata slijedećeg Kongresa.

U potvrdu toga opunomoćenici vlada država ugovornica potpisali su ovaj Sporazum u jednom originalnom primjerku koji se pohranjuje kod generalnog direktora Međunarodnog ureda. Međunarodni ured Svjetske poštanske unije svakoj strani dostavlja po jednu kopiju.

Sastavljeno u **Dohi, 11. oktobra 2012.** godine

#### Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-759-22/16  
3. марта 2016. године  
Сарајево

Председavajući  
Dr. **Dragan Čović**, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1546/15 od 9. veljače 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 21. redovitoj sjednici, održanoj 3. ožujka 2016. godine, donijelo

### ODLUKU O RATIFIKACIJI AKATA SVJETSKOG POŠTANSKOG SAVEZA (UPU) USVOJENIH NA 25. KONGRESU UPU-a ODRŽANOM 2012. GODINE U DOHI

#### Članak 1.

Ratificiraju se akti Svjetskog poštanskog saveza (UPU), usvojeni na 25. kongresu UPU-a održanom 2012. godine u Dohi i to:

- Opći pravilnik Svjetskog poštanskog saveza, usvojen 11. listopada 2012. godine,
- Svjetska poštanska konvencija, usvojena 11. listopada 2012. godine,
- Završni protokol Svjetske poštanske konvencije, usvojen 11. listopada 2012. godine,
- Sporazum o poštanskim finansijskim uslugama, usvojen 11. listopada 2012. godine.

#### Članak 2.

Tekst navedenih akata Svjetskog poštanskog saveza u prijevodu glase:

#### AKTI Kongresa u Dohi 2012.

Bern 2013.

Međunarodni ured Svjetske poštanske unije

#### Napomena o tiskanju tekstova koje je usvojio Kongres u Dohi 2012. godine, reproduciranih u ovome svesku

Tekst pisan masnim slovima koji se pojavljuje u tekstovima Općeg pravilnika, Poslovnika Kongresa, Konvencije i Sporazuma o poštanskim finansijskim uslugama ukazuje na izmjene i dopune u odnosu na Akte koje je usvojio Kongres 2008. godine.

Nije bilo promjena u Ustavu na Kongresu u Dohi. Izjave date uz potpis Akata, te Ustav Svjetske poštanske unije usvojen u Beču 1964. i izmijenjen i dopunjen na kongresima u Tokiju 1969., Lozani 1974., Hamburgu 1984., Washingtonu 1989., Seulu 1994., Pekingu 1999. i Bukureštu 2004., te 24. kongresu održanom u Ženevi 2008. godine, reproducirane su u ovom svesku radi informacija, ali ne čine dio Akata potpisanih u Dohi.

Ustav Svjetske poštanske unije usvojen u Beču 1964. godine i izmijenjen i dopunjen sa osam dodatnih protokola i Poslovnik Kongresa reproducirani su u ovom svesku radi informacija, ali ne čine dio Akata potpisanih u Dohi.

Opći pravilnik Svjetske poštanske unije usvojen u Bukureštu 2004. godine i izmijenjen i dopunjen Prvim dodanim protokolom u Ženevi 2008. prestaje važiti na dan stupanja na snagu Općeg pravilnika koji je usvojio Kongres u Dohi 2012. godine.

Popis skraćenica i akronima koji se koriste u Odlukama Kongresa u Dohi 2012.

Ag.	Sporazum o poštanskim finansijskim uslugama ( <i>Postal Payment Services Agreement</i> )
art.	Član Akta
C broj/godina	Odluka, rezolucija, preporuka ili formalno mišljenje Kongresa
CA	Upravno vijeće ( <i>Council of Administration</i> )
CA broj/godina	Odluka, rezolucija, preporuka ili formalno mišljenje Upravnog vijeća
CC	Savjetodavni odbor ( <i>Consultative Committee</i> )
IBRS	Pošiljka s plaćenim odgovorom u međunarodnom poštanskom prometu ( <i>International business reply service</i> )
POC	Vijeće za poštansku operativu ( <i>Postal Operations Council</i> )
CEP broj/godina	Odluka, rezolucija, preporuka ili formalno mišljenje Vijeća za poštansku operativu
CN	Obrazac za pismonosne pošiljke
CONGRES-Doc	Dokument Kongresa
Const. ili Ustav	Ustav Svjetske poštanske unije ( <i>Constitution of the Universal Postal Union</i> )
Conv. ili Konvencija	Svjetska poštanska konvencija ( <i>Universal Postal Convention</i> )
CP	Obrazac za poštanske pakete
DER.POT	Uprava za ekonomske i regulatorne poslove, Program ugovornih obveza Međunarodnog ureda ( <i>Economic and Regulatory Affairs Directorate. Treaty Obligations Programme of the International Bureau</i> )
Doc	Dokument (CA, POC, CC, odbora, itd.)
SDR	Posebno pravo vučenja ( <i>Special drawing right</i> )
EDI	Elektronička razmjena podataka ( <i>Electronic data interchange</i> )
EMS	Poštanska brza usluga za dokumente i teret ( <i>Express Mail Service</i> )
QSF	Fond za unaprjeđenje kvalitete usluga ( <i>Quality of Service Fund</i> )
FIP	Međunarodni filatelistički savez ( <i>International Federation of Philately</i> )